

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του άρθρου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση
2001/352/ΚΕΠΠΑ:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 9ης Απριλίου 2001, για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας (ΟΔΓ) σχετικά με τις δραστηριότητες της αποστολής επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΑΕΕΕ) στην ΟΔΓ 1

Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας σχετικά με τις δραστηριότητες της αποστολής επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΑΕΕΕ) στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας 2

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 886/2001 της Επιτροπής της 4ης Μαΐου 2001 για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων σπυροκρηπυτικών 5

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 887/2001 της Επιτροπής, της 4ης Μαΐου 2001, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2281/2000 7

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 888/2001 της Επιτροπής, της 4ης Μαΐου 2001, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2282/2000 8

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 889/2001 της Επιτροπής, της 4ης Μαΐου 2001, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στρογγυλόσπερμου, μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2283/2000 9

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 890/2001 της Επιτροπής, της 4ης Μαΐου 2001, για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2284/2000 10

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 891/2001 της Επιτροπής, της 4ης Μαΐου 2001, για καθορισμό της μέγιστης επιδότησης κατά την αποστολή μακρόσπερμου αποφλοιωμένου ρυζιού προς τη νήσο Ρεϊνιόν, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2285/2000 11

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 892/2001 της Επιτροπής, της 4ης Μαΐου 2001, για καθορισμό της ανώτατης τιμής αγοράς και των ποσοτήτων βοείου κρέατος που αγοράζονται στην παρέμβαση με το 266ο μερικό διαγωνισμό που πραγματοποιείται στο πλαίσιο των γενικών μέτρων παρεμβάσεως σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89	12
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 893/2001 της Επιτροπής, της 4ης Μαΐου 2001, για καθορισμό της ανώτατης τιμής αγοράς για το βόειο κρέας στο πλαίσιο του δεύτερου μερικού διαγωνισμού σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 690/2001	14
* Οδηγία 2001/24/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Απριλίου 2001, για την εξυγίανση και την εκκαθάριση των πιστωτικών ιδρυμάτων	15

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

2001/353/ΕΚ:

* Απόφαση του Συμβουλίου, της 9ης Απριλίου 2001, για τις νέες κατευθυντήριες γραμμές για δράσεις και μέτρα που θα ληφθούν δυνάμει του προγράμματος-πλαισίου για την προώθηση της διεθνούς συνεργασίας στον τομέα της ενέργειας (1998-2002) που υπάγεται στο πολυετές πρόγραμμα-πλαίσιο για δράσεις στον τομέα της ενέργειας και συναφή μέτρα	24
---	-----------

Επιτροπή

2001/354/ΕΚ:

* Απόφαση της Επιτροπής, της 20ής Μαρτίου 2001, σε μια διαδικασία σύμφωνα με το άρθρο 82 της συνθήκης ΕΚ (Υπόθεση COMP/35.141 — Deutsche Post AG) ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 728]	27
---	-----------

2001/355/ΕΚ:

* Απόφαση της Επιτροπής, της 19ης Απριλίου 2001, σχετικά με την παράταση ισχύος εξαίρεσης που είχε χορηγηθεί στη Γερμανία δυνάμει του άρθρου 8 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την έγκριση τύπου των μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων τους [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1095]	45
--	-----------

2001/356/ΕΚ:

* Απόφαση της Επιτροπής, της 4ης Μαΐου 2001, για ορισμένα μέτρα προστασίας όσον αφορά τον αφθώδη πυρετό στο Ηνωμένο Βασίλειο και για την κατάργηση της απόφασης 2001/172/ΕΚ ⁽¹⁾ [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1406]	46
--	-----------

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του άρθρου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 9ης Απριλίου 2001

για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας (ΟΔΓ) σχετικά με τις δραστηριότητες της αποστολής επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΑΕΕΕ) στην ΟΔΓ

(2001/352/ΚΕΠΠΑ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 24, τη σύσταση της Προεδρίας,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το Συμβούλιο υιοθέτησε, στις 22 Δεκεμβρίου 2000, την κοινή δράση 2000/811/ΚΕΠΠΑ για την αποστολή επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΑΕΕΕ) ⁽¹⁾.
- (2) Το άρθρο 6 της εν λόγω κοινής δράσης προβλέπει ότι οι λεπτομερείς διατάξεις που διέπουν τις επιχειρήσεις της ΑΕΕΕ στην περιοχή της αρμοδιότητάς της, περιλαμβάνονται σε συμφωνίες οι οποίες πρέπει να συνάπτονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 24 της συνθήκης.
- (3) Μετά την απόφαση του Συμβουλίου της 12ης Μαρτίου 2001 που εξουσιοδοτεί την Προεδρία να αρχίσει διαπραγματεύσεις, η Προεδρία διαπραγματεύθηκε συμφωνία με την ΟΔΓ σχετικά με τις δραστηριότητες της ΑΕΕΕ.
- (4) Η εν λόγω συμφωνία θα πρέπει να εγκριθεί,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας σχετικά με τις δραστη-

ριότητες της ΑΕΕΕ στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας, εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει το (τα) πρόσωπο(-α) που είναι αρμόδιο(-α) να υπογράψει(-ουν) τη συμφωνία δεσμεύοντας την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Παράγει αποτελέσματα από την ημέρα της δημοσίευσής της.

Λουξεμβούργο, 9 Απριλίου 2001.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. LINDH

⁽¹⁾ ΕΕ L 328 της 31.12.2000, σ. 53.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας σχετικά με τις δραστηριότητες της αποστολής επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΑΕΕΕ) στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ,

αφενός,

και

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑΣ,

στο εξής αποκαλούμενη «η φιλοξενούσα χώρα»,

αφετέρου,

από κοινού αποκαλούμενες στο εξής «τα συμμετέχοντα μέρη»,

Λαμβάνοντας υπόψη:

- την παρουσία της αποστολής επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ΑΕΕΚ στα Δυτικά Βαλκάνια από το 1991,
- την προσφορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της να διοργανώσουν αποστολή επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΑΕΕΕ) στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας και την αποδοχή της προσφοράς αυτής από την κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας,
- την υιοθέτηση από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της 22ας Δεκεμβρίου 2000, της κοινής δράσης 2000/811/ΚΕΠΠΑ για την αποστολή επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με την οποία η ΑΕΕΚ τροποποιείται σε ΑΕΕΕ, ως όργανο της Κοινής Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφαλείας (ΚΕΠΠΑ) της Ευρωπαϊκής Ένωσης, βασίζομενες σε προηγούμενες πρωτοβουλίες για να συμβάλει στην ουσιαστική χάραξη της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα Δυτικά Βαλκάνια,

ΚΑΤΕΛΘΕΑΝ ΣΤΗΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ:

Άρθρο I

Εντολή

1. Η αποστολή επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στο εξής αποκαλούμενη «ΑΕΕΕ», η οποία προηγουμένως, είχε εγκατασταθεί στην περιοχή ως αποστολή επιτήρησης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (ΑΕΕΚ) με έδρα, επί του παρόντος, στο Σεράγεβο, ιδρύει γραφείο της αποστολής στο Βελιγράδι καθώς και άλλα γραφεία στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας, όπως, ενδεχομένως, αποφασισθεί από τον αρχηγό της αποστολής, σε συνεννόηση και συμφωνία με την φιλοξενούσα χώρα, προκειμένου να συμβάλει στην ουσιαστική χάραξη της πολιτικής της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τα Δυτικά Βαλκάνια.

Η ΑΕΕΕ, ειδικότερα:

- α) παρακολουθεί την εξέλιξη της πολιτικής κατάστασης και τις εξελίξεις στον τομέα της ασφάλειας στην περιοχή της αρμοδιότητάς της·
- β) δίνει ιδιαίτερη προσοχή στον έλεγχο των συνόρων, στα διεθνοτικά ζητήματα και στην επάνοδο των προσφύγων·
- γ) υποβάλλει αναλυτικές εκθέσεις με βάση τις οδηγίες που λαμβάνει·
- δ) συμβάλει στην έγκαιρη προειδοποίηση του Συμβουλίου και την οικοδόμηση εμπιστοσύνης, στο πλαίσιο της πολιτικής για σταθεροποίηση που ασκεί στην περιοχή η Ευρωπαϊκή Ένωση.

2. Η φιλοξενούσα χώρα παρέχει στην ΑΕΕΕ όλες τις απαραίτητες πληροφορίες και επεκτείνει την πλήρη συνεργασία, εφόσον χρειάζεται, για την επίτευξη των στόχων της ΑΕΕΕ. Η φιλοξενούσα χώρα είναι δυνατόν να διορίσει αξιωματικό-σύνδεσμο στην ΑΕΕΕ.

Άρθρο II

Καθεστώς

1. Η φιλοξενούσα χώρα λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα για την προστασία και την ασφάλεια της ΑΕΕΕ και των μελών της. Όλες οι συγκεκριμένες διατάξεις που προτείνονται από την φιλοξενούσα χώρα, συμφωνούνται, πριν από την εφαρμογή τους, με τον αρχηγό της αποστολής.

2. Για τη διεξαγωγή των δραστηριοτήτων της, η ΑΕΕΕ και το προσωπικό της διαθέτουν, πέραν των μέσων μεταφοράς και του εξοπλισμού, την απαραίτητη για την εκτέλεση της εντολής της αποστολής ελευθερία κινήσεων.

3. Κατά την εκτέλεση των δραστηριοτήτων του, το προσωπικό της ΑΕΕΕ συνοδεύεται από διερμηνέα και, κατόπιν αιτήματος της ΑΕΕΕ, από αξιωματικό συνοδείας που διορίζεται από την φιλοξενούσα χώρα.

4. Η ΑΕΕΕ αναρτά τη σημαία της Ευρωπαϊκής Ένωσης στα γραφεία της αποστολής στο Βελιγράδι και σε κάθε άλλη περίπτωση που αποφασίζεται από τον αρχηγό της αποστολής.

5. Τα οχήματα και άλλα μεταφορικά μέσα της ΑΕΕΕ φέρουν ειδικό διακριτικό σήμα της αποστολής, το οποίο κοινοποιείται στις αρμόδιες αρχές.

Άρθρο III

Σύνθεση

1. Ο αρχηγός της ΑΕΕΕ διορίζεται από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Το λοιπό προσωπικό της ΑΕΕΕ αποσπάται από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Του ανατίθενται συγκεκριμένα καθήκοντα από τον αρχηγό της αποστολής, υπό την εξουσία του Γενικού Γραμματέα/Υπατου Εκπροσώπου. Η Νορβηγία και η Σλοβακία, οι οποίες συμμετέχουν στην ΑΕΕΕ κατά τη στιγμή της παρούσας συμφωνίας, μπορούν επίσης να διορίζουν προσωπικό στην ΑΕΕΕ και, ως εκ τούτου, να αποτελούν μαζί με την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της, αποστέλλοντα μέρη.

3. Τα μέλη του προσωπικού της ΑΕΕΕ αποκαλούνται «επιτηρητές».

4. Οι κυβερνήσεις των αποστέλλοντων μερών διορίζουν επιτηρητές στην ΑΕΕΕ.

5. Ο αρχηγός της αποστολής καθορίζει τον αριθμό των επιτηρητών βάσει της παρούσας συμφωνίας, σε συνεννόηση και συμφωνία με την φιλοξενούσα χώρα.

6. Οι επιτηρητές δεν αναλαμβάνουν καμία δράση ή δραστηριότητα ασυμβίβαστη με τον αμερόληπτο χαρακτήρα των καθηκόντων τους.

7. Η ΑΕΕΕ είναι δυνατόν να επικουρείται από διοικητικό και τεχνικό προσωπικό των αποστέλλοντων μερών. Τα μέλη του διοικητικού και τεχνικού προσωπικού της ΑΕΕΕ έχουν το ίδιο καθεστώς με αυτό του οποίου τυγχάνουν, δυνάμει της σύμβασης της Βιέννης περί διπλωματικών σχέσεων, οι διοικητικοί και τεχνικοί υπάλληλοι αποστέλλοντων μερών που απασχολούνται σε πρεσβείες.

8. Η ΑΕΕΕ μπορεί να προσλαμβάνει επιτόπου επικουρικό προσωπικό, οσάκις χρειάζεται. Μετά από σχετικό αίτημα του αρχηγού της αποστολής, η φιλοξενούσα χώρα διευκολύνει την πρόσληψη ειδικευμένων τοπικών υπαλλήλων από την ΑΕΕΕ. Το επικουρικό προσωπικό της ΑΕΕΕ έχει το ίδιο καθεστώς με εκείνο του οποίου τυγχάνουν, δυνάμει της σύμβασης της Βιέννης περί διπλωματικών σχέσεων, οι τοπικοί υπάλληλοι που απασχολούνται σε πρεσβείες.

Άρθρο IV

Οπλοφορία και περιβολή

1. Οι επιτηρητές δεν μπορούν να οπλοφορούν.
2. Οι επιτηρητές κυκλοφορούν με πολιτική περιβολή, φέρουν όμως διακριτά της ΑΕΕΕ.

Άρθρο V

Ευθύνη

1. Η ΑΕΕΕ ενεργεί στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας υπό την ευθύνη του αρχηγού της αποστολής.
2. Ο αρχηγός της αποστολής υποβάλλει μέσω του Γενικού Γραμματέα/Υπατου Εκπροσώπου τακτικά έκθεση στο Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με τις δραστηριότητες και τις διαπιστώσεις της ΑΕΕΕ.
3. Τα καθήκοντα της ΑΕΕΕ καθορίζονται από τον Γενικό Γραμματέα/Υπατο Εκπρόσωπο σε στενή συνεργασία με την Προεδρία, σύμφωνα με την πολιτική που ακολουθείται από το Συμβούλιο όσον αφορά τα Δυτικά Βαλκάνια.
4. Ο αρχηγός της αποστολής ενημερώνει τακτικά την φιλοξενούσα χώρα για τις δραστηριότητες της ΑΕΕΕ.

Άρθρο VI

Μετακινήσεις και μεταφορές

1. Τα οχήματα και άλλα μέσα μεταφοράς της ΑΕΕΕ δεν υπόκεινται σε υποχρεωτική καταχώρηση ή εγγραφή ενώ όλα τα οχήματα είναι ασφαλισμένα έναντι τρίτων.
2. Η ΑΕΕΕ μπορεί να χρησιμοποιεί δρόμους, γέφυρες, διώρυγες και άλλες πλωτές οδούς, λιμενικές εγκαταστάσεις και αεροδρόμια χωρίς να καταβάλλει διόδια, τέλη ή άλλες επιβαρύνσεις.
3. Η φιλοξενούσα χώρα διευκολύνει τις μετακινήσεις των ιδίων οχημάτων και άλλων μεταφορικών μέσων της ΑΕΕΕ.

Άρθρο VII

Επικοινωνίες

1. Το προσωπικό της ΑΕΕΕ για την άσκηση των δραστηριοτήτων του, καθώς και για την επικοινωνία με τους διπλωματικούς και προξενικούς αντιπροσώπους των αποστέλλοντων μερών, έχει πρόσβαση, με το χαμηλότερο δυνατό κόστος, στους κατάλληλους εξοπλισμούς τηλεπικοινωνιών της φιλοξενούσας χώρας.
2. Η ΑΕΕΕ δικαιούται να προβαίνει, άνευ περιορισμών, σε επικοινωνίες με δικούς της ασυρμάτους (συμπεριλαμβανομένης της δορυφορικής, κινητής και χειροκίνητης τηλεφωνίας), τηλέφωνα, τηλεγράφους, ραδιοτηλεφωτογραφίες ή οποιαδήποτε άλλα μέσα. Η φιλοξενούσα χώρα παρέχει, μετά την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας, τις συχνότητες που χρησιμοποιούνται για τις ραδιοεπικοινωνίες.

Άρθρο VIII

Προνόμια και ασυλίες

1. Στην ΑΕΕΕ χορηγείται το καθεστώς της διπλωματικής αποστολής.
2. Οι επιτηρητές έχουν, κατά τη διάρκεια της αποστολής τους, τα προνόμια και τις ασυλίες διπλωματικών υπαλλήλων, σύμφωνα με τη σύμβαση της Βιέννης περί διπλωματικών σχέσεων.
3. Τα γραφεία της αποστολής στο Βελιγράδι, άλλα γραφεία και όλα τα μεταφορικά μέσα της ΑΕΕΕ είναι απαραβίαστα.
4. Τα προνόμια και οι ασυλίες που προβλέπονται από το παρόν άρθρο χορηγούνται στους επιτηρητές κατά τη διάρκεια της αποστολής τους, και μετά, όσον αφορά προηγούμενες πράξεις που διενεργήθηκαν κατά τη διάρκεια της αποστολής τους.
5. Η φιλοξενούσα χώρα διευκολύνει όλες τις μετακινήσεις του αρχηγού της αποστολής και του προσωπικού της ΑΕΕΕ. Η ΑΕΕΕ παρέχει στην φιλοξενούσα χώρα κατάλογο των μελών της ΑΕΕΕ και την πληροφορεί εκ των προτέρων για την άφιξη και αναχώρηση προσωπικού της ΑΕΕΕ. Το προσωπικό της ΑΕΕΕ φέρει το εθνικό διαβατήριό του καθώς και ταυτότητα της ΑΕΕΕ.
6. Η φιλοξενούσα χώρα αναγνωρίζει το δικαίωμα των αποστέλλοντων μερών και της ΑΕΕΕ να εισάγουν ατελώς ή άνευ άλλων περιορισμών, εξοπλισμό, προμήθειες, ανεφοδιασμό και άλλα αγαθά που απαιτούνται για την αποκλειστική και επίσημη χρήση της ΑΕΕΕ. Η φιλοξενούσα χώρα αναγνωρίζει επίσης το δικαίωμα αγοράς τέτοιων ειδών στο έδαφος της καθώς και την εξαγωγή ή άλλως πως διάθεση τέτοιου εξοπλισμού, προμηθειών, ανεφοδιασμού και άλλων αγαθών που έχουν αγοραστεί ή εισαχθεί. Η φιλοξενούσα χώρα αναγνωρίζει επίσης το δικαίωμα των επιτηρητών να αγοράζουν ή/και να εισάγουν ατελώς ή άνευ άλλων περιορισμών καθώς και να εξάγουν τα είδη που απαιτούνται για την προσωπική τους χρήση.

Άρθρο IX

Κατοικίες και πρακτικές ρυθμίσεις

Η κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας συμφωνεί, εφόσον της ζητηθεί, να επικουρεί την ΑΕΕΕ στην εξεύρεση κατάλληλων χώρων για γραφεία και κατοικίες. Τα συμμετέχοντα μέρη αποφασίζουν σχετικά με άλλες διατάξεις όσον αφορά τα προνόμια και τις ασυλίες καθώς και σχετικά με πρακτικές ρυθμίσεις, συμπεριλαμβανομένης της επείγουσας ιατρικής περίθαλψης και των εκκενώσεων εκτάκτου ανάγκης καθώς και των απαιτήσεων ταξιδιωτικών εγγράφων.

Άρθρο X

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει από την υπογραφή της. Οι διατάξεις της εφαρμόζονται από τη φιλοξενούσα χώρα στην ΑΕΕΕ προσωρινά από την ημερομηνία της μονογράφησης της, έως ότου τεθεί σε ισχύ από την υπογραφή της. Η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ καθόσον διάστημα το ένα από τα συμμετέχοντα μέρη δεν έχει κοινοποιήσει στο άλλο, δύο μήνες νωρίτερα, την πρόθεσή του να ζητήσει την παύση των δραστηριοτήτων που αναφέρονται σ' αυτήν. Η παρούσα συμφωνία αντικαθιστά το μνημόνιο συμφωνίας της 13ης Ιουλίου 1991.

Έγινε στο Βελιγράδι, στις 25 Απριλίου 2001, και συνετάχθη στην αγγλική σε τέσσερα αντίτυπα.

Για την Ευρωπαϊκή Ένωση

Για την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 886/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 4ης Μαΐου 2001
για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου
ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά

την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Μαΐου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 4ης Μαΐου 2001, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων σποροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	052	83,7
	204	77,5
	212	110,1
	999	90,4
0707 00 05	052	104,1
	628	135,4
	999	119,8
0709 90 70	052	86,6
	999	86,6
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	69,1
	204	49,5
	212	63,0
	220	61,9
	600	61,0
	624	58,2
	999	60,4
	999	60,4
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	88,5
	400	106,8
	404	89,5
	508	79,3
	512	93,7
	528	88,0
	720	131,5
	804	138,2
	999	101,9
	999	101,9

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2032/2000 της Επιτροπής (ΕΕ L 243 της 28.9.2000, σ. 14). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 887/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 4ης Μαΐου 2001****για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2281/2000**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1667/2000⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2281/2000 της Επιτροπής⁽³⁾, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95⁽⁵⁾, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή· για τον καθορισμό αυτό πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95· η δημοπρασία κατακυρώνεται στον υποβάλλοντα προσφορά η

οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο.

- (3) Η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή λευκασμένου ρυζιού με στρογγυλούς κόκκους προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, καθορίζεται βάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από τις 27 Απριλίου έως τις 3 Μαΐου 2001 σε 230,00 EUR/t στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2281/2000.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Μαΐου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 3.

⁽³⁾ ΕΕ L 260 της 14.10.2000, σ. 7.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 888/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Μαΐου 2001

για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2282/2000

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1667/2000⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2282/2000 της Επιτροπής⁽³⁾, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95⁽⁵⁾, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή· για τον καθορισμό αυτό, πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95· η δημοπρασία κατακυρώνεται στον υποβάλλοντα προσφορά η

οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο.

- (3) Η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών της Ευρώπης, καθορίζεται βάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από τις 27 Απριλίου έως τις 3 Μαΐου 2001, σε 234,00 EUR/t, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2282/2000.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Μαΐου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή
 Franz FISCHLER
 Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 3.

⁽³⁾ ΕΕ L 260 της 14.10.2000, σ. 10.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 889/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Μαΐου 2001

για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στρογγυλόσπερμου, μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2283/2000

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1667/2000⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2283/2000 της Επιτροπής⁽³⁾, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95⁽⁵⁾, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή. Για τον καθορισμό αυτό, πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95. Η δημοπρασία κατακυρώνεται στον υποβάλλοντα προσφορά η

οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο.

- (3) Η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή μεσόσπερμου και μακρόσπερμου Α λευκασμένου ρυζιού προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, καθορίζεται βάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από τις 27 Απριλίου τις 3 Μαΐου 2001 σε 252,00 EUR/t, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2283/2000.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Μαΐου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 3.

⁽³⁾ ΕΕ L 260 της 14.10.2000, σ. 13.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 890/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 4ης Μαΐου 2001****για καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2284/2000**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς της όρυζας⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1667/2000⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2284/2000 της Επιτροπής⁽³⁾, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιστροφή κατά την εξαγωγή του ρυζιού.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95⁽⁵⁾, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν η Επιτροπή δύναται, κατά τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει τον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή· για τον καθορισμό αυτό, πρέπει να ληφθούν, κυρίως, υπόψη τα κριτήρια τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95. Η δημοπρασία κατακυρώνεται στον υποβάλλοντα προσφορά η

οποία ευρίσκεται στο επίπεδο της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κάποιο κατώτερο επίπεδο.

- (3) Η εφαρμογή των ανωτέρω κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς του εν λόγω ρυζιού οδηγεί στον καθορισμό της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή στο ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 1.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η μέγιστη επιστροφή κατά την εξαγωγή μακρόσπερμου λευκασμένου ρυζιού του κωδικού ΣΟ 1006 30 67 προορισμού ορισμένων τρίτων χωρών, καθορίζεται βάσει προσφορών που έχουν υποβληθεί από τις 27 Απριλίου έως τις 3 Μαΐου 2001, σε 330,00 EUR/t, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2284/2000.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Μαΐου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 3.

⁽³⁾ ΕΕ L 260 της 14.10.2000, σ. 16.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 61 της 7.3.1975, σ. 25.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 35 της 15.2.1995, σ. 8.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 891/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Μαΐου 2001

για καθορισμό της μέγιστης επιδότησης κατά την αποστολή μακρόσπερμου αποφλοιωμένου ρυζιού προς τη νήσο Ρεϋνιόν, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που προβλέπεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2285/2000

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργανώσεως αγοράς της όρυζας ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1667/2000 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 10 παράγραφος 1,τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2692/89 της Επιτροπής, της 6ης Σεπτεμβρίου 1989, περί λεπτομερών κανόνων εφαρμογής σχετικά με τις αποστολές ρυζιού στη Ρεϋνιόν ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1453/1999 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 9 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2285/2000 της Επιτροπής ⁽⁵⁾, προκηρύχθηκε δημοπρασία για την επιδότηση κατά την αποστολή ρυζιού προς τη νήσο Ρεϋνιόν.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2692/89, βάσει των προσφορών που υποβλήθηκαν, η Επιτροπή δύναται, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 22 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95, να αποφασίσει σχετικά με τον καθορισμό μιας μέγιστης επιδότησης.

(3) Για τον εν λόγω καθορισμό, θα πρέπει να ληφθούν υπόψη ιδίως τα κριτήρια που προβλέπονται στα άρθρα 2 και 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2692/89. Η δημοπρασία κατακυρώνεται σε κάθε υποβάλλοντα προσφορά του οποίου η προσφορά βρίσκεται στο επίπεδο της μέγιστης επιδότησης ή σε κατώτερο επίπεδο.

(4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης σιτηρών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Καθορίζεται μια μέγιστη επιδότηση κατά την αποστολή μακρόσπερμου αποφλοιωμένου ρυζιού του κωδικού ΣΟ 1006 20 98 προς τη νήσο Ρεϋνιόν, με βάση τις προσφορές που υποβλήθηκαν από τις 30 Απριλίου έως τις 3 Μαΐου 2001, σε 330,00 EUR/t, στο πλαίσιο της δημοπρασίας που αναφέρεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2285/2000.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Μαΐου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 3.

⁽³⁾ ΕΕ L 261 της 7.9.1989, σ. 8.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 167 της 2.7.1999, σ. 19.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 260 της 14.10.2000, σ. 19.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 892/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Μαΐου 2001

για καθορισμό της ανώτατης τιμής αγοράς και των ποσοτήτων βοείου κρέατος που αγοράζονται στην παρέμβαση με το 266ο μερικό διαγωνισμό που πραγματοποιείται στο πλαίσιο των γενικών μέτρων παρεμβάσεως σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 47 παράγραφος 8,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 562/2000 της Επιτροπής, της 15ης Μαρτίου 2000, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου όσον αφορά τα καθεστώτα αγοράς στη δημόσια παρέμβαση στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽²⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 590/2001 ⁽³⁾, θεσπίζει τους κανόνες αγοράς στη δημόσια παρέμβαση. Σύμφωνα με τις διατάξεις του εν λόγω κανονισμού, άνοιξε διαγωνισμός με το άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89 της Επιτροπής, της 9ης Ιουνίου 1989, σχετικά με την αγορά βοείου κρέατος με διαγωνισμό ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 840/2001 ⁽⁵⁾,

(2) Σύμφωνα με το άρθρο 13 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2000, καθορίστηκε μια ανώτατη τιμή αγοράς για την ποιότητα R3, κατά περίπτωση, για κάθε μερικό διαγωνισμό, λαμβανομένων υπόψη των προσφορών που υποβλήθηκαν. Σύμφωνα με το άρθρο 36 του ίδιου κανονισμού, λαμβάνονται υπόψη οι προσφορές που είναι κατώτερες ή ίσες με την εν λόγω ανώτατη τιμή χωρίς εντούτοις να υπερβαίνει τη μέση τιμή της εθνικής ή περιφερειακής αγοράς αυξημένη κατά το ποσό που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 590/2001.

(3) Μετά από εξέταση των υποβληθεισών προσφορών για το 266ο μερικό διαγωνισμό και λαμβανομένων υπόψη, σύμφωνα με το άρθρο 47 παράγραφος 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1254/1999, των απαιτήσεων για λογική στήριξη της αγοράς, καθώς και της εποχιακής εξέλιξης των σφαγών και των τιμών, θα πρέπει να καθοριστεί η ανώτατη τιμή αγοράς καθώς και οι ποσότητες που μπορούν να γίνουν αποδεκτές στην παρέμβαση για την κατηγορία Α και να μην δοθεί συνέχεια στο διαγωνισμό για την κατηγορία Γ.

(4) Με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 590/2001 άνοιξε ομοίως η δυνατότητα δημόσιας παρέμβασης για τα σφαγία ή ημιμόρια σφαγίων ισχνών βοοειδών, θεσπίζοντας ειδικούς κανόνες συμπληρωματικούς προς εκείνους που προβλέπονται για την παρέμβαση άλλων προϊόντων.

(5) Οι κτηνιατρικές απαιτήσεις που επιβλήθηκαν σύμφωνα με τις διατάξεις της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1990, σχετικά με τους κτηνιατρικούς και ζωοτεχνικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο ορισμένων ζώων ζώνων και προϊόντων με προοπτική την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς ⁽⁶⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 92/118/ΕΟΚ ⁽⁷⁾ ή/και από την οδηγία 89/662/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 11ης Δεκεμβρίου 1989, σχετικά με τους κτηνιατρικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο με προοπτική την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς ⁽⁸⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 92/118/ΕΟΚ, επιβάλλουν επό του παρόντος τον περιορισμό των μετακινήσεων ζωικών προϊόντων για λόγους προστασίας από τον αφθώδη πυρετό σε ορισμένες περιφέρειες. Ως εκ τούτου, είναι σκόπιμο να υπομνηστούν οι διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 2 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2000 και κατά συνέπεια να εξαιρεθούν από τον παρόντα διαγωνισμό τα ανωτέρω προϊόντα των εν λόγω περιφερειών.

(6) Συνεκτιμώντας την εξέλιξη των γεγονότων, επιβάλλεται η άμεση έναρξη ισχύος του παρόντος κανονισμού.

(7) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Στο 266ο μερικό διαγωνισμό που ανοίχθηκε με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1627/89:

α) για την κατηγορία Α:

— η μέγιστη τιμή αγοράς καθορίζεται σε 226,00 EUR/100 kg σφαγίων ή ημιμορίων σφαγίων της κατηγορίας R3,

— η μέγιστη αποδεκτή ποσότητα σφαγίων, ημιμορίων σφαγίων και εμπροσθίων τετάρτων καθορίζεται σε 11 922,0 t,

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.

⁽²⁾ ΕΕ L 68 της 16.3.2000, σ. 22.

⁽³⁾ ΕΕ L 86 της 27.3.2001, σ. 30· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 826/2001 (ΕΕ L 120 της 28.4.2001, σ. 7).

⁽⁴⁾ ΕΕ L 159 της 10.6.1989, σ. 36.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 120 της 28.4.2001, σ. 28.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 29.

⁽⁷⁾ ΕΕ L 62 της 15.3.1993, σ. 49.

⁽⁸⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 13.

- β) για την κατηγορία Γ, δεν δίδεται συνέχεια στο διαγωνισμό·
- γ) για τα σφάγια ή ημιμόρια σφαγίων ισχνών βοοειδών που αναφέρονται στο άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 590/2001:
- η μέγιστη τιμή αγοράς καθορίζεται σε 376,00 EUR/100 kg σφαγίων ή ημιμορίων σφαγίων,
 - η μέγιστη αποδεκτή ποσότητα σφαγίων και ημιμορίων σφαγίων καθορίζεται σε 110 t.

Άρθρο 2

Κατ' εφαρμογή κτου άρθρου 4 παράγραφος 2 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 562/2000 τα σφάγια ή τα ημιμόρια σφαγίων τα οποία δυνάμει των μέτρων προστασίας κατά του αφθώδους

πυρετού, αποτελούν αντικείμενο περιορισμού μετακινήσεων σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 90/425/ΕΟΚ ή/και 89/662/ΕΟΚ, δεν μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο αγορών στην παρέμβαση στο πλαίσιο του διαγωνισμού που προβλέπεται στον παρόντα κανονισμό.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Μαΐου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 893/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 4ης Μαΐου 2001****για καθορισμό της ανώτατης τιμής αγοράς για το βόειο κρέας στο πλαίσιο του δεύτερου μερικού διαγωνισμού σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 690/2001**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1254/1999 του Συμβουλίου, της 17ης Μαΐου 1999, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽¹⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 690/2001 της Επιτροπής, της 3ης Απριλίου 2001, για τη θέσπιση ειδικών μέτρων στήριξης της αγοράς στον τομέα του βοείου κρέατος ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 690/2001, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 713/2001, της Επιτροπής ⁽³⁾ σχετικά με την αγορά βοείου κρέατος βάσει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 690/2001, θεσπίζει τον κατάλογο των κρατών μελών στα οποία προκηρύσσεται διαδικασία για τον δεύτερο μερικό διαγωνισμό στις 30 Απριλίου 2001.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 690/2001, ενδεχομένως, καθορίζεται ανώτατη τιμή αγοράς για την κατηγορία αναφοράς βάσει των προσφορών που έχουν ληφθεί, λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις του άρθρου 3 παράγραφος 2 του εν λόγω κανονισμού.

- (3) Λόγω της ανάγκης στήριξης, με λογικό τρόπο, της αγοράς βοείου κρέατος, πρέπει να καθορισθεί ανώτατη τιμή αγοράς στα σχετικά κράτη μέλη. Λόγω των διαφορετικών επιπέδων των τιμών της αγοράς στα εν λόγω κράτη μέλη, θα πρέπει να καθοριστούν διαφορετικές ανώτατες τιμές αγοράς.
- (4) Λόγω του επείγοντος χαρακτήρα των μέτρων στήριξης, επιβάλλεται η άμεση θέση σε ισχύ του παρόντος κανονισμού.
- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης βοείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η ακόλουθη ανώτατη τιμή αγοράς καθορίζεται για τον δεύτερο μερικό διαγωνισμό της 30ης Απριλίου 2001, που βασίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 690/2001:

- Αυστρία: 164,45 ευρώ ανά 100 χιλιόγραμμα,
- Κάτω Χώρες: 165,00 ευρώ ανά 100 χιλιόγραμμα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 5 Μαΐου 2001.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 4 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή
 Franz FISCHLER
 Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 160 της 26.6.1999, σ. 21.⁽²⁾ ΕΕ L 95 της 5.4.2001, σ. 8.⁽³⁾ ΕΕ L 100 της 11.4.2001, σ. 3.

ΟΔΗΓΙΑ 2001/24/ΕΚ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 4ης Απριλίου 2001

για την εξυγίανση και την εκκαθάριση των πιστωτικών ιδρυμάτων

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 47 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής ⁽²⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Νομισματικού Ιδρύματος ⁽³⁾,

Αποφασίζοντας με τη διαδικασία του άρθρου 251 της συνθήκης ⁽⁴⁾,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με τους στόχους της συνθήκης, θα πρέπει να καταβληθεί προσπάθεια για την αρμονική και ισόρροπη ανάπτυξη των οικονομικών δραστηριοτήτων στο σύνολο της Κοινότητας με την κατάργηση όλων των εμποδίων στην ελευθερία εγκατάστασης και την ελεύθερη παροχή υπηρεσιών στο εσωτερικό της Κοινότητας.
- (2) Παράλληλα με την κατάργηση αυτών των εμποδίων, θα πρέπει να ληφθεί πρόνοια σχετικά με την κατάσταση που ενδέχεται να δημιουργηθεί σε περίπτωση δυσχερειών ενός πιστωτικού ιδρύματος, ιδίως στην περίπτωση που το ίδρυμα αυτό έχει υποκαταστήματα σε άλλα κράτη μέλη.
- (3) Η οδηγία εγγράφεται στο κοινοτικό νομοθετικό πλαίσιο που δημιουργήθηκε με την οδηγία 2000/12/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Μαρτίου 2000, σχετικά με την πρόσβαση στη δραστηριότητα των πιστωτικών ιδρυμάτων και την άσκησή της ⁽⁵⁾. Εξ αυτού συνάγεται ότι, κατά την περίοδο της δραστηριότητάς του, το πιστωτικό ίδρυμα και τα υποκαταστήματά του αποτελούν μία ενιαία οντότητα, η οποία υπόκειται στην εποπτεία των αρμόδιων αρχών του κράτους όπου εκδόθηκε η άδεια λειτουργίας που ισχύει για όλη την Κοινότητα.
- (4) Θα ήταν ιδιαίτερα άσκοπο να εγκαταλείπεται η ενότητα που αποτελεί το ίδρυμα με τα υποκαταστήματά του, όταν είναι αναγκαίο να ληφθούν μέτρα εξυγίανσης ή να κινηθεί διαδικασία εκκαθάρισης.

(5) Η έκδοση της οδηγίας 94/19/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 30ης Μαΐου 1994, περί των συστημάτων εγγυήσεως των καταθέσεων ⁽⁶⁾, η οποία θέσπισε την αρχή της υποχρεωτικής συμμετοχής των πιστωτικών ιδρυμάτων σε σύστημα εγγυήσεως του κράτους-μέλους καταγωγής, καθιστά επιτακτικότερη την ανάγκη αμοιβαίας αναγνώρισης των μέτρων εξυγίανσης και των διαδικασιών εκκαθάρισης.

(6) Επιβάλλεται να ανατεθεί στις διοικητικές ή δικαστικές αρχές του κράτους μέλους καταγωγής, η αποκλειστική αρμοδιότητα να αποφασίζουν και να εφαρμόζουν τα μέτρα εξυγίανσης που προβλέπονται στη νομοθεσία και τα συναλλακτικά ήθη του εν λόγω κράτους μέλους. Λόγω της δυσχερείας που παρουσιάζει η εναρμόνιση των νομοθεσιών και των συναλλακτικών ηθών των κρατών μελών, θα πρέπει να καθιερωθεί η αμοιβαία αναγνώριση, εκ μέρους των κρατών μελών, των μέτρων που λαμβάνει έκαστο εξ αυτών για να αποκαταστήσει τη βιωσιμότητα των ιδρυμάτων στα οποία έχει χορηγήσει άδεια.

(7) Είναι απαραίτητο να εξασφαλισθεί ότι τα μέτρα εξυγίανσης που λαμβάνουν οι διοικητικές ή δικαστικές αρχές του κράτους μέλους καταγωγής, καθώς και τα μέτρα που λαμβάνουν τα πρόσωπα ή τα όργανα στα οποία οι αρχές αυτές αναθέτουν τη διαχείριση αυτών των μέτρων εξυγίανσης, παράγουν τα αποτελέσματά τους σε όλα τα κράτη μέλη, ακόμη και προκειμένου για μέτρα που καθιστούν δυνατή την αναστολή πληρωμών, την αναστολή εκτελεστικών μέτρων ή τη μείωση απαιτήσεων καθώς και οιοδήποτε μέτρο ικανό να θίξει προϋπάρχοντα δικαιώματα τρίτων.

(8) Ορισμένα μέτρα, ιδίως όσα θίγουν τη λειτουργία της εσωτερικής δομής των πιστωτικών ιδρυμάτων ή τα δικαιώματα των διαχειριστών ή των μετόχων, δεν χρειάζεται να καλυφθούν από την παρούσα οδηγία για να παράγουν πλήρη αποτελέσματα στα κράτη μέλη, εφόσον, βάσει του ιδιωτικού διεθνούς δικαίου, εφαρμοστέο είναι το δίκαιο του κράτους καταγωγής.

(9) Για ορισμένα μέτρα, ιδίως για όσα έχουν σχέση με τη διατήρηση των προϋποθέσεων εκδόσεως άδειας λειτουργίας, ισχύει ήδη η αμοιβαία αναγνώριση, σύμφωνα με την οδηγία 2000/12/ΕΚ, εφόσον, κατά τη θέσπισή τους, δεν θίγουν προϋπάρχοντα δικαιώματα τρίτων.

(10) Εν προκειμένω, τα πρόσωπα που συμμετέχουν στην εσωτερική λειτουργία των πιστωτικών ιδρυμάτων, καθώς και οι διαχειριστές και οι μέτοχοι των ιδρυμάτων αυτών, υπό την ιδιότητά τους αυτή, δεν πρέπει να θεωρούνται ως «τρίτοι» κατά την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας.

⁽¹⁾ ΕΕ C 356 της 31.12.1985, σ. 55 και

ΕΕ C 36 της 8.2.1988, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ C 263 της 20.10.1986, σ. 13.

⁽³⁾ ΕΕ C 332 της 30.10.1998, σ. 13.

⁽⁴⁾ Γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 13ης Μαρτίου 1987 (ΕΕ C 99 της 13.4.1987, σ. 211), η οποία επιβεβαιώθηκε στις 2 Δεκεμβρίου 1993 (ΕΕ C 342 της 20.12.1993, σ. 30), κοινή θέση του Συμβουλίου της 17ης Ιουλίου 2000 (ΕΕ C 300 της 20.10.2000, σ. 13) και απόφαση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 16ης Ιανουαρίου 2001 (δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα). Απόφαση του Συμβουλίου της 12ης Μαρτίου 2001.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 126 της 26.5.2000, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 2000/28/ΕΚ (ΕΕ L 275 της 27.10.2000, σ. 37).

⁽⁶⁾ ΕΕ L 135 της 31.5.1994, σ. 5.

- (11) Στα κράτη μέλη όπου βρίσκονται υποκαταστήματα, απαιτείται δημόσια ανακοίνωση με την οποία να πληροφορούνται οι τρίτοι την εφαρμογή μέτρων εξυγίανσης, όταν αυτά τα μέτρα υπάρχει κίνδυνος να δημιουργήσουν προβλήματα στην άσκηση ορισμένων εκ των δικαιωμάτων τους.
- (12) Η αρχή της ίσης μεταχείρισης μεταξύ των πιστωτών, όσον αφορά τη δυνατότητά τους να ασκήσουν ένδικα μέσα, επιβάλλει στις διοικητικές ή δικαστικές αρχές του κράτους μέλους καταγωγής να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε οι πιστωτές του κράτους μέλους υποδοχής να μπορούν να ασκήσουν τα δικαιώματά τους των ένδικων μέσων εντός της προβλεπόμενης προς τούτο προθεσμίας.
- (13) Πρέπει να προβλεφθεί ένας σχετικός συντονισμός του ρόλου των διοικητικών ή δικαστικών αρχών στον τομέα των μέτρων εξυγίανσης και των διαδικασιών εκκαθάρισης των εγκατεστημένων σε διαφορετικά κράτη μέλη υποκαταστημάτων των πιστωτικών ιδρυμάτων, η καταστατική έδρα των οποίων ευρίσκεται εκτός της Κοινότητας.
- (14) Εάν δεν έχουν ληφθεί μέτρα εξυγίανσης ή αν αυτά αποτύχουν, τα πιστωτικά ιδρύματα που αντιμετωπίζουν κρίση πρέπει να εκκαθαρίζονται. Θα πρέπει, στην περίπτωση αυτή, να προβλεφθούν ορισμένες διατάξεις με στόχο την αμοιβαία αναγνώριση των διαδικασιών εκκαθάρισης και των αποτελεσμάτων τους στην Κοινότητα.
- (15) Ο σημαντικός ρόλος που διαδραματίζουν οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής πριν από την έναρξη της διαδικασίας εκκαθάρισης, μπορεί να παρατείνεται κατά την εκκαθάριση για να καθίσταται δυνατή η ομαλή διεξαγωγή των διαδικασιών εκκαθάρισης.
- (16) Η ισότητα των πιστωτών απαιτεί να εκκαθαρίζεται το πιστωτικό ίδρυμα σύμφωνα με τις αρχές της ενότητας και της καθολικότητας, οι οποίες ορίζουν την αποκλειστική αρμοδιότητα των διοικητικών ή δικαστικών αρχών του κράτους μέλους καταγωγής και την αναγνώριση των αποφάσεών τους που πρέπει να μπορούν να παράγουν, χωρίς καμία άλλη διατύπωση, σε όλα τα άλλα κράτη μέλη, τα αποτελέσματα που τους αποδίδει το δικαίωμα του κράτους μέλους καταγωγής, εκτός εάν η παρούσα οδηγία ορίζει άλλως.
- (17) Η εξαίρεση όσον αφορά τα αποτελέσματα των μέτρων εξυγίανσης και των διαδικασιών εκκαθάρισης, επί ορισμένων συμβάσεων και δικαιωμάτων, περιορίζεται επί των αποτελεσμάτων αυτών και δεν καλύπτει τα άλλα θέματα που αφορούν τα μέτρα εξυγίανσης και τις διαδικασίες εκκαθάρισης, όπως η αναγγελία, η εξέλεξη, η αποδοχή και η σειρά κατάταξης των απαιτήσεων που απορρέουν από αυτές τις συμβάσεις και δικαιώματα και οι κανόνες κατανομής του προϊόντος και ρευστοποίησης των περιουσιακών στοιχείων, που διέπονται από το δικαίωμα του κράτους μέλους καταγωγής.
- (18) Η εκούσια εκκαθάριση είναι δυνατή όταν το πιστωτικό ίδρυμα είναι φερέγγυο. Ωστόσο, οι διοικητικές ή δικαστικές αρχές του κράτους μέλους καταγωγής δύνανται, ενδεχομένως, να αποφασίζουν ένα μέτρο εξυγίανσης ή μια διαδικασία εκκαθάρισης, έστω και μετά την έναρξη εκούσιας εκκαθάρισης.
- (19) Η ανάκληση της τραπεζικής άδειας λειτουργίας είναι μία από τις αναγκαίες συνέπειες της θέσης σε εκκαθάριση πιστωτικού ιδρύματος. Ωστόσο, η εν λόγω ανάκληση δεν πρέπει να παρεμποδίζει τη συνέχιση ορισμένων δραστηριοτήτων του ιδρύματος εφόσον αυτό είναι αναγκαίο ή πρόσφορο για τις ανάγκες της εκκαθάρισης. Το κράτος μέλος καταγωγής μπορεί πάντως να εξαρτά τη συνέχιση της δραστηριότητας από τη συμφωνία και τον έλεγχο των αρμόδιων αρχών του.
- (20) Εξίσου σημαντική με τη δημόσια ανακοίνωση είναι η κατ'ιδίαν ενημέρωση των γνωστών πιστωτών, η οποία να τους επιτρέπει, εάν χρειασθεί, να αναγγέλουν τις απαιτήσεις τους ή να υποβάλλουν παρατηρήσεις σχετικά με τις απαιτήσεις τους εντός τακτής προθεσμίας. Αυτό δεν πρέπει να δημιουργεί διακρίσεις εις βάρος των πιστωτών που κατοικούν σε άλλο κράτος μέλος από το κράτος μέλος καταγωγής, βάσει του τόπου διαμονής τους ή της φύσης των απαιτήσεών τους. Η ενημέρωση των πιστωτών πρέπει να συνεχίζεται τακτικά και με τον κατάλληλο τύπο κατά τη διαδικασία εκκαθάρισης.
- (21) Αποκλειστικά και μόνο για τους σκοπούς της εφαρμογής των διατάξεων της παρούσας οδηγίας στα μέτρα εξυγίανσης και τις διαδικασίες εκκαθάρισης που αφορούν τα εγκατεστημένα στην Κοινότητα υποκαταστήματα πιστωτικού ιδρύματος, του οποίου η έδρα ευρίσκεται σε τρίτη χώρα, οι ορισμοί του «κράτους μέλους καταγωγής», των «αρμόδιων αρχών» και των «διοικητικών ή δικαστικών αρχών», συμπίπτουν με εκείνους του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένο το υποκατάστημα.
- (22) Όταν πιστωτικό ίδρυμα, που έχει την έδρα του εκτός της Κοινότητας, διαθέτει υποκαταστήματα σε πολλά κράτη μέλη, κάθε υποκατάστημα τυγχάνει, όσον αφορά την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας, εξαιρουμένης μεταχείρισεως σ' αυτήν την περίπτωση, οι διοικητικές ή δικαστικές αρχές και οι αρμόδιες αρχές, καθώς και οι διαχειριστές και οι εκκαθαριστές καταβάλλουν προσπάθειες για τον συντονισμό των ενεργειών τους.
- (23) Μολονότι είναι σημαντικό να γίνει δεκτή η αρχή, βάσει της οποίας το δικαίωμα του κράτους μέλους καταγωγής καθορίζει όλα τα αποτελέσματα των μέτρων εξυγίανσης ή των διαδικασιών εκκαθάρισης, δικονομικά ή ουσιαστικά, πρέπει ωστόσο να ληφθεί υπόψη ότι τα αποτελέσματα αυτά μπορεί να συγκρούονται με τους συνήθως ισχύοντες κανόνες στα πλαίσια της οικονομικής και χρηματοδοτικής δραστηριότητας του πιστωτικού ιδρύματος και των υποκαταστημάτων του στα άλλα κράτη μέλη. Η παραπομπή στη νομοθεσία άλλου κράτους μέλους αποτελεί ενίοτε αναγκαίο μέσο μετριασμού της αρχής της εφαρμογής του δικαίου του κράτους μέλους καταγωγής.
- (24) Ο μετριασμός αυτός είναι αναγκαίος ιδίως για να προστατεύονται οι εργαζόμενοι που συνδέονται με το ίδρυμα με σύμβαση εργασίας, να διασφαλίζονται οι συναλλαγές που αφορούν ορισμένα αγαθά και να διαφυλάσσεται το αδιάβλητο των οργανωμένων αγορών, οι οποίες λειτουργούν σύμφωνα με το δικαίωμα ενός κράτους μέλους και στις οποίες διενεργούνται συναλλαγές με αντικείμενο χρηματοοικονομικά μέσα.

- (25) Οι συναλλαγές που πραγματοποιούνται στα πλαίσια συστήματος πληρωμής και διακανονισμού καλύπτονται από την οδηγία 98/26/ΕΟΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 19ης Μαΐου 1998, σχετικά με το αμετάκλητο του διακανονισμού στα συστήματα πληρωμών και στα συστήματα διακανονισμού αξιογράφων⁽¹⁾,
- (26) Η έκδοση της παρούσας οδηγίας δεν αναιρεί τις διατάξεις της οδηγίας 98/26/ΕΟΚ, κατά τις οποίες η διαδικασία αφερεγγυότητας δεν πρέπει να έχει καμία επίπτωση στο αντιτάξιμο των εντολών που έχουν εισαχθεί εγκύρωσ σε ένα σύστημα, ούτε στις εγγυήσεις που έχουν δοθεί σε ένα σύστημα.
- (27) Σε ορισμένα μέτρα εξυγίανσης ή διαδικασίες εκκαθάρισης προβλέπεται ο διορισμός προσώπου υπεύθυνου για τη διαχείριση των εν λόγω μέτρων ή διαδικασιών. Επομένως, η αναγνώριση του διορισμού του και των εξουσιών του σε όλα τα άλλα κράτη μέλη αποτελεί ουσιώδες στοιχείο για την υλοποίηση των αποφάσεων που λαμβάνονται στο κράτος μέλος καταγωγής επιβάλλεται ωστόσο να προσδιοριστεί εντός ποίων ορίων ασκούνται οι εξουσίες του όταν ενεργεί σε κράτος μέλος διαφορετικό από το κράτος μέλος καταγωγής.
- (28) Επιβάλλεται η προστασία των πιστωτών οι οποίοι συμβάλλονται με το το πιστωτικό ίδρυμα πριν από τη θέσπιση μέτρου εξυγίανσης ή την έναρξη διαδικασίας εκκαθάρισης, από τις διατάξεις περί ακυρότητας, ακυρωσίας ή κήρυξης του ανενεργού που προβλέπονται στο δικαίωμα του κράτους μέλους καταγωγής, όταν ο έλκων όφελος εκ της συναλλαγής αποδεικνύει ότι, κατά το εφαρμοστέο επί της συναλλαγής δικαίωμα, δεν υφίσταται, στη συγκεκριμένη περίπτωση, κανένα μέσο που να επιτρέπει την προσβολή της εν λόγω πράξης.
- (29) Επιβάλλεται να διαφυλαχθεί η εμπιστοσύνη των τρίτων αγοραστών στο περιεχόμενο των δημόσιων βιβλίων ή των λογαριασμών ως προς ορισμένα στοιχεία του ενεργητικού που αποτελούν αντικείμενο εγγραφής στα εν λόγω δημόσια βιβλία ή λογαριασμούς και, κατ' επέκταση, των αγοραστών ακινήτων, ακόμη και μετά την έναρξη της διαδικασίας εκκαθάρισης ή τη λήψη μέτρου εξυγίανσης. Ο μόνος τρόπος για να διαφυλαχθεί η εμπιστοσύνη είναι να διέπεται το κύρος της κτήσης από το δικαίωμα του τόπου όπου ευρίσκεται το ακίνητο ή του κράτους το οποίο επιτάσσει την τήρηση του δημόσιου βιβλίου ή του λογαριασμού.
- (30) Τα αποτελέσματα των μέτρων εξυγίανσης ή των διαδικασιών εκκαθάρισης επί εκκρεμοδικίας διέπονται από το δικαίωμα του κράτους μέλους, στο οποίο εκκρεμεί η δίκη, κατ' εξαίρεση από την εφαρμογή της *lex concursus* τα αποτελέσματα αυτών των μέτρων και διαδικασιών επί των επιμέρους πράξεων αναγκαστικής εκτέλεσης που προκύπτουν από τις δίκες αυτές, διέπονται από το δικαίωμα του κράτους μέλους καταγωγής, σύμφωνα με τον γενικό κανόνα που θέτει η παρούσα οδηγία.
- (31) Επιβάλλεται να προβλεφθεί ότι οι διοικητικές ή δικαστικές αρχές του κράτους μέλους καταγωγής ενημερώνουν αμελλητί τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής για τη λήψη μέτρου εξυγίανσης ή την έναρξη διαδικασίας

εκκαθάρισης, ει δυνατόν πριν από τη λήψη του μέτρου ή την κίνηση της διαδικασίας ή, αν όχι, αμέσως μετά.

- (32) Το επαγγελματικό απόρρητο όπως ορίζεται στο άρθρο 30 της οδηγίας 2000/12/ΕΚ είναι ουσιώδες στοιχείο όλων των διαδικασιών ενημέρωσης ή διαβούλευσης. Για το λόγο αυτό, πρέπει να τηρείται από όλες τις διοικητικές αρχές στις διαδικασίες αυτές, ενώ οι δικαστικές αρχές εξακολουθούν να υπόκεινται, ως προς το σημείο αυτό, στις εθνικές διατάξεις που τις αφορούν,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΤΙΤΛΟΣ I

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 1

Πεδίο εφαρμογής

1. Η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στα πιστωτικά ιδρύματα και τα υποκαταστήματά τους που έχουν συσταθεί σε κράτος μέλος διάφορο του κράτους μέλους της καταστατικής έδρας, όπως ορίζεται στο άρθρο 1 πρώτο και τρίτο σημείο της οδηγίας 2000/12/ΕΚ, υπό την επιφύλαξη των όρων και εξαιρέσεων που προβλέπονται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 της ίδιας οδηγίας.

2. Οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας που αφορούν τα υποκαταστήματα πιστωτικού ιδρύματος, η καταστατική έδρα του οποίου ευρίσκεται εκτός της Κοινότητας, εφαρμόζονται μόνον εάν υπάρχουν υποκαταστήματα του εν λόγω πιστωτικού ιδρύματος σε δύο τουλάχιστον κράτη μέλη της Κοινότητας.

Άρθρο 2

Ορισμοί

Κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

- «κράτος μέλος καταγωγής»: το κράτος μέλος καταγωγής κατά την έννοια του άρθρου 1 σημείο 6 της οδηγίας 2000/12/ΕΚ,
- «κράτος μέλος υποδοχής»: το κράτος μέλος υποδοχής κατά την έννοια του άρθρου 1 σημείο 7 της οδηγίας 2000/12/ΕΚ,
- «υποκατάστημα»: υποκατάστημα κατά την έννοια του άρθρου 1 σημείο 3 της οδηγίας 2000/12/ΕΚ,
- «αρχές αρμόδιες»: οι αρμόδιες αρχές κατά την έννοια του άρθρου 1 σημείο 4 της οδηγίας 2000/12/ΕΚ,
- «διαχειριστής»: πρόσωπο ή όργανο, διοριζόμενο από τις διοικητικές ή δικαστικές αρχές, έργο του οποίου είναι η διαχείριση των μέτρων εξυγίανσης,
- «διοικητικές ή δικαστικές αρχές»: οι διοικητικές ή δικαστικές αρχές των κρατών μελών οι αρμόδιες για τα μέτρα εξυγίανσης ή για τις διαδικασίες εκκαθάρισης,
- «μέτρα εξυγίανσης»: τα μέτρα τα οποία έχουν σκοπό να διαφυλάξουν ή να αποκαταστήσουν την οικονομική κατάσταση πιστωτικού ιδρύματος και είναι δυνατόν να θιξούν προϋπάρχοντα δικαιώματα τρίτων, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων που συνεπάγονται τη δυνατότητα αναστολής πληρωμών, αναστολής εκτελεστικών μέτρων ή μείωσης των απαιτήσεων,

(1) ΕΕ L 166 της 11.6.1998, σ. 45.

- «εκκαθαριστής»: κάθε πρόσωπο ή όργανο διοριζόμενο από τις διοικητικές ή δικαστικές αρχές, έργο του οποίου είναι η διαχείριση των διαδικασιών εκκαθάρισης,
- «διαδικασίες εκκαθάρισης»: οι συλλογικές διαδικασίες τις οποίες κινούν και ελέγχουν οι διοικητικές ή δικαστικές αρχές κράτους μέλους με σκοπό τη ρευστοποίηση περιουσιακών στοιχείων υπό την εποπτεία των αρχών αυτών, ακόμη και όταν η διαδικασία αυτή περατώνεται με πτωχευτικό συμβιβασμό ή άλλο ανάλογο μέτρο,
- «οργανωμένη αγορά»: οργανωμένη αγορά κατά την έννοια του άρθρου 1 σημείο 13 της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ,
- «τίτλος»: όλοι οι τίτλοι που αναφέρονται στο τμήμα Β του παραρτήματος της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ.

ΤΙΤΛΟΣ II

ΜΕΤΡΑ ΕΞΥΓΙΑΝΣΗΣ

Α. Πιστωτικά ιδρύματα με καταστατική έδρα εντός της Κοινότητας

Άρθρο 3

Λήψη μέτρων εξυγίανσης — εφαρμοστέο δίκαιο

1. Οι διοικητικές ή δικαστικές αρχές του κράτους μέλους καταγωγής είναι οι μόνες αρμόδιες να αποφασίζουν για την εφαρμογή ενός ή περισσότερων μέτρων εξυγίανσης σε πιστωτικό ίδρυμα, συμπεριλαμβανομένων των υποκαταστημάτων των εγκατεστημένων σε άλλα κράτη μέλη.
2. Τα μέτρα εξυγίανσης διέπονται από τους νόμους, κανονισμούς και διαδικασίες που ισχύουν στο κράτος μέλος καταγωγής, εκτός αν άλλως ορίζει η παρούσα οδηγία.

Τα μέτρα εξυγίανσης παράγουν όλα τα αποτελέσματά τους σύμφωνα με το δίκαιο του εν λόγω κράτους μέλους σε ολόκληρη την Κοινότητα, χωρίς άλλες διατυπώσεις, καθώς και έναντι τρίτων στα άλλα κράτη μέλη, και αν ακόμη οι ισχύουσες διατάξεις του κράτους μέλους υποδοχής δεν προβλέπουν τέτοια μέτρα ή εξαρτούν την εφαρμογή τους από προϋποθέσεις οι οποίες δεν πληρούνται.

Τα μέτρα εξυγίανσης παράγουν τα αποτελέσματά τους σε ολόκληρη την Κοινότητα μόλις παράγουν τα αποτελέσματά τους στο κράτος μέλος όπου έχουν ληφθεί.

Άρθρο 4

Ενημέρωση των αρμόδιων αρχών του κράτους μέλους υποδοχής

Οι διοικητικές ή δικαστικές αρχές του κράτους μέλους καταγωγής υποχρεούνται να ενημερώνουν αμελλητί, με όλα τα μέσα, τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής για κάθε απόφασή τους να λάβουν μέτρα εξυγίανσης, καθώς και για τα συγκεκριμένα αποτελέσματα που θα μπορούσαν να έχουν αυτά τα μέτρα, ει δυνατόν πριν από τη λήψη τους ή, άλλως, αμέσως μετά. Η διαβίβαση γίνεται μέσω των αρμόδιων αρχών του κράτους μέλους καταγωγής.

Άρθρο 5

Ενημέρωση των αρμόδιων αρχών του κράτους μέλους καταγωγής

Εάν οι διοικητικές ή δικαστικές αρχές του κράτους μέλους υποδοχής κρίνουν απαραίτητη τη λήψη, στην επικράτειά τους, ενός ή περισσότερων μέτρων εξυγίανσης, υποχρεούνται να ενημερώσουν σχετικά τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής. Η διαβίβαση γίνεται μέσω των αρμόδιων αρχών του κράτους μέλους υποδοχής.

Άρθρο 6

Δημοσίευση

1. Εφόσον η θέση σε εφαρμογή μέτρων εξυγίανσης που αποφασίστηκαν σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφοι 1 και 2, ενδέχεται να θίξει τα δικαιώματα τρίτων σε κράτος μέλος υποδοχής, και αν η απόφαση η οποία διατάσσει το μέτρο υπόκειται σε ένδικο μέσο στο κράτος μέλος καταγωγής, οι διοικητικές ή δικαστικές αρχές του κράτους μέλους καταγωγής, ο διαχειριστής ή κάθε πρόσωπο αρμόδιο για το σκοπό αυτό στο κράτος μέλος καταγωγής, οφείλουν να δημοσιεύουν απόσπασμα της απόφασής τους στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* και σε δύο εφημερίδες που κυκλοφορούν σε όλη την επικράτεια κάθε κράτους μέλους υποδοχής, ώστε να είναι εφικτή η έγκαιρη άσκηση του ένδικου μέσου.

2. Το προβλεπόμενο στην παράγραφο 1 απόσπασμα της απόφασης αποστέλλεται, το συντομότερο δυνατόν και με τον πλέον ενδεδειγμένο τρόπο, στο Γραφείο των Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και στις δύο εφημερίδες που κυκλοφορούν σε όλη την επικράτεια κάθε κράτους μέλους υποδοχής.

3. Το Γραφείο των Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δημοσιεύει το απόσπασμα το αργότερο δώδεκα ημέρες μετά την αποστολή του.

4. Το δημοσιευόμενο απόσπασμα αποφάσεως πρέπει να αναφέρεται, στην επίσημη γλώσσα ή στις επίσημες γλώσσες των οικείων κρατών μελών, ιδίως το αντικείμενο και τη νομική βάση της ληφθείσας απόφασης, την προθεσμία ασκήσεως ενδίκων μέσων, και δη μία ευκόλως κατανοητή ένδειξη της ημερομηνίας λήξεως των προθεσμιών αυτών, καθώς και την ακριβή διεύθυνση των διοικητικών ή δικαστικών αρχών που είναι αρμόδιες να αποφανθούν επί του ένδικου μέσου.

5. Τα μέτρα εξυγίανσης εφαρμόζονται ανεξάρτητα από τα μέτρα που προβλέπουν οι παράγραφοι 1 έως 3, και παράγουν πλήρη αποτελέσματα έναντι των πιστωτών, εκτός αν οι διοικητικές ή δικαστικές αρχές του κράτους μέλους καταγωγής ή το σχετικό με τα μέτρα αυτά δίκαιο του εν λόγω κράτους ορίζουν άλλως.

Άρθρο 7

Καθήκον ενημέρωσης των γνωστών πιστωτών και δικαίωμα αναγγελίας απαιτήσεων

1. Εάν το δίκαιο του κράτους μέλους καταγωγής επιβάλλει την αναγγελία απαιτήσεως για την αναγνώρισή της ή προβλέπει την υποχρεωτική κοινοποίηση του μέτρου στους πιστωτές που έχουν σε αυτό το κράτος την κατοικία, τη συνήθη διαμονή ή την καταστατική έδρα τους, οι διοικητικές ή δικαστικές αρχές του κράτους

μέλους καταγωγής ή ο διαχειριστής ενημερώνουν επίσης και όσους γνωστούς πιστωτές έχουν την κατοικία, τη συνήθη διαμονή ή την καταστατική έδρα τους στα άλλα κράτη μέλη, σύμφωνα με τις διαδικασίες του άρθρου 14 και του άρθρου 17 παράγραφος 1.

2. Εάν το δικαιο του κράτους μέλους καταγωγής παρέχει στους πιστωτές που έχουν σε αυτό το κράτος την κατοικία, τη συνήθη διαμονή ή την καταστατική έδρα τους, το δικαίωμα να αναγγέλλουν τις απαιτήσεις τους ή να υποβάλλουν παρατηρήσεις σχετικά με αυτές, τότε έχουν το αυτό δικαίωμα και οι πιστωτές που έχουν την κατοικία, τη συνήθη διαμονή ή την καταστατική έδρα τους στα άλλα κράτη μέλη. Το δικαίωμα αυτό ασκείται σύμφωνα με τις διαδικασίες του άρθρου 16 και του άρθρου 17 παράγραφος 2.

Β. Πιστωτικά ιδρύματα με καταστατική έδρα εκτός της Κοινότητας

Άρθρο 8

Υποκαταστήματα πιστωτικών ιδρυμάτων τρίτων χωρών

1. Οι διοικητικές ή δικαστικές αρχές του κράτους μέλους υποδοχής υποκαταστήματος πιστωτικού ιδρύματος, του οποίου η καταστατική έδρα ευρίσκεται εκτός Κοινότητας, υποχρεούνται να ενημερώνουν αμελλητί, με όλα τα μέσα, τις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών υποδοχής, όπου το ίδρυμα έχει δημιουργήσει υποκαταστήματα, τα οποία περιλαμβάνονται στον κατάλογο του άρθρου 11 της οδηγίας 2000/12/ΕΚ, τον δημοσιεύσιμο ετησίως στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, για κάθε απόφασή τους να λάβουν μέτρα εξυγίανσης, καθώς και για τα συγκεκριμένα αποτελέσματα που θα μπορούσαν να έχουν αυτά τα μέτρα, ει δυνατόν πριν από τη λήψη τους ή, αν όχι, αμέσως μετά. Η διαβίβαση γίνεται μέσω των αρμόδιων αρχών του κράτους υποδοχής οι διοικητικές ή δικαστικές αρχές του οποίου αποφάσισαν την εφαρμογή του μέτρου.

2. Οι διοικητικές ή δικαστικές αρχές που αναφέρονται στην παράγραφο 1 προσπαθούν να συντονίζουν τις ενέργειές τους.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΚΚΑΘΑΡΙΣΗΣ

Α. Πιστωτικά ιδρύματα με καταστατική έδρα εντός της Κοινότητας

Άρθρο 9

Έναρξη διαδικασίας εκκαθάρισης — Ενημέρωση των άλλων αρμόδιων αρχών

1. Οι διοικητικές ή δικαστικές αρχές του κράτους μέλους καταγωγής οι οποίες είναι υπεύθυνες για την εκκαθάριση, είναι μόνες αρμόδιες να αποφασίζουν την έναρξη διαδικασίας εκκαθάρισης πιστωτικού ιδρύματος, συμπεριλαμβανομένων των υποκαταστημάτων των εγκατεστημένων σε άλλα κράτη μέλη.

Η απόφαση περί έναρξεως διαδικασίας εκκαθάρισης, την οποία λαμβάνει η διοικητική ή δικαστική αρχή του κράτους μέλους καταγωγής, αναγνωρίζεται, χωρίς άλλες διατυπώσεις, στο έδαφος όλων των άλλων κρατών μελών, στα οποία και παράγει αποτελέσματα μόλις η απόφαση αρχίσει να παράγει τα αποτελέσματά της στο κράτος μέλος έναρξης της διαδικασίας.

2. Οι διοικητικές ή δικαστικές αρχές του κράτους μέλους καταγωγής οφείλουν να ενημερώνουν αμελλητί, με όλα τα μέσα, τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους υποδοχής για την απόφασή τους να κινηθούν διαδικασία εκκαθάρισης, καθώς και για τα συγκεκριμένα αποτελέσματα που θα μπορούσε να έχει αυτή η διαδικασία, ει δυνατόν πριν από την έναρξή της ή, άλλως, αμέσως μετά. Η διαβίβαση γίνεται μέσω των αρμόδιων αρχών του κράτους καταγωγής.

Άρθρο 10

Εφαρμοστέο δικαιο

1. Το πιστωτικό ίδρυμα εκκαθαρίζεται σύμφωνα με τους νόμους, κανονισμούς και διαδικασίες που ισχύουν στο κράτος μέλος καταγωγής, εκτός αν άλλως ορίζει η παρούσα οδηγία.

2. Το δικαιο του κράτους μέλους καταγωγής καθορίζει ιδίως τα εξής:

- α) τα περιουσιακά στοιχεία των οποίων απεκδύθη το πιστωτικό ίδρυμα και τη μεταχείριση των περιουσιακών στοιχείων τα οποία απέκτησε μετά την έναρξη της διαδικασίας εκκαθάρισης,
- β) τις εξουσίες του πιστωτικού ιδρύματος και τις εξουσίες του εκκαθαριστή,
- γ) τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες είναι παραδεκτός ένας συμψηφισμός,
- δ) τα αποτελέσματα της διαδικασίας εκκαθάρισης επί των υφιστάμενων συμβάσεων, στις οποίες το πιστωτικό ίδρυμα είναι συμβαλλόμενο μέρος,
- ε) τα αποτελέσματα της διαδικασίας εκκαθάρισης επί των ατομικών διώξεων, εκτός εάν υφίσταται εκκρεμοδικία, όπως προβλέπεται στο άρθρο 32,
- στ) τις απαιτήσεις που πρέπει να αναγγελθούν στο παθητικό του πιστωτικού ιδρύματος και τη μεταχείριση των απαιτήσεων που προκύπτουν μετά την έναρξη της διαδικασίας εκκαθάρισης,
- ζ) τους κανόνες αναγγελίας, εξέλεξης και αποδοχής των απαιτήσεων,
- η) τους κανόνες διανομής του προϊόντος της ρευστοποίησης των περιουσιακών στοιχείων, την κατάταξη των απαιτήσεων και τα δικαιώματα των πιστωτών οι οποίοι ικανοποιήθηκαν μερικώς, μετά την έναρξη της διαδικασίας εκκαθάρισης, δύναμει εμπράγματος δικαιώματος ή μέσω συμψηφισμού,
- θ) τις προϋποθέσεις και τα αποτελέσματα της περάτωσης της διαδικασίας εκκαθάρισης, ιδίως δια πτωχευτικού συμβιβασμού,
- ι) τα δικαιώματα των πιστωτών μετά την περάτωση της διαδικασίας εκκαθάρισης,
- ια) τον καταλογισμό των εξόδων και δαπανών της διαδικασίας εκκαθάρισης,
- ιβ) τους κανόνες που άπτονται της ακυρότητας, ακυρωσίας και κήρυξης του ανενεργού των επιβλαβών για το σύνολο των πιστωτών δικαιοπρασιών.

Άρθρο 11

Γνωμοδότηση των αρμόδιων αρχών πριν από την εκούσια εκκαθάριση

1. Τα καταστατικά όργανα πιστωτικού ιδρύματος οφείλουν να ζητούν, με τον πλέον ενδεδειγμένο τρόπο, τη γνώμη των αρμόδιων αρχών του κράτους μέλους καταγωγής, πριν να λάβουν απόφαση για εκούσια εκκαθάριση.

2. Η εκούσια εκκαθάριση πιστωτικού ιδρύματος δεν κωλύει τη λήψη μέτρων εξυγίανσης ή την έναρξη διαδικασίας εκκαθάρισης.

Άρθρο 12

Ανάκληση της άδειας λειτουργίας πιστωτικού ιδρύματος

1. Όταν αποφασίζεται η έναρξη διαδικασίας εκκαθάρισης πιστωτικού ιδρύματος ενώ δεν έχουν ληφθεί μέτρα εξυγίανσης, ή τα ληφθέντα έχουν αποτύχει, η άδεια λειτουργίας του εν λόγω ιδρύματος ανακαλείται, τηρουμένης ιδίως της διαδικασίας του άρθρου 22 παράγραφος 9 της οδηγίας 2000/12/ΕΚ.

2. Η ανάκληση της άδειας λειτουργίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1 δεν κωλύει τον αρμόδιο ή τους αρμόδιους για την εκκαθάριση να εξακολουθήσουν ορισμένες δραστηριότητες του πιστωτικού ιδρύματος, στο βαθμό που απαιτείται ή ενδείκνυται για τις ανάγκες της εκκαθάρισης.

Το κράτος μέλος καταγωγής μπορεί να προβλέπει ότι οι δραστηριότητες αυτές ασκούνται με τη συγκατάθεση και υπό τον έλεγχο των αρμόδιων αρχών του εν λόγω κράτους μέλους.

Άρθρο 13

Δημοσίευση

Η δημόσια ανακοίνωση της απόφασης περί ενάρξεως της εκκαθάρισεως εξασφαλίζεται από τους εκκαθαριστές ή οιαδήποτε διοικητική ή δικαστική αρχή, λαμβάνει δε χώρα δια καταχωρίσεως αποσπάσματος της απόφασης περί εκκαθαρίσεως στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* και σε δύο εφημερίδες τουλάχιστον οι οποίες κυκλοφορούν στην επικράτεια κάθε κράτους μέλους υποδοχής.

Άρθρο 14

Ενημέρωση των γνωστών πιστωτών

1. Μόλις αρχίσει η διαδικασία εκκαθάρισης, η διοικητική ή δικαστική αρχή του κράτους μέλους καταγωγής ή ο εκκαθαριστής ενημερώνει ταχέως και ατομικά τους πιστωτές οι οποίοι είναι γνωστοί και έχουν την κατοικία, τη συνήθη διαμονή ή την καταστατική έδρα τους σε άλλα κράτη μέλη, εκτός αν το δικαιο του κράτους καταγωγής δεν απαιτεί αναγγελία της απαιτήσεως προκειμένου να αναγνωρισθεί.

2. Η ενημέρωση αυτή γίνεται με την αποστολή σημειώματος το οποίο αναφέρει, μεταξύ άλλων, τις τηρητέες προθεσμίες, τις κυρώσεις που προβλέπονται ως προς τις προθεσμίες αυτές, το αρμόδιο όργανο ή αρχή προς το οποίο ή την οποία πρέπει να αναγγέλλονται οι απαιτήσεις ή οι παρατηρήσεις σχετικά με τις απαιτήσεις, καθώς και τα άλλα επιβεβλημένα μέτρα. Το σημείωμα αυτό αναφέρει επίσης αν οι πιστωτές, των οποίων οι απαιτήσεις έχουν προνόμιο ή εμπράγματη ασφάλεια, οφείλουν να προβαίνουν σε αναγγελία της απαιτήσεως.

Άρθρο 15

Εκπλήρωση παροχών

Ο προβαίνων σε εκπλήρωση παροχής προς ένα πιστωτικό ίδρυμα, το οποίο δεν είναι νομικό πρόσωπο και αποτελεί αντικείμενο διαδικασίας εκκαθάρισης που έχει αρχίσει σε άλλο κράτος μέλος, και όχι, όπως θα όφειλε, προς τον εκκαθαριστή της διαδικασίας αυτής, ελευθερώνεται εάν αγνοούσε την έναρξη της διαδικασίας. Μέχρις αποδείξεως του εναντίου, η άγνοια της έναρξης διαδικασίας εκκαθάρισης τεκμαίρεται, εφόσον η εκπλήρωση της παροχής έλαβε

χώρα πριν από τα κατ' άρθρο 13 μέτρα δημοσιότητας. Εάν έλαβε χώρα μετά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 13 μέτρα δημοσιότητας, τεκμαίρεται, μέχρις αποδείξεως του εναντίου, ότι ο εκπληρώσας τελούσε εν γνώσει της έναρξης της διαδικασίας.

Άρθρο 16

Δικαίωμα αναγγελίας απαιτήσεων

1. Οι πιστωτές που έχουν την κατοικία, τη συνήθη διαμονή ή την καταστατική έδρα τους σε κράτος μέλος διάφορο του κράτους μέλους καταγωγής, καθώς και οι δημόσιες αρχές των κρατών μελών, δικαιούνται να αναγγέλλουν εγγράφως τις απαιτήσεις τους ή να υποβάλλουν εγγράφως παρατηρήσεις σχετικά με αυτές.

2. Οι απαιτήσεις όλων των πιστωτών, οι οποίοι έχουν την κατοικία, τη συνήθη διαμονή ή την καταστατική έδρα τους σε κράτος μέλος διάφορο του κράτους μέλους καταγωγής, τυγχάνουν της αυτής μεταχείρισης και κατάταξης με τις ομοειδείς απαιτήσεις που τυχόν αναγγέλλουν πιστωτές που έχουν την κατοικία, τη συνήθη διαμονή ή την καταστατική έδρα τους στο κράτος μέλος καταγωγής.

3. Εξαιρέσει των περιπτώσεων κατά τις οποίες το δικαιο του κράτους μέλους καταγωγής προβλέπει την υποβολή παρατηρήσεων σχετικά με τις απαιτήσεις, ο πιστωτής αποστέλλει αντίγραφο των τυχόν αποδεικτικών στοιχείων και αναφέρει το είδος της απαιτήσεως, το χρόνο της γένεσής της και το ύψος της. Αναφέρει επίσης εάν διεκδικεί για την απαίτησή του κάποιο προνόμιο, εμπράγματη ασφάλεια ή επιφύλαξη κυριότητας καθώς και τα περιουσιακά στοιχεία τα οποία καλύπτονται από αυτή την ασφάλεια.

Άρθρο 17

Γλώσσες

1. Η κατ' άρθρα 13 και 14 ενημέρωση πραγματοποιείται στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους καταγωγής. Χρησιμοποιείται προς τούτο έντυπο που φέρει, σε όλες τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τον τίτλο «Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως τηρητέες προθεσμίες», ή, εάν το δικαιο του κράτους μέλους καταγωγής προβλέπει την υποβολή παρατηρήσεων σχετικά με τις απαιτήσεις, τον τίτλο «Πρόσκληση υποβολής παρατηρήσεων σχετικά με απαίτηση τηρητέες προθεσμίες».

2. Οι πιστωτές που έχουν την κατοικία, τη συνήθη διαμονή ή την καταστατική έδρα τους σε κράτος μέλος διάφορο του κράτους μέλους καταγωγής, μπορούν να αναγγέλλουν την απαίτησή τους ή να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με αυτήν, στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του εν λόγω κράτους μέλους. Στην περίπτωση όμως αυτή, η αναγγελία της απαιτήσεως (ή η υποβολή παρατηρήσεων σχετικά με την απαίτηση) πρέπει να φέρει τον τίτλο «Αναγγελία απαιτήσεως» (ή «Υποβολή παρατηρήσεων σχετικά με τις απαιτήσεις»), στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους καταγωγής. Είναι δυνατόν επίσης να υποχρεωθεί να προσκομίσει μετάφραση της αναγγελίας της απαιτήσεως ή της υποβολής των παρατηρήσεων επί των απαιτήσεων στη γλώσσα αυτή.

Άρθρο 18

Τακτική ενημέρωση των πιστωτών

Οι εκκαθαριστές ενημερώνουν τακτικά, και με τον κατάλληλο τρόπο, τους πιστωτές, ιδίως σχετικά με την πορεία της εκκαθάρισης.

Β. Πιστωτικά ιδρύματα με καταστατική έδρα εκτός Κοινότητας

Άρθρο 21

Εμπράγματα δικαιώματα τρίτων

Άρθρο 19

Υποκαταστήματα πιστωτικών ιδρυμάτων τρίτων χωρών

1. Οι διοικητικές ή δικαστικές αρχές του κράτους μέλους υποδοχής υποκαταστήματος πιστωτικού ιδρύματος, του οποίου η καταστατική έδρα ευρίσκεται εκτός της Κοινότητας, υποχρεούνται να ενημερώνουν αμελλητί, με όλα τα μέσα, τις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών υποδοχής όπου το ίδρυμα έχει συστήσει υποκαταστήματα, τα οποία περιλαμβάνονται στον κατάλογο που αναφέρεται στο άρθρο 11 της οδηγίας 2000/12/ΕΚ και δημοσιεύεται ετησίως στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, για την απόφασή τους να κινήσουν διαδικασία εκκαθάρισης, καθώς και για τα συγκεκριμένα αποτελέσματα που θα μπορούσε να έχει αυτή η διαδικασία, ει δυνατόν πριν από την έναρξή της ή, αν όχι, αμέσως μετά. Η διαβίβαση πραγματοποιείται μέσω των αρμόδιων αρχών του κράτους μέλους υποδοχής το οποίο αναφέρεται το πρώτον.

2. Οι διοικητικές ή δικαστικές αρχές οι οποίες αποφασίζουν την έναρξη διαδικασίας εκκαθάρισης ενός υποκαταστήματος πιστωτικού ιδρύματος του οποίου η καταστατική έδρα ευρίσκεται εκτός της Κοινότητας, ενημερώνουν τις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών υποδοχής σχετικά με την έναρξη διαδικασίας εκκαθάρισης και την ανάκληση της άδειας.

Η διαβίβαση πραγματοποιείται μέσω των αρμόδιων αρχών του κράτους μέλους υποδοχής που αποφάσισε την έναρξη της διαδικασίας.

3. Οι προβλεπόμενες στην παράγραφο 1 διοικητικές ή δικαστικές αρχές προσπαθούν να συντονίζουν τις ενέργειές τους.

Οι τυχόν εκκαθαριστές προσπαθούν επίσης να συντονίζουν τις ενέργειές τους.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΜΕΤΡΩΝ ΕΞΥΓΙΑΝΣΗΣ ΚΑΙ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ ΕΚΚΑΘΑΡΙΣΗΣ

Άρθρο 20

Αποτελέσματα επί ορισμένων συμβάσεων και δικαιωμάτων

Τα αποτελέσματα ενός μέτρου εξυγίανσης ή της έναρξης μιας διαδικασίας εκκαθάρισης:

- α) επί των συμβάσεων και σχέσεων εργασίας, διέπονται αποκλειστικά από το δίκαιο του κράτους μέλους το οποίο διέπει τη σύμβαση εργασίας,
- β) επί συμβάσεως, η οποία παρέχει δικαίωμα καρπώσεως ακινήτου ή κτήσεως κυριότητας επ' αυτού, διέπονται αποκλειστικά από το δίκαιο του κράτους μέλους στο έδαφος του οποίου ευρίσκεται το ακίνητο. Το δίκαιο αυτό ορίζει και εάν ένα περιουσιακό στοιχείο είναι κινητό ή ακίνητο,
- γ) επί των δικαιωμάτων επί ακινήτου, πλοίου ή αεροσκάφους τα οποία χρήζουν καταχώρησης σε δημόσιο βιβλίο, διέπονται αποκλειστικά από το δίκαιο του κράτους μέλους το οποίο επιτάσσει την τήρηση του βιβλίου,

Άρθρο 22

Επιφύλαξη κυριότητας

1. Η θέση εφαρμογή μέτρων εξυγίανσης ή η έναρξη διαδικασίας εκκαθάρισης κατά πιστωτικού ιδρύματος που αγοράζει ένα περιουσιακό στοιχείο δεν θίγουν τα δικαιώματα του πωλητή, που βασιζονται σε επιφύλαξη κυριότητας, εάν, κατά την στιγμή της θέσης σε εφαρμογή των μέτρων αυτών ή της έναρξης της εν λόγω διαδικασίας, το περιουσιακό στοιχείο ευρίσκεται στο έδαφος κράτους μέλους άλλου από το κράτος μέλος της θέσης σε εφαρμογή των μέτρων αυτών ή της έναρξης της εν λόγω διαδικασίας.

2. Η θέση σε εφαρμογή των μέτρων εξυγίανσης ή η έναρξη της διαδικασίας εκκαθάρισης κατά πιστωτικού ιδρύματος που πωλεί ένα περιουσιακό στοιχείο, μετά την παράδοση αυτού του περιουσιακού στοιχείου, δεν συνιστά λόγο λύσεως ή καταγγελίας της πώλησης και δεν εμποδίζει τον αγοραστή να αποκτήσει την κυριότητα του πωληθέντος, εάν κατά τη στιγμή της θέσης σε εφαρμογή αυτών των μέτρων εξυγίανσης ή της έναρξης της εν λόγω διαδικασίας, το περιουσιακό στοιχείο ευρίσκεται στο έδαφος κράτους μέλους άλλου από το κράτος μέλος της θέσης σε εφαρμογή των μέτρων αυτών ή της έναρξης της εν λόγω διαδικασίας.

3. Οι παράγραφοι 1 και 2 δεν κωλύουν τις αγωγές αναγνώρισης της ακυρότητας, ακυρωσίας ή κήρυξης του ανενεργού κατά το άρθρο 10 παράγραφος 2 στοιχείο β).

Άρθρο 23

Συμφηφισμός

1. Η θέση σε εφαρμογή μέτρων εξυγίανσης ή η έναρξη της διαδικασίας εκκαθάρισης δεν θίγουν το δικαίωμα πιστωτή να ζητήσει τον συμφηφισμό της απαίτησής του με την απαίτηση του πιστωτικού ιδρύματος, εφόσον ο συμφηφισμός αυτός επιτρέπεται από το εφαρμοστέο στην απαίτηση του πιστωτικού ιδρύματος δίκαιο.

2. Η παράγραφος 1 δεν κωλύει τις αγωγές αναγνώρισης της ακυρότητας, ακυρώσις ή κήρυξης του ανενεργού, κατά το άρθρο 10 παράγραφος 2 στοιχείο ιβ).

Άρθρο 24

Lex rei sitae

Η άσκηση των δικαιωμάτων κυριότητας ή άλλων δικαιωμάτων επί τίτλων, η ύπαρξη ή μεταβίβαση των οποίων προϋποθέτει την εγγραφή τους σε δημόσιο βιβλίο, λογαριασμός ή κεντρικό σύστημα καταθέσεων, τηρούμενο ή ευρισκόμενο σε κράτος μέλος, διέπεται από το δίκαιο του κράτους μέλους, στο οποίο τηρείται ή ευρίσκεται το δημόσιο βιβλίο, ο λογαριασμός ή το κεντρικό σύστημα καταθέσεων στο οποίο έχουν εγγραφεί αυτά τα δικαιώματα.

Άρθρο 25

Σύμφωνα συμφηφισμού και μετατροπής χρέους

Τα σύμφωνα συμφηφισμού και μετατροπής χρέους («netting agreements»), διέπονται αποκλειστικά από το δίκαιο που εφαρμόζεται στη σύμβαση που διέπει τα σύμφωνα αυτά.

Άρθρο 26

Σύμφωνα επαναγοράς

Υπό την επιφύλαξη του άρθρου 24, τα σύμφωνα επαναγοράς («repurchase agreements») διέπονται αποκλειστικά από το δίκαιο που εφαρμόζεται στη σύμβαση που διέπει τα σύμφωνα αυτά.

Άρθρο 27

Οργανωμένη αγορά

Υπό την επιφύλαξη του άρθρου 24, οι συναλλαγές που διενεργούνται στο πλαίσιο οργανωμένης αγοράς διέπονται αποκλειστικά από το δίκαιο που εφαρμόζεται στη σύμβαση που διέπει τις συναλλαγές αυτές.

Άρθρο 28

Απόδειξη του διορισμού εκκαθαριστή

1. Ο διορισμός διαχειριστή ή εκκαθαριστή αποδεικνύεται με την προσκόμιση επικυρωμένου αντιγράφου της απόφασης διορισμού ή με οποιαδήποτε άλλη βεβαίωση της διοικητικής ή δικαστικής αρχής του κράτους μέλους καταγωγής.

Είναι δυνατό να απαιτηθεί μετάφραση στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους στο έδαφος του

οποίου ο διαχειριστής ή ο εκκαθαριστής προτίθεται να ενεργήσει. Δεν απαιτείται νομιμοποίηση ή άλλη ανάλογη διατύπωση.

2. Οι διαχειριστές και οι εκκαθαριστές μπορούν να ασκούν εντός όλων των κρατών μελών όλες τις εξουσίες που μπορούν να ασκούν στο κράτος μέλος καταγωγής. Μπορούν επιπλέον να ορίζουν πρόσωπα για να τους επικουρούν ή, ενδεχομένως, να τους εκπροσωπούν κατά την εκτέλεση του μέτρου εξυγίανσης ή της διαδικασίας εκκαθάρισης, ιδίως στα κράτη μέλη υποδοχής, και ιδίως για να βοηθούν τη διευθέτηση των δυσχερειών που τυχόν συναντούν οι πιστωτές του κράτους μέλους υποδοχής.

3. Κατά την άσκηση των εξουσιών του, ο διαχειριστής ή ο εκκαθαριστής τηρεί το δίκαιο του κράτους μέλους στο οποίο προτίθεται να ενεργήσει, ιδίως τις διαδικασίες ρευστοποίησης των περιουσιακών στοιχείων ενημέρωσης των μισθωτών εργαζομένων. Οι εξουσίες αυτές δεν μπορούν να περιλαμβάνουν δικαίωμα χρήσης βίας ούτε δικαίωμα λήψης απόφασης επί νομικής διαδικασίας ή διαφοράς.

Άρθρο 29

Εγγραφή σε δημόσιο βιβλίο

1. Ο διαχειριστής, ο εκκαθαριστής και κάθε διοικητική ή δικαστική αρχή του κράτους μέλους καταγωγής, μπορεί να ζητεί την καταχώρηση του μέτρου εξυγίανσης ή της απόφασης περί έναρξεως διαδικασίας εκκαθάρισης στο κτηματολόγιο, στο μητρώο των εμπόρων και σε κάθε άλλο δημόσιο βιβλίο το οποίο τηρείται στα άλλα κράτη μέλη.

Πάντως, κάθε κράτος μέλος μπορεί να προβλέπει την υποχρεωτική εγγραφή. Στην περίπτωση αυτή, η αναφερόμενη στο πρώτο εδάφιο αρχή ή πρόσωπο πρέπει να λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για τη εξασφάλιση της εγγραφής αυτής.

2. Τα έξοδα καταχώρησης θεωρούνται ως έξοδα και δαπάνες της διαδικασίας.

Άρθρο 30

Επιβλαβείς πράξεις

1. Το άρθρο 10 δεν ισχύει για τους κανόνες περί ακυρότητας, ακυρώσις ή ανενεργού πράξεων που είναι επιβλαβείς για το σύνολο των πιστωτών, εάν ο καθ' έλκων όφελος από τις πράξεις αυτές αποδείξει ότι:

- η πράξη η επιβλαβής για το σύνολο των πιστωτών διέπεται από το δίκαιο κράτους μέλους διάφορου του κράτους μέλους καταγωγής, και ότι
- το δίκαιο αυτό δεν προβλέπει, στη συγκεκριμένη περίπτωση, κανένα μέσο προσβολής της πράξης αυτής.

2. Εάν ένα μέτρο εξυγίανσης που ελήφθη από δικαστική αρχή θέτει κανόνες περί ακυρότητας, ακυρώσις ή κήρυξης του ανενεργού των πράξεων που είναι επιβλαβείς για το σύνολο των πιστωτών και έχουν πραγματοποιηθεί πριν από τη λήψη του μέτρου, το άρθρο 3 παράγραφος 2 δεν εφαρμόζεται στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 31

Προστασία τρίτων

Εάν το πιστωτικό ίδρυμα, μετά τη λήψη μέτρου εξυγίανσης ή την έναρξη της διαδικασίας εκκαθάρισης, συνάψει δικαιοπραξία δια της οποίας διατίθενται εξ επαχθούς αιτίας:

- ακίνητο, ή
- πλοίο ή αεροσκάφος εγγραφόμενο υποχρεωτικά σε δημόσιο βιβλίο, ή
- τίτλοι ή δικαιώματα επ'αυτών των τίτλων, για την ύπαρξη ή τη μεταβίβαση των οποίων απαιτείται η εγγραφή σε δημόσιο βιβλίο ή λογαριασμό ή οι οποίοι τοποθετούνται σε κεντρικό σύστημα καταθέσεων που τηρείται ή ευρίσκεται σε κράτος μέλος,

το κύρος της δικαιοπραξίας διέπεται από το δικαιο του κράτους μέλους στο έδαφος του οποίου ευρίσκεται το ακίνητο αυτό ή το οποίο επιτάσσει την τήρηση του εν λόγω βιβλίου, λογαριασμού ή συστήματος καταθέσεων.

Άρθρο 32

Εκκρεμοδικία

Τα αποτελέσματα των μέτρων εξυγίανσης ή της διαδικασίας εκκαθάρισης επί εκκρεμής δίκης με αντικείμενο πράγμα ή δικαίωμα των οποίων απεκδύθη το πιστωτικό ίδρυμα, διέπονται αποκλειστικά από το δικαιο του κράτους μέλους, στο οποίο υφίσταται η εκκρεμοδικία.

Άρθρο 33

Επαγγελματικό απόρρητο

Όλα τα πρόσωπα, τα οποία καλούνται να λάβουν ή να δώσουν πληροφορίες στο πλαίσιο των διαδικασιών ενημέρωσης ή διαβουλεύσεων που προβλέπονται στα άρθρα 4, 5, 8, 9, 11 και 19, δεσμεύονται από το επαγγελματικό απόρρητο, σύμφωνα με τους κανόνες και τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 30 της οδηγίας 2000/12/ΕΚ, εξαιρέσει των δικαστικών αρχών, για τις οποίες εφαρμόζονται οι ισχύουσες εθνικές διατάξεις.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 34

Εφαρμογή

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που απαιτούνται για να συμμορφωθούν προς την παρούσα οδηγία μέχρι τις 5 Μαΐου 2004. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Οι εθνικές διατάξεις που θεσπίζονται κατ'εφαρμογή της παρούσας οδηγίας εφαρμόζονται μόνον στα μέτρα εξυγίανσης που λαμβάνονται και τις διαδικασίες εκκαθάρισης που αρχίζουν μετά την ημερομηνία η οποία αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο. Μέτρα που ελήφθησαν ή διαδικασίες που άρχισαν πριν από την ημερομηνία αυτή, εξακολουθούν να διέπονται από το δικαιο που ισχυε κατά τη λήψη του μέτρου ή την έναρξη της διαδικασίας.

2. Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, αναφέρονται στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή, κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Οι λεπτομερείς διατάξεις για την αναφορά αυτή καθορίζονται από τα κράτη μέλη.

3. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιωδών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπει η παρούσα οδηγία.

Άρθρο 35

Έναρξη ισχύος

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 36

Αποδέκτες

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Λουξεμβούργο, 4 Απριλίου 2001.

Για το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

Η Πρόεδρος

N. FONTAINE

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

B. ROSENGREN

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 9ης Απριλίου 2001

για τις νέες κατευθυντήριες γραμμές για δράσεις και μέτρα που θα ληφθούν δυνάμει του προγράμματος-πλαισίου για την προώθηση της διεθνούς συνεργασίας στον τομέα της ενέργειας (1998-2002) που υπάγεται στο πολυετές πρόγραμμα-πλαίσιο για δράσεις στον τομέα της ενέργειας και συναφή μέτρα

(2001/353/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την απόφαση 1999/21/EK, Ευρατόμ του Συμβουλίου, της 14ης Δεκεμβρίου 1998, για τη θέσπιση πολυετούς προγράμματος-πλαισίου για δράσεις στον τομέα της ενέργειας (1998-2002) και συναφή μέτρα ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 4,

την απόφαση 1999/23/EK του Συμβουλίου, της 14ης Δεκεμβρίου 1998, για τη θέσπιση πολυετούς προγράμματος για την προώθηση της διεθνούς συνεργασίας στον τομέα της ενέργειας (1998-2002) ⁽²⁾ («πρόγραμμα Synergy»),

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Προκειμένου να βελτιωθεί η αποτελεσματικότητα, θα πρέπει να προσαρμοστεί η εφαρμογή του προγράμματος Synergy, ειδικότερα ως προς τα εκτελεστικά καθήκοντα διαχείρισης του προγράμματος και του σχεδίου.
- (2) Το πρόγραμμα Synergy καλύπτει μεγάλο αριθμό μικρών συμβάσεων διασκορπισμένων σε ευρεία γεωγραφική περιοχή, όπως τονίζει η τελευταία έκθεση αξιολόγησης.
- (3) Το πρόγραμμα Synergy έχει περιορισμένους οικονομικούς πόρους και ευρύτατο πεδίο δραστηριοτήτων. Είναι, συνεπώς, αναγκαίο να εστιασθεί περισσότερο σε ορισμένες προτεραιότητες, να μειωθούν οι συμβάσεις που καλύπτει και να αυξηθεί ο μέσος όρος των ποσών, προκειμένου να επιτευχθούν οι μεταρρυθμιστικοί στόχοι της Επιτροπής όσον αφορά τη διαχείριση των προγραμμάτων.

(4) Η Επιτροπή υπέβαλε νέες κατευθυντήριες γραμμές για δράσεις και μέτρα που πρόκειται να αναληφθούν στο πλαίσιο του προγράμματος Synergy, τις οποίες όμως η επιτροπή του προγράμματος-πλαισίου δεν απεδέχθη.

(5) Η παρούσα απόφαση δεν προδικάζει τις αποφάσεις που πρόκειται να ληφθούν για άλλα προγράμματα βάσει του τρέχοντος προγράμματος-πλαισίου για την ενέργεια (1998-2002), ούτε για τη μελλοντική πρόταση για πολυετές πρόγραμμα-πλαίσιο.

(6) Οι κατευθυντήριες γραμμές δεν θίγουν το πρόγραμμα δράσης του άρθρου 5 της απόφασης 1999/23/EK ή το ενδεικτικό πρόγραμμα που εκτίθεται στο παράρτημα της εν λόγω απόφασης,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο μόνο

Το Συμβούλιο εγκρίνει τις νέες κατευθυντήριες γραμμές για το πρόγραμμα Synergy, που επισυνάπτονται υπό μορφή παραρτήματος στην παρούσα απόφαση οι κατευθυντήριες γραμμές δεν θίγουν το πρόγραμμα δράσης του άρθρου 5 της απόφασης 1999/23/EK και το ενδεικτικό πρόγραμμα που εκτίθεται στο παράρτημα της εν λόγω απόφασης.

Λουξεμβούργο, 9 Απριλίου 2001.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

A. LINDH

⁽¹⁾ ΕΕ L 7 της 13.1.1999, σ. 16.⁽²⁾ ΕΕ L 7 της 13.1.1999, σ. 23.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΝΕΟΙ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟΙ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ SYNERGY

Μελετάται προσαρμογή της εφαρμογής του προγράμματος Synergy ⁽¹⁾, η οποία αφορά ιδιαίτερος τα εκτελεστικά καθήκοντα που συνδέονται με τη διαχείριση προγραμμάτων και σχεδίων, προκειμένου να προσαρμοστούν οι δραστηριότητες και οι πόροι στις προτεραιότητες.

Για το πρόγραμμα αυτό προβλέπονται περιορισμένα κονδύλια σε σχέση με το ιδιαίτερα ευρύ πεδίο δραστηριοτήτων. Η δυνατότητα να επικεντρωθούν περισσότερο οι δραστηριότητες σε ορισμένες προτεραιότητες αναφέρθηκε πολλές φορές κατά το παρελθόν, ιδίως στις συνεδριάσεις της επιτροπής του προγράμματος-πλαisiού ενέργειας. Για τη μεγαλύτερη προβολή του προγράμματος Synergy, σε σύγκριση με τις διεθνείς δραστηριότητες συνεργασίας στον τομέα της ενέργειας άλλων προγραμμάτων εξωτερικών σχέσεων που διαχειρίζεται η Επιτροπή, πρέπει να τονιστούν τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά του, τονίζοντας τη λειτουργία του προγράμματος Synergy ως του εξωτερικού σκέλους του ενεργειακού προγράμματος-πλαisiού.

Συνεπώς, το Συμβούλιο θεσπίζει μέτρα προκειμένου:

- το πρόγραμμα Synergy να επικεντρωθεί σε ορισμένες δραστηριότητες,
- να τροποποιηθεί η διαχείρισή του.

Αν και παραμένει στο πλαίσιο της απόφασης 1999/23/ΕΚ, περιλαμβανομένου του προγράμματος δράσης του άρθρου 5 και του ενδεικτικού προγράμματος που εκτίθεται στο παράρτημα της εν λόγω απόφασης, η εφαρμογή του παρόντος προγράμματος θα επανεπικεντρωθεί σε δραστηριότητες εντασσόμενες στους ακόλουθους δύο άξονες:

- στην ασφάλεια του εφοδιασμού,
- συνεισφορά στην εφαρμογή του πρωτοκόλλου του Κιότο.

Επιπλέον, οι δραστηριότητες θα πρέπει να επικεντρωθούν, ώστε να υπάρξει χρηστή διαχείριση, η οποία θα βασίζεται στους διαθέσιμους ανθρώπινους και οικονομικούς πόρους.

I. Επικέντρωση των δράσεων

Η ασφάλεια του εφοδιασμού είναι ένας από τους πρωταρχικούς στόχους του ενεργειακού τομέα της ΕΕ. Η βιώσιμη ανάπτυξη και οι δεσμεύσεις που έχουν αναληφθεί από την Ευρωπαϊκή Ένωση στο πλαίσιο του πρωτοκόλλου του Κιότο, αντιμετωπίζουν σημαντικά περιβαλλοντικά θέματα της ασφάλειας εφοδιασμού. Τα θέματα που αφορούν τη διεθνή συνεργασία, όπως εκτίθενται στην ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, σχετικά με τις πολιτικές και τα μέτρα που προτείνονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση για τη μείωση των εκπομπών αερίων που προξενούν το φαινόμενο θερμοκηπίου: προς ένα ευρωπαϊκό πρόγραμμα για την αλλαγή του κλίματος (PECC) [COM(2000) 88], πρέπει να ενταχθούν στη στρατηγική του προγράμματος Synergy.

Το πρόγραμμα Synergy θα επικεντρωθεί στην ενίσχυση της ασφάλειας εφοδιασμού της ΕΕ, και στην εφαρμογή των μηχανισμών ευελιξίας του Κιότο. Οι δραστηριότητες αυτές αποτελούν τον πυρήνα του προγράμματος Synergy και θα επιτρέψουν τη σαφή διαφοροποίησή του από άλλα κοινοτικά προγράμματα που μπορεί να περιλαμβάνουν δράσεις διεθνούς ενεργειακής συνεργασίας.

A. Ο στόχος της ασφάλειας εφοδιασμού

Η σημασία της ασφάλειας του εφοδιασμού τονίζεται από την Πράσινη Βίβλο της Επιτροπής: «Προς μία ευρωπαϊκή στρατηγική ασφάλειας του ενεργειακού εφοδιασμού».

Δεν πρόκειται για αναπροσανατολισμό του προγράμματος Synergy, αλλά περισσότερο για έμφαση σε έναν από τους στόχους του, που είχε ήδη οριστεί από την απόφαση 1999/23/ΕΚ. Ειδικότερα, το πρόγραμμα, στο πλαίσιο αυτό, θα χρηματοδοτήσει δράσεις, οι οποίες συνεισφέρουν σε έναν ή περισσότερους από τους ακόλουθους στόχους:

- ανάλυση των συνθηκών ενεργειακού εφοδιασμού για την ΕΕ και των προοπτικών, ιδίως με τη μελέτη των προοπτικών παραγωγής και εξαγωγής προς την Ευρώπη από τις χώρες παραγωγούς,
- προώθηση του διαλόγου μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των χωρών παραγωγών γενικώς, των κυρίων εξαγωγέων προς την Ευρώπη και των διεθνών οργανισμών: δημιουργία ομάδων εργασίας, χρηματοδότηση συνεδριάσεων ή δράσεων κατάρτισης,
- στήριξη της ανάπτυξης ενεργειακών πολιτικών στις χώρες παραγωγής και διαμετακόμισης, ώστε να βελτιστοποιηθεί η παραγωγή τους ή να ενταχθούν στα διεθνή δίκτυα διανομής, και εφαρμογή πολιτικής ελεύθερης πρόσβασης στην παραγωγή και στη μεταφορά ενέργειας, ιδίως μέσω της έγκρισης νομικών πλαισίων που ευνοούν την ελευθέρωση,
- ανάλυση των επενδύσεων παραγωγής ή διαμετακόμισης σε περιοχές σημαντικές για τον ευρωπαϊκό εφοδιασμό: μελέτες τεχνικής, οικονομικής, περιβαλλοντικής και χρηματοπιστωτικής σκοπιμότητας, σεμινάρια ή διασκέψεις σχετικά με τέτοιες επενδύσεις κ.λπ.

⁽¹⁾ Η Επιτροπή πρότεινε σχετικά κατώτατο όριο 400 000 ευρώ.

Δεδομένης της υπό εξέλιξη διαδικασίας διεύρυνσης, το πρόγραμμα Synergy θα χρησιμοποιηθεί επίσης για σχέδια που ευνοούν την ενίσχυση της ασφάλειας εφοδιασμού των υποψηφίων χωρών, επιπροσθέτως των δράσεων των προγραμμάτων Save και Altener στις εν λόγω χώρες. Ως παραδείγματα μπορούν να αναφερθούν τα εξής:

- ανάλυση της συνεισφοράς των διαφόρων πηγών ενέργειας στο ενεργειακό ισοζύγιο μιας υποψήφιας χώρας, περιλαμβανομένης της εισαγόμενης ενέργειας,
- δράσεις που ευνοούν τις περιφερειακές ανταλλαγές μεταξύ τρίτων χωρών και υποψηφίων χωρών.

B. Η συνεισφορά στην εφαρμογή του πρωτοκόλλου του Κιότο

Πρόκειται για νέο τομέα δραστηριοτήτων, ο οποίος εντάσσεται στην ανακοίνωση COM(2000) 88, καθώς και στις διεξαγόμενες εργασίες της έκτης διάσκεψης των συμβαλλομένων μερών.

Στο πλαίσιο αυτό, το πρόγραμμα θα χρηματοδοτήσει δραστηριότητες που συμβάλλουν στην ανάπτυξη μηχανισμών ευελιξίας, όπου οι τρίτες χώρες μπορούν να αναλάβουν δράση στους ακόλουθους τομείς:

- δημιουργία υποδομής και ανάπτυξη κοινής αντιμετώπισης της εφαρμογής των μηχανισμών του Κιότο στον τομέα της ενέργειας,
- μέτρα ενεργειακής απόδοσης· για παράδειγμα, προώθηση της συνδυασμένης παραγωγής θερμότητας και ενέργειας και ελέγχων των υπαρχουσών εγκαταστάσεων, και
- ανάπτυξη μηχανισμών χρηματοδότησης επενδύσεων στις καθαρές τεχνολογίες,
- προώθηση ανανεώσιμων πηγών ενέργειας, και ιδίως εκείνων που έχουν περισσότερες δυνατότητες να συμβάλουν στην επίτευξη των στόχων του πρωτοκόλλου του Κιότο,
- βελτιστοποίηση της χρήσης της ενέργειας από τα νοικοκυριά στο αγροτικό και στο αστικό περιβάλλον (μεταφορά τεχνολογιών, δημιουργία δυναμικού),
- προώθηση καθαρών τεχνολογιών του άνθρακα.

II. Βελτίωση της διαχείρισης του προγράμματος

Καθορισμός των κριτηρίων αξιολόγησης και της επιλεξιμότητας

1. α) Από την άποψη της αποτελεσματικότερης χρήσης των πόρων, οι δραστηριότητες του προγράμματος Synergy θα επικεντρωθούν σε περιορισμένο αριθμό σχεδίων, τα οποία μπορεί να καλύπτουν αρκετές χώρες ή περιοχές ταυτόχρονα, ή να καθορίζουν διετές πλαίσιο.
β) Θα δοθεί ιδιαίτερο βάρος στην παρακολούθηση της προόδου και των αποτελεσμάτων, καθώς και στην ποιότητα της διαχείρισης των πόρων και της αποτελεσματικότητας των χρηματοδοτηθέντων σχεδίων.
2. Οι προτάσεις πρέπει να προέρχονται από δύο τουλάχιστον συμμετέχοντες από δύο τουλάχιστον κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Κοινότητας («συμμετέχοντες της ΕΚ») και έναν συμμετέχοντα από τρίτη χώρα, ώστε να εξασφαλίζεται μέγιστο όφελος. Στο πλαίσιο αυτό, οι διεθνείς οργανισμοί (ΔΟΕ, Γραμματεία του Χάρτη της Ενέργειας κ.λπ.) πρέπει να θεωρούνται ως συμμετέχοντες της ΕΚ, εφόσον συμμετέχουν σε αυτούς τα κράτη μέλη ή η Επιτροπή.
3. Το βασικό κριτήριο είναι τα σχέδια να συμβάλουν στην ασφάλεια εφοδιασμού ή στους μηχανισμούς ευελιξίας, δυνάμει του πρωτοκόλλου του Κιότο.
4. Άλλα γενικά κριτήρια είναι: η σχέση κόστους/ωφέλειας, η ποιότητα του προτεινομένου προγράμματος εργασίας, η ικανότητα των συμμετεχόντων να το εκτελέσουν και η ποιότητα της διασφαλιζόμενης συγχρηματοδότησης.
5. Καταρχήν, το ποσό χρηματοδότησης που χορηγείται από το πρόγραμμα Synergy δεν πρέπει να είναι κατώτερο των 250 000 ευρώ ανά σχέδιο.
6. Το πρόγραμμα Synergy μπορεί, ωστόσο, να χρηματοδοτεί και σχέδια μικρότερου ποσού που πληρούν τις απαιτήσεις των σημείων 3 και 4, εφόσον είναι υψηλής ποιότητας και ενέχουν προφανές όφελος για το πρόγραμμα, όπως εκείνα που συμβάλουν στην ανάπτυξη κατάλληλων ενεργειακών πολιτικών και μέτρων προκειμένου να επιτυγχάνονται οι στόχοι του προγράμματος.
7. Τα σχέδια μπορούν, ενδεχομένως, να συνδυάζονται υπό την αιγίδα ενός συντονιστή. Ο συνδυασμός κανονικά πρέπει να οφείλεται σε πρωτοβουλία του υποβάλλοντος σχέδιο. Στην περίπτωση αυτή, κατά την αξιολόγηση του ποσού της χρηματοδότησης λαμβάνεται υπόψη το συνολικό ποσό των συνδυασμένων σχεδίων.
8. Καταρχήν, η κοινοτική συγχρηματοδότηση από το πρόγραμμα Synergy δεν μπορεί να υπερβαίνει το 50 %.

Η αξιολόγηση θα γίνεται από την Επιτροπή, κατ' άρθρο 3 της απόφασης 1999/23/ΕΚ, βάσει των κριτηρίων που καθορίζονται στην πρόσκληση υποβολής προτάσεων και αποφασίζονται με τη συνεργασία της επιτροπής του άρθρου 4 της απόφασης 1999/21/ΕΚ, Ευρατόμ.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Μαρτίου 2001

σε μια διαδικασία σύμφωνα με το άρθρο 82 της συνθήκης ΕΚ

(Υπόθεση COMP/35.141 — Deutsche Post AG)

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 728]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2001/354/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό αριθ. 17 του Συμβουλίου, της 6ης Φεβρουαρίου 1962, που αποτελεί τον πρώτο κανονισμό εφαρμογής των άρθρων 85 και 86 της συνθήκης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1216/1999 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3 και το άρθρο 15 παράγραφος 2,

Αφού έλαβε υπόψη της την καταγγελία της United Parcel Service, της 7ης Ιουλίου 1994, η οποία ισχυρίζεται ότι έγιναν διάφορες παραβάσεις του άρθρου 82 της συνθήκης ΕΚ και γι' αυτό καλεί την Επιτροπή να θέσει τέρμα σ' αυτές τις παραβάσεις,

την απόφαση της Επιτροπής της 7ης Αυγούστου 2000 για την κίνηση της διαδικασίας σ' αυτή την υπόθεση,

την απόφαση της Επιτροπής της 4ης Οκτωβρίου 2000 για την επέκταση της διαδικασίας που έχει κινηθεί σχετικά με αυτή την υπόθεση,

Αφού κάλεσε σε ακρόαση τις ενδιαφερόμενες επιχειρήσεις σύμφωνα με το άρθρο 19 παράγραφος 1 του κανονισμού αριθ. 17 και του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2842/98 της Επιτροπής, της 22ας Δεκεμβρίου 1998, σχετικά με την ακρόαση σε συγκεκριμένες διαδικασίες που προβλέπονται από τα άρθρα 85 και 86 της συνθήκης ΕΚ ⁽³⁾,

Μετά από διαβούλευση με τη συμβουλευτική επιτροπή συμπτύξεων και δεσποζουσών θέσεων,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Ι. ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΑ ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ

Α. Ο ΚΑΤΑΓΓΕΛΛΩΝ

- (1) Ο καταγγέλλων, η United Parcel Service («UPS»), είναι μια ιδιωτική αμερικανική εταιρεία η οποία έχει την έδρα της στην Ατλάντα της Γεωργίας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής. Η UPS είναι ένας από τους σοβαρότερους ανταγωνιστές της Deutsche Post AG στον τομέα της μεταφοράς δεμάτων από επιχείρηση σε επιχείρηση. Δραστηριοποιείται, σύμφωνα με τα λεγόμενά της, σε μικρότερη κλίμακα και στον τομέα της μεταφοράς δεμάτων στα πλαίσια του εμπορίου, δι' αλληλογραφίας, που αποκαλείται μεταφορά «από την επιχείρηση στον καταναλωτή».

⁽¹⁾ ΕΕ L 13 της 21.2.1962, σ. 204/62.

⁽²⁾ ΕΕ L 148 της 15.6.1999, σ. 5.

⁽³⁾ ΕΕ L 354 της 30.12.1998, σ. 18.

B. Η ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ

- (2) Η Deutsche Post AG («DPAG») ιδρύθηκε το 1995 μετά την απόσχιση της από την ανώνυμη εταιρεία Teil-Sondervermögen Deutsche Bundespost Postdienst («DBP»). Στην DBP ανατέθηκε με το νόμο Postverfassungsgesetz («PostVerfG»), ο οποίος ετέθη σε ισχύ την 1η Ιουλίου 1989, η αρμοδιότητα για την παροχή ταχυδρομικών υπηρεσιών. Από την 1η Ιουλίου 1989 η BP παρέχει ταχυδρομικές υπηρεσίες. Στο εξής, οι DPAG, DBP και BP θα αναφέρονται όλες μαζί ως DPAG. Η κύρια δραστηριότητα της DPAG συνίσταται στην παραλαβή, τη διαλογή, τη μεταφορά και τη διανομή αντικειμένων αλληλογραφίας στη Γερμανία. Στον τομέα αυτό, η DPAG διαθέτει αποκλειστικό δικαίωμα για τη μεταφορά αντικειμένων αλληλογραφίας βάρους μέχρι 200 γραμμαρίων (εφεξής ο «αποκλειστικός τομέας») ⁽⁴⁾. Το 1998, ο κύκλος εργασιών της DPAG στον αποκλειστικό τομέα ανήλθε σε [...] ^(*) δισ. DEM και αποτέλεσε το [...] % του συνολικού κύκλου εργασιών της DPAG, που ήταν 28,6 δισ. DEM. Από το λογαριασμό εσόδων και δαπανών που κατέθεσε η DPAG προκύπτει ότι ο αποκλειστικός τομέας παρουσιάζει κέρδη ⁽⁵⁾ τουλάχιστον από το έτος:

Πίνακας 1

Έσοδα και δαπάνες της DPAG στον αποκλειστικό τομέα 1990-1999

Έτος	[(σε εκατ. DEM)]								
	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998
Έσοδα	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Κόστος	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Κέρδος	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

Γ. Η ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΑ

- (3) Στην καταγγελία της, σύμφωνα με το άρθρο 3 του κανονισμού αριθ. 17, του Ιουλίου του 1994 η καταγγέλλουσα, UPS, ισχυρίζεται ότι η DPAG χρησιμοποιεί έσοδα από το επικερδές μονοπώλιο στον τομέα των αντικειμένων αλληλογραφίας για να χρηματοδοτήσει τις πωλήσεις της κάτω του κόστους στον τομέα της μεταφοράς και διανομής εμπορικών δεμάτων. Χωρίς τη «διεπίδωση» από τον αποκλειστικό τομέα, δεν θα μπορούσε η DPAG να χρηματοδοτήσει τις από μακρού πραγματοποιούμενες πωλήσεις κάτω του κόστους στον τομέα της υποκείμενης σε ανταγωνισμό μεταφοράς δεμάτων. Για το λόγο αυτό η καταγγέλλουσα ζητά την απαγόρευση των πωλήσεων κάτω του κόστους και το διαρθρωτικό διαχωρισμό του αποκλειστικού τομέα από τον μη αποκλειστικό τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων. Διαφορετικά θα είναι αδύνατο για μια αποτελεσματική επιχείρηση να αντέξει στην πίεση που ασκεί με τις τιμές της DPAG στον τομέα των υπηρεσιών δεμάτων.

Δ. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΔΕΜΑΤΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ ΔΙ' ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑΣ

- (4) Η παρούσα απόφαση αφορά τις εκπτώσεις και τις τιμές που προσφέρει η DPAG όσον αφορά τη μεταφορά και τη διανομή δεμάτων σε σχέση με το εμπόριο δι' αλληλογραφίας στη Γερμανία. Οι υπηρεσίες δεμάτων, περιλαμβανομένων και των υπηρεσιών σχετικά με το εμπόριο δι' αλληλογραφίας, εδώ και δεκαετίες δεν αποτελούν αποκλειστικό τομέα κανενός στη Γερμανία. Είναι γεγονός ότι από το 1976 οι υπηρεσίες δεμάτων στη Γερμανία υπόκεινται σε ανταγωνισμό, κυρίως στον τομέα της μεταφοράς δεμάτων ανάμεσα στις επιχειρήσεις. Οι υπηρεσίες δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας αποτελούν το με διαφορά σημαντικότερο τμήμα πελατών στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων της DPAG ⁽⁶⁾.

Ε. Η ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΕΝΝΟΙΑ «ΔΙΕΠΙΔΟΤΗΣΗ»

- (5) Βασικό επιχείρημα της καταγγέλλουσας είναι ότι η DPAG προσφέρει τις υπηρεσίες μεταφοράς εμπορικών δεμάτων σε τιμές κάτω του κόστους, με στόχο τον εκτοπισμό των ανταγωνιστών της από αυτόν τον τομέα. Τις σχετικές ζημιές η DPAG τις καλύπτει με τα κέρδη που πραγματοποιεί στον αποκλειστικό τομέα. Με αυτό τον τρόπο η DPAG πραγματοποιεί τη «διεπίδωση» των υπηρεσιών μεταφοράς εμπορικών δεμάτων μέσω του αποκλειστικού επιστολικού τομέα.

⁽⁴⁾ Βλέπε άρθρο 51 του Postgesetz (νόμου για τα ταχυδρομεία): «Μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου του 2002 η Deutsche Post AG θα έχει το αποκλειστικό δικαίωμα για τη μεταφορά αντικειμένων αλληλογραφίας και διαφημιστικών καταλόγων, των οποίων το βάρος δεν θα υπερβαίνει τα 20 γραμμάρια και η ανώτατη τιμή θα ανέρχεται στο πενταπλάσιο των τιμών που ίσχυαν στις 31 Δεκεμβρίου 1997 για τα σχετικά ταχυδρομικά αντικείμενα της κατώτατης κατηγορίας βάρους (αποκλειστική άδεια βάσει νόμου)».

^(*) Επαγγελματικό απόρρητο.

⁽⁵⁾ Βλέπε επιστολή της DPAG, της 23ης Δεκεμβρίου 1999, παράρτημα 1.

⁽⁶⁾ Βλέπε παράρτημα 2 της επιστολής της DPAG της 6ης Δεκεμβρίου 1999.

Οι σχετικές έννοιες όσον αφορά το κόστος

- (6) Από οικονομική άποψη υπάρχει «διεπιδότηση» όταν, αφενός, τα έσοδα από την παροχή μιας υπηρεσίας δεν επαρκούν για την κάλυψη του ειδικού οριακού κόστους (incremental costs) (7) και, αφετέρου, όταν παρέχεται μια υπηρεσία ή υπάρχει ένας άλλος τομέας δραστηριότητας τα έσοδα των οποίων υπερβαίνουν το «ανεξάρτητο» κόστος. Η υπερκάλυψη του ανεξάρτητου κόστους φανερώνει την πηγή της διεπιδότησης, η οποία έχει ως στόχο την κάλυψη του επιπρόσθετου κόστους. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, ο αποκλειστικός τομέας αποτελεί μια διαρκή πηγή χρηματοδότησης, επειδή τα ποσά που περιέλαβε στον πίνακα 1 η DPAG δείχνουν ότι στον αποκλειστικό τομέα πραγματοποιήσε έσοδα τα οποία υπερκαλύπτουν συνολικά το ανεξάρτητο κόστος της (8).
- (7) Κατά την έρευνα για να διαπιστωθεί εάν καλύπτεται το πρόσθετο κόστος των υπηρεσιών δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας θα πρέπει να γίνει διαχωρισμός του κόστους που αφορά μόνον την παροχή αυτής της υπηρεσίας από το κοινό σταθερό κόστος το οποίο δεν αφορά μόνον αυτή την υπηρεσία.

Η επίδραση της υποχρέωσης που έχει η DPAG για την παροχή δημόσιας υπηρεσίας

- (8) Κατά τον καθορισμό του ποσοστού του κοινού σταθερού κόστους, θα πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι η DPAG είναι υποχρεωμένη από το νόμο να διατηρεί μια υποδομή ώστε να είναι σε θέση να παρέχει ακόμη και σε περιόδους αιχμής τις προβλεπόμενες από το νόμο υψηλής ποιότητας υπηρεσίες δεμάτων στα ταμεία της (9). Ακόμη και στην περίπτωση που η DPAG δεν θα προσέφερε καμιά υπηρεσία για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας, θα ήταν υποχρεωμένη έναντι των πελατών της να παραλαμβάνει και να παραδίδει δέματα και καταλόγους μέσω των ταμείων της. Αυτό προκύπτει από τη γενική υποχρέωση σύναψης σύμβασης, σύμφωνα με την οποία κάθε πιθανός χρήστης του ταχυδρομείου μπορεί να αξιώσει από την DPAG την παροχή υπηρεσιών δεμάτων στο ταμείο της με ενιαίες τιμές και με βάση τα ποιοτικά κριτήρια που προβλέπονται από το νόμο. Σε αντίθεση με τις ιδιωτικές επιχειρήσεις, όπως είναι π.χ. η UPS, η DPAG, στην περίπτωση εξόδου της από έναν συγκεκριμένο τομέα υπηρεσιών δεμάτων, δεν έχει τη δυνατότητα να μειώσει το προσωπικό και τα υλικά ανάλογα με τη μείωση των παραλαμβανόμενων ποσοτήτων. Ακόμη και στην περίπτωση που παύσει να λειτουργεί το τμήμα μεταφοράς δεμάτων, θα πρέπει να διατηρηθεί ένα επαρκές μέρος του προσωπικού και των υλικών για την παραλαβή και παράδοση των δεμάτων στα ταμεία της με βάση τα ποιοτικά πρότυπα που προβλέπονται από το νόμο (σε ολόκληρη την επικράτεια D + 1 για το 80 % των αποστελλόμενων δεμάτων). Αυτή η υποχρέωση για τη διατήρηση της υποδομής αποδίδεται στην οικονομική επιστήμη με τον όρο «carrier of last resort» (μεταφορέας έσχατης ανάγκης) (10).
- (9) Στην περίπτωση που η DPAG διατηρεί μια υποδομή ως συνέπεια της υποχρέωσής της για την παροχή δημόσιας υπηρεσίας, θα πρέπει να γίνει διαχωρισμός ανάμεσα στο κόστος διατήρησης και στο ειδικό πρόσθετο κόστος για κάθε επιμέρους υπηρεσία:

— το κόστος διατήρησης της υποδομής προκύπτει ανεξάρτητα από τις προσφερόμενες υπηρεσίες και από το ποσό των παραλαμβανόμενων δεμάτων λόγω της δυνατότητας που έχει ο καθένας να χρησιμοποιεί αυτή την υποδομή για την παραλαβή και την παράδοση δεμάτων στα ταμεία του ταχυδρομείου. Το κόστος που συνεπάγεται η υποχρέωση διατήρησης του δικτύου μεταφοράς με ενιαίες τιμές αυξάνει το ποσοστό του κοινού σταθερού κόστους του μεταφορέα έσχατης ανάγκης σε σύγκριση με τις επιχειρήσεις οι οποίες δεν έχουν υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας. Σε αντίθεση με τις επιχειρήσεις που

(7) Το πρόσθετο κόστος (οριακό κόστος) περιλαμβάνει όλο το κόστος το οποίο αφορά μια συγκεκριμένη υπηρεσία μεταφοράς δεμάτων. Στο οριακό κόστος δεν περιλαμβάνεται στο σταθερό κόστος το οποίο δεν αφορά μια συγκεκριμένη υπηρεσία (το κοινό σταθερό κόστος). Το κοινό σταθερό κόστος δεν αφορά μια συγκεκριμένη υπηρεσία μεταφοράς δεμάτων και εξαιρείται όταν σταματήσει κάθε παροχή υπηρεσίας ή επιχείρηση.

(8) Αυτό σημαίνει: τα έσοδα τον αποκλειστικού τομέα συνολικά υπερκαλύπτουν ολόκληρο το σχετικό κόστος. Τα έσοδα δεν υπερκαλύπτουν μόνο το ειδικό πρόσθετο κόστος αλλά και το μη συνυπολογιζόμενο κοινό σταθερό κόστος.

(9) Σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού για την καθολική ταχυδρομική υπηρεσία, η DPAG είναι υποχρεωμένη από το νόμο να παρέχει σε κάθε πελάτη, εντός καθορισμένων χρονικών ορίων (σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 2 του εν λόγω κανονισμού το 80 % τουλάχιστον πρέπει να παραδίδεται εντός δύο εργάσιμων ημερών) υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων. Πριν τεθεί σε ισχύ ο εν λόγω κανονισμός αναδρομικά από την 1η Ιανουαρίου 1998, η γενική υποχρέωση σύναψης σύμβασης προέκυπε από το άρθρο 8 του νόμου για τα ταχυδρομεία («PostG») της 28 Ιουνίου 1969. Σύμφωνα με το νόμο αυτό, καθένας είχε το δικαίωμα να κάνει χρήση των εγκαταστάσεων του ταχυδρομείου. Οι όροι για τη χρησιμοποίηση των εγκαταστάσεων του ταχυδρομείου προβλέπονταν από τους σχετικούς κανονισμούς. Οι προθεσμίες πριν την έναρξη του παραπάνω κανονισμού προβλέπονται από τον κανονισμό Post- Kundenschutzverordnung (BGBl. 1995 I, S. 2016). (80 % τη δεύτερη εργάσιμη ημέρα μετά την παραλαβή).

(10) Βλέπε ειδικότερα William J. Baumol και J. Gregory Sidak, *Toward Competition in Local Telephony*, (MIT Press 1994), σελίδες 108 και 109.

παρέχουν χωρίς καμία δέσμευση τις υπηρεσίες τους ο μεταφορέας έχοντας ανάγκη επιβαρύνεται με το κόστος διατήρησης της υποδομής και στην περίπτωση που παύσουν να παρέχονται οι υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων εκτός των ταμείων. Επομένως, το κόστος διατήρησης της υποδομής δεν είναι «ειδικό» και χαρακτηρίζεται ως κοινό σταθερό κόστος της DPAG⁽¹¹⁾. Το κοινό σταθερό κόστος εξαλείφεται μόνο στην περίπτωση που παύσει να υπάρχει η υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας,

— αντίθετα, ειδικό πρόσθετο κόστος έχουμε στην περίπτωση των υπηρεσιών παράδοσης και παραλαβής δεμάτων στο ταμείο. Αυτό το πρόσθετο κόστος που εξαρτάται από την ποσότητα και προκαλείται μόνον από τη συγκεκριμένη υπηρεσία, εξαλείφεται στην περίπτωση που παύσει να παρέχεται η υπηρεσία αυτή.

- (10) Για να αποφευχθεί η επιδότηση των υπηρεσιών δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας από έσοδα του αποκλειστικού τομέα, η DPAG πρέπει να έχει έσοδα από τις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων οι οποίες καλύπτουν τουλάχιστον αυτό το ειδικό πρόσθετο κόστος. Η κάλυψη του ειδικού πρόσθετου κόστους παρέχει τη δυνατότητα να ληφθεί δεόντως υπόψη το πρόσθετο κόστος της DPAG που προκύπτει από την υποχρέωσή της να διατηρεί το δίκτυο της για την παροχή δημόσιας υπηρεσίας⁽¹²⁾. Για να θεωρηθεί το κόστος διατήρησης του δικτύου ως ειδικό πρόσθετο κόστος, θα πρέπει η δραστηριότητα της DPAG στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας, να καλύπτει τουλάχιστον το ειδικό πρόσθετο κόστος. Κατ' αυτό τον τρόπο η δραστηριότητα αυτή δεν θα επιβαρύνεται από το γενικό κόστος διατήρησης του δικτύου το οποίο προκύπτει από την υποχρέωση που έχει η DPAG για την παροχή δημόσιας υπηρεσίας⁽¹³⁾.

Ο υπολογισμός του ειδικού κόστους των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας

- (11) Η DPAG παρέχει προς το παρόν υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας⁽¹⁴⁾ μέσω των 33 κέντρων παραλαβής και διαλογής και των 476 βάσεων διανομής. Αυτή η υποδομή θεωρείται από την DPAG ως τομέας «ταχυδρομικών δεμάτων». Η υποδομή του τομέα των ταχυδρομικών δεμάτων χρησιμοποιείται επίσης και για τις άλλες υπηρεσίες μεταφοράς εμπορικών δεμάτων της DPAG, ειδικά για τις μεταφορές από επιχείρηση σε επιχείρηση. Παράλληλα, η υποδομή αυτή χρησιμοποιείται και για την μεταφορά δεμάτων ανάμεσα σε ιδιώτες (καθώς και για την παραλαβή και παράδοση δεμάτων στα ταμεία), καθώς και για τα επιστροφόμενα δέματα στο πλαίσιο του εμπορίου δι' αλληλογραφίας (από τους ιδιώτες στις επιχειρήσεις)⁽¹⁵⁾. Οι υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας ανέρχονται ετησίως στο 71 % των υπηρεσιών μεταφοράς εμπορικών δεμάτων⁽¹⁶⁾. Οι υπηρεσίες στον αποκλειστικό τομέα των επιστολών αντιθέτως παρέχονται μέσω μιας ξεχωριστής υποδομής. Η μόνη εξαίρεση είναι η κοινή επίδοση⁽¹⁷⁾. Τα τέσσερα «βασικά στάδια επεξεργασίας» όσον αφορά τις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας είναι τα ακόλουθα⁽¹⁸⁾.

⁽¹¹⁾ Βλέπε ειδικότερα William J. Baumol και J. Gregory Sidak, *Toward Competition in Local Telephony*, (MIT Press 1994), σελίδες 108 και 109: «These obligations are appropriately treated as sources of common fixed costs for the firm...».

⁽¹²⁾ Η DPAG παραπέμπει, π.χ., στην επιστολή της της 15ης Μαΐου 1997 και στην επιστολή της της 6ης Οκτωβρίου 2000, σελίδες 4 και 5 και 8 έως 10 όσον αφορά αυτό το πρόσθετο κόστος, το γνωστό ως «επιβαρύνση καθολικής υπηρεσίας».

⁽¹³⁾ Οι γνωστές ως «επιβαρύνσεις καθολικής υπηρεσίας» (δίκτυο υποκαταστημάτων που καλύπτει ολοκληρωτή την επικράτεια, παράδοση σε ολόκληρη την ομοσπονδιακή επικράτεια με ενιαίο τέλος) θα προστίθονταν στο κόστος παροχής των υπηρεσιών μεταφοράς εμπορικών δεμάτων μόνο στην περίπτωση υπολογισμού ολόκληρου του κόστους. Βλέπε επιστολή της DPAG της 6ης Οκτωβρίου 2000, σελίδες 4 και 5, καθώς και σελίδες 8 έως 11. Η επιμονή στην κάλυψη τουλάχιστον του ειδικού πρόσθετου κόστους συμβάλει στο να αποφευχθεί αυτός ακριβώς ο συνυπολογισμός του κόστους το οποίο προκύπτει από την υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας όσον αφορά τις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων που παρέχονται εκτός των ταμείων.

⁽¹⁴⁾ Οι υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας συνίστανται κυρίως στις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων και διαφημιστικών καταλόγων.

⁽¹⁵⁾ Επιστολή της DPAG, της 7ης Απριλίου 2000, σ. 3, επιστολή της DPAG της 6ης Δεκεμβρίου 1999, σ. 11, καθώς και επιστολή της DPAG, της 22ας Δεκεμβρίου 1999, σ. 2.

⁽¹⁶⁾ Βάση υπολογισμού: Cicon GmbH, «Segmenterfolgsrechnung 1990-1999 Frachtpost ohne Kataloge von 200 g bis 1 000 g, ohne Postgut Klein und Postgut leicht sowie ohne Post Express», 23 Ιουνίου 2000.

⁽¹⁷⁾ Κατ' εξαίρεση, στις αγροτικές περιοχές μαζί με την επίδοση των επιστολών γίνεται και η επίδοση των δεμάτων, βλέπε επιστολή της DPAG, της 9ης Μαρτίου 2000, σ. 10. Αυτό αφορούσε το % περίπου, σύμφωνα με τα στοιχεία της DPAG, των δεμάτων που μεταφέρθηκαν κατά το 1999 για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας. Κατά τα προηγούμενα έτη υπήρχε η ακόλουθη κατάσταση: από το 1990 μέχρι το 1995 γινόταν από κοινού επίδοση ενός συγκεκριμένου ποσοστού των δεμάτων του εμπορίου δι' αλληλογραφίας. Από το 1995 μέχρι το 1998 δεν έγινε σχεδόν καμία κοινή επίδοση πλέον. Από το 1999 επανήλθε αυτή η μορφή επίδοσης. Η χρησιμοποίηση της κοινής επίδοσης παρέχει διάφορα κλιμακωτά πλεονεκτήματα, από τα οποία επωφελείται μόνον η DPAG λόγω του αποκλειστικού της τομέα. Λόγω της περιορισμένης σημασίας της κοινής επίδοσης, θεωρείται ότι από το 1995 δεν επηρεάστηκε καθόλου η κάλυψη του ειδικού πρόσθετου κόστους που διαπιστώθηκε για το διάστημα αυτό. Από το 1998, το ειδικό πρόσθετο κόστος των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων καλύπτεται σε τέτοιο βαθμό που ακόμη και αν λαμβανόταν χωριστά υπόψη η κοινή επίδοση δε θα επηρεαζόταν σημαντικά το αποτέλεσμα.

⁽¹⁸⁾ Επιστολή της DPAG, της 9ης Μαρτίου 2000, σελίδες 9 και 10.

- (12) Η παραλαβή. Όσον αφορά όλους τους μεγάλους πελάτες στον τομέα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας, τα δέματα δεν παραλαμβάνονται στα ταμεία των διάφορων ταχυδρομείων για να μεταφερθούν στη συνέχεια στα κέντρα παραλαβής αλλά τα παραλαμβάνει η ίδια η DPAG από τις επιχειρήσεις των πελατών της και τα μεταφέρει κατευθείαν στα κέντρα παραλαβής⁽¹⁹⁾. Εάν σταματήσουν να μεταφέρονται δέματα για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας μπορεί να εξοικονομηθεί ολόκληρο αυτό το «ειδικό πρόσθετο κόστος παραλαβής»⁽²⁰⁾.
- (13) Η επιτόπια επεξεργασία. Αυτό το στάδιο της επεξεργασίας περιλαμβάνει την κωδικοποίηση και τη διαλογή των αποσπελλόμενων δεμάτων στα κέντρα παραλαβής και την περαιτέρω μεταφορά τους στα κέντρα διαλογής. Στα κέντρα διαλογής γίνεται η διαλογή των δεμάτων και η μεταφορά τους στις βάσεις διανομής. Οι μεγάλοι πελάτες στον τομέα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας πραγματοποιούν ένα μέρος αυτής της επιτόπιας επεξεργασίας, όπως είναι π.χ. ο υπολογισμός του τέλους ή η επικόλληση της ετικέτας με τον κωδικό. Το κεφαλαιουχικό κόστος για τη δημιουργία των 33 κέντρων παραλαβής και διαλογής και των 476 βάσεων διανομής δεν θεωρείται ως «ειδικό κόστος» για την παροχή κάποιας υπηρεσίας. Το κόστος αυτό εξαλείφεται με το που παύει να υπάρχει η υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας βάσει των προβλεπόμενων ποιοτικών προτύπων. Το κόστος για το προσωπικό και τα υλικά στον τομέα της επιτόπιας επεξεργασίας, αντίθετα, εξαρτάται απόλυτα από τον όγκο των παραλαμβανόμενων δεμάτων. Εάν παύσει να παρέχεται υπηρεσία μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας δεν θα υπάρχει πλέον αυτό το «ειδικό κόστος» επεξεργασίας.
- (14) Η υπεραστική μεταφορά περιλαμβάνει τη μεταφορά ανάμεσα στα 33 κέντρα παραλαβής και διαλογής. Ακόμη και σε περίπτωση μειωμένου όγκου πρέπει να διατηρηθεί η υπεραστική μεταφορά ανάμεσα στα κέντρα παραλαβής και διαλογής λόγω της σχετικής υποχρέωσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας υψηλής ποιότητας που προβλέπεται από το νόμο⁽²¹⁾. Το κόστος της υπεραστικής μεταφοράς (προσωπικό, υλικά και κεφάλαιο) είναι, «ειδικό κόστος» και εξαρτάται από την παρεχόμενη υπηρεσία και εξαλείφεται μόλις παύσει να υπάρχει η υποχρέωση παροχής δημόσιας υπηρεσίας.
- (15) Οι τοπικές μεταφορές ανάμεσα στα 33 κέντρα παραλαβής και διαλογής και στις 476 περιφερειακές βάσεις διανομής⁽²²⁾. Όσον αφορά την τοπική μεταφορά ανάμεσα στα κέντρα παραλαβής/διαλογής και στις βάσεις διανομής μπορεί να γίνει συγχώνευση των βάσεων διανομής σε περίπτωση μείωσης του όγκου. Στην περίπτωση που παύσουν να παρέχονται οι υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας θα μειωθεί σύμφωνα με τα στοιχεία της DPAG κατά το ήμισυ το κόστος της τοπικής μεταφοράς, λόγω του ότι πρόκειται για «ειδικό κόστος» που αφορά αυτά τα δέματα.
- (16) Η παράδοση. Μετά τη μεταφορά των δεμάτων στις 476 βάσεις διανομής της DPAG γίνεται παράδοση των δεμάτων του εμπορίου δι' αλληλογραφίας. Η παράδοση συνιστάται κυρίως: στη μεταφορά και στην επίδοση των δεμάτων. Στην περίπτωση αυτή το ήμισυ των ενεργιών αφορά τη μεταφορά και το άλλο ήμισυ την επίδοση. Το κόστος για τις υπηρεσίες μεταφοράς είναι σε μικρότερο βαθμό «ειδικό κόστος» σε σύγκριση με το κόστος επίδοσης⁽²³⁾. Το κόστος της επίδοσης είναι σε μεγάλο βαθμό «ειδικό κόστος» και αφορά την παροχή μιας συγκεκριμένης υπηρεσίας. Στην περίπτωση που μειωθούν σημαντικά, υπηρεσίες επίδοσης, με την κατάργηση κάποιας στάσης του οχήματος επειδή επιδίδεται κατά κανόνα ένα μόνο δέμα (όπως π.χ. στην περίπτωση του εμπορίου δι' αλληλογραφίας), τότε εξοικονομείται το κόστος επίδοσης αφού δεν θα χρειάζεται πλέον να γίνει αυτή η στάση⁽²⁴⁾.
- (17) Το ειδικό πρόσθετο κόστος ανά τεμάχιο (μέσο οριακό κόστος — «ΜΟΚ») όσον αφορά τις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας (ΜΟΚ — Εμπόριο δι' αλληλογραφίας με βάση τα παραπάνω καλύπτεται εν μέρει μόνον από τα έσοδα σε σχέση με το κοινό σταθερό κόστος από το 1996 και μετά.

⁽¹⁹⁾ Μόνον ένας πελάτης μεταφέρει, σύμφωνα με την DPAG, τα δέματά του στο κέντρο παραλαβής.

⁽²⁰⁾ Επιστολή της DPAG, της 25ης Ιανουαρίου 2001.

⁽²¹⁾ Βλέπε άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού για την καθολική ταχυδρομική υπηρεσία, σύμφωνα με το οποίο το 80 % τουλάχιστον της ετήσιας ποσότητας δεμάτων που παραλαμβάνονται κατά τις εργάσιμες ημέρες θα πρέπει να παραδίδεται κατά τη δεύτερη εργάσιμη ημέρα μετά την ημέρα παραλαβής. Κάθε κέντρο παραλαβής και διαλογής έχει διπλό ρόλο, χρησιμεύει, δηλαδή ως κέντρο παραλαβής και ως κέντρο διαλογής. Λόγω της υποχρέωσης για την εξυπηρέτηση ολόκληρης της επικράτειας κάθε ημέρα μετακινείται τουλάχιστον ένα όχημα ανάμεσα στο κέντρο παραλαβής και στο κέντρο διαλογής (δηλαδή 32 μετακινήσεις οχημάτων από το κέντρο παραλαβής προς τα υπόλοιπα κέντρα διαλογής = $32 \times 33 =$ τουλάχιστον 1 056 μετακινήσεις οχημάτων).

⁽²²⁾ Και τα 33 κέντρα παραλαβής και διαλογής έχουν την ίδια κατασκευή και τον ίδιο εξοπλισμό και λειτουργούν τόσο ως κέντρα παραλαβής όσο και ως κέντρα διαλογής.

⁽²³⁾ Ακόμη και αν μειωθεί ο όγκος των μεταφερόμενων δεμάτων σε περίπτωση που παύσουν να παρέχονται υπηρεσίες μεταφοράς εμπορικών δεμάτων οι διαδρομές των οχημάτων μπορούν να μειωθούν σημαντικά μόνο στην περίπτωση που μειωθεί ο αριθμός των παραληπτών ανά διαδρομή. Μόνο σε περίπτωση σημαντικής μείωσης των παραληπτών σε μια συγκεκριμένη διαδρομή, μπορεί να μειωθεί το μήκος αυτής της διαδρομής και να συγχωνευθεί με μια άλλη διαδρομή (επιστολή της DPAG, της 25ης Ιανουαρίου 2001). Οι έρευνες απέδειξαν ότι «ειδικές» διαδρομές έχουμε μόνο στην περίπτωση ταχυδρομικών υπηρεσιών όπου γίνονται μετακινήσεις προς συγκεκριμένες διευθύνσεις.

⁽²⁴⁾ Όταν όμως σε κάθε στάση του οχήματος παραδίδονται περισσότερα από ένα δέματα, όπως στις μεταφορές από επιχείρηση σε επιχείρηση, δεν καταργείται αυτή η στάση ακόμη και στην περίπτωση που μειωθεί ο όγκος των παραδιδόμενων δεμάτων.

Πίνακας 3

Μέσο οριακό κόστος στο εμπόριο δι' αλληλογραφίας, μέσο οριακό κόστος από επιχείρηση σε επιχείρηση και μέσο οριακό κόστος της DPAG 1990-1999

Έτος	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Έσοδα/τεμάχιο	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
ΜΟΚ-Εμπόριο δι' αλληλογραφίας	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

Τα μέτρα της DPAG σε σχέση με την οικονομική διαφάνεια ανάμεσα στον αποκλειστικό τομέα και στον τομέα μεταφοράς εμπορικών δεμάτων

- (18) Όπως αναφέρεται στην ανακοίνωση αιτιάσεων της Επιτροπής της 7ης Αυγούστου 2000, μόνο με την πλήρη διαφάνεια των οικονομικών σχέσεων ανάμεσα στον αποκλειστικό τομέα, αφενός, και στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων που υπόκειται στον ανταγωνισμό, αφετέρου εξασφαλίζεται ότι οι υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων θα καλύπτουν το ειδικό πρόσθετο κόστους τους. Μόνο με αυτή την προϋπόθεση διασφαλίζεται ότι δεν θα εξουδετερωθούν οι ανταγωνιστές μέσω προσφορών οι οποίες δεν θα βασίζονται στην αποτελεσματικότητα ή στη καλύτερη ποιότητα αλλά μόνο στη ελλιπή κάλυψη του ειδικού πρόσθετου κόστους⁽²⁵⁾. Μέσω του διαρθρωτικού διαχωρισμού του αποκλειστικού τομέα από τους τομείς, οι οποίοι υπόκειται σε ανταγωνισμό και πρέπει να καλύπτουν το ειδικό πρόσθετο κόστους τους, εξασφαλίζεται η κάλυψη ολόκληρου του ειδικού πρόσθετου κόστους και παρεμποδίζεται αποτελεσματικά η μερική του κάλυψη.
- (19) Η Επιτροπή ισχυρίζεται επίσης ότι η διαφάνεια των οικονομικών σχέσεων προϋποθέτει και τη διαφάνεια του συστήματος των «τιμών χρέωσης» για τα αγαθά και τις υπηρεσίες που παρέχονται από την επιχείρηση η οποία δραστηριοποιείται στον αποκλειστικό τομέα σε μια επιχείρηση η οποία δραστηριοποιείται σε έναν τομέα που υπόκειται σε ανταγωνισμό⁽²⁶⁾. Η διαφάνεια και η κατανόηση των τιμών είναι αποτελεσματική μόνο μέσω ενός συστήματος το οποίο εγγυάται «ξεχωριστές» τιμές χρέωσης για τις σημαντικότερες υπηρεσίες τις οποίες παρέχει η επιχείρηση η οποία δραστηριοποιείται στον αποκλειστικό τομέα στην επιχείρηση που υπόκειται σε ανταγωνισμό. Μόνο με ένα σύστημα. «ξεχωριστών» τιμών χρέωσης για τα επιμέρους στάδια επεξεργασίας μπορεί να διασφαλισθεί ότι η τιμή που καταβάλλεται για ολόκληρη τη σειρά των υπηρεσιών καλύπτει και το σύνολο του κόστους των επιμέρους σταδίων και ότι οι εκπτώσεις σε περίπτωση που ο ενδιαφερόμενος πραγματοποιήσει μόνος του ορισμένα από τα στάδια επεξεργασίας θα αντανακλούν επακριβώς το εξοικονομηθέν κόστος.
- (20) Η DPAG ικανοποιεί⁽²⁷⁾ αυτά τα αιτήματα της Επιτροπής με την υπόσχεση περί αποχωρισμού και διαρθρωτικού διαχωρισμού του τομέα παροχής υπηρεσιών μεταφοράς εμπορικών δεμάτων. Αυτή η υπόσχεση θα πρέπει να είναι καταρχάς διαφανής και να καθιστά σαφές ότι τα έσοδα από τον αποκλειστικό τομέα δεν θα χρησιμοποιηθούν για τη χρηματοδότηση δραστηριοτήτων στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας. Επομένως, η DPAG δεσμεύεται να αναθέσει την παροχή υπηρεσιών μεταφοράς εμπορικών δεμάτων και καταλόγων μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2001 στην ανεξάρτητη εταιρεία Newco. Ο τομέας αυτός θα περιλαμβάνει το σύνολο των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από επιχείρηση σε επιχείρηση και από επιχείρηση σε ιδιώτες, οι οποίες παρέχονται εκτός των ταμείων της βάσει ξεχωριστών συμβάσεων και με ειδικές τιμές. Μόλις γίνει αυτός ο διαχωρισμός, DPAG δεν θα προσφέρει πλέον καμία υπηρεσία μεταφοράς εμπορικών δεμάτων.
- (21) Η Newco, τις υπηρεσίες ή τα υλικά που χρειάζεται για τη λειτουργία της τα παράγει μόνη της ή μπορεί να τα προμηθευτεί από τρίτους ή από την DPAG. Οι υπηρεσίες ή τα υλικά που θα προμηθευτεί η Newco από την DPAG θα παρέχονται σε τιμές αγοράς. Στην περίπτωση που δεν είναι δυνατόν να διαπιστωθούν οι τιμές αγοράς, τότε θα λαμβάνεται ως βάση το ειδικό πρόσθετο κόστος (οριακό κόστος) της DPAG για τις επιμέρους υπηρεσίες ή υλικά. Το ειδικό πρόσθετο κόστος θα πρέπει να περιλαμβάνεται στο λογαριασμό το κόστους επεξεργασίας. Σε περίπτωση διαφοράς, η DPAG δεσμεύεται έναντι της Επιτροπής να προσκομίσει αποδείξεις σχετικά με τις τιμές αγοράς ή το πραγματικό οριακό κόστος.

⁽²⁵⁾ Βλέπε Sidak/Spulber «Protecting Competition from the Postal Monopoly», σελίδες 109 έως 124.

⁽²⁶⁾ Στην προκειμένη περίπτωση, ο διαρθρωτικός διαχωρισμός του αποκλειστικού τομέα από τους τομείς οι οποίοι υπόκεινται σε ανταγωνισμό προϋποθέτει τήρηση της υποχρέωσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας. Η απαραίτητη υποδομή για την τήρηση αυτής της υποχρέωσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας πρέπει να παραμείνει σε αυτούς που έχουν αυτή την υποχρέωση.

⁽²⁷⁾ Επιστολή της DPAG, της 1ης Φεβρουαρίου 2001.

- (22) Η DP δεσμεύεται επίσης έναντι της Επιτροπής να εμφανίζει ξεχωριστά, το αργότερο μέχρι το τέλος της πρώτης εταιρικής χρήσης της Newco, τις τιμές με τις οποίες χρεώνει τη Newco μετά τα τέσσερα βασικά στάδια επεξεργασίας «παραλαβή, επιτόπια επεξεργασία (στο κέντρο παραλαβής), και (στο κέντρο διαλογής), μεταφορά (τοπική και υπεραστική) και παράδοση». Στις περιπτώσεις που η DPAG παρέχει στη Newco μια ή περισσότερες από τις προαναφερόμενες υπηρεσίες, θα ισχύουν οι τιμές και οι όροι που ισχύουν και έναντι των ανταγωνιστών της Newco. Η DPAG είναι υποχρεωμένη να παρουσιάζει πλήρη έκθεση σχετικά με τις τιμές, το κόστος και τα έσοδα της Newco. Αυτή η υποχρέωση για την υποβολή έκθεσης ισχύει για τις τρεις πρώτες εταιρικές χρήσεις της Newco. Η DPAG θα φροντίσει ώστε μέσω του χωριστού υπολογισμού του κόστους να εξασφαλισθεί πλήρης διαφάνεια όσον αφορά τις οικονομικές της σχέσεις με τη Newco.

ΣΤ. ΟΙ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΚΠΤΩΣΕΙΣ ΤΗΣ DPAG ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΔΕΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΚΑΤΑΛΟΓΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ ΔΙ' ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑΣ

- (23) Οι επιχειρήσεις εμπορίου δι' αλληλογραφίας, οι οποίες δεν στέλνουν τα δέματά τους και τους καταλόγους μέσω του ταχυδρομείου, έχουν ειδικές εκπτώσεις επειδή παραδίδουν έτοιμα τα δέματά τους. Το προϊόν το οποίο προσφέρει η DPAG βάσει ειδικού τέλους ως υπηρεσία μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας, είναι το ετοιμοπαράδοτο δέμα (μέχρι το 1955 ως ετοιμοπαράδοτο δέμα εθαιρείτο και το ταχυδρομικό αντικείμενο) ⁽²⁸⁾ και οι διαφημιστικοί κατάλογοι (κατάλογοι άνω του ενός χιλιογράμμου) ⁽²⁹⁾. Οι ειδικές τιμές που ισχύουν για τα ετοιμοπαράδοτα δέματα προσφέρονταν σε αυτούς που είχαν συνάψει «συμβάσεις συνεργασίας» για την αποστολή δεμάτων ⁽³⁰⁾. Όμως οι ειδικές τιμές που προβλέπονται από τις AGB FrDInI προσφέρονταν υπό τον όρο ότι ο πελάτης «θα παρέδιδε όλα τα μικρά και μεγάλα δέματά του στην ταχυδρομική υπηρεσία της DBP για μεταφορά» ⁽³¹⁾. Ανεξάρτητα από τις AGB FrDInI που ισχύουν ούτως ή άλλως ως προς τους αντισυμβαλλόμενους, οι ακόλουθες συμφωνίες συνεργασίας εξασφαλίζουν την ειδική τιμή μόνον υπό τον όρο ότι οι πελάτες θα μεταφέρουν το σύνολο ή ένα σημαντικό μέρος των δεμάτων τους ή καταλόγων τους μέσω της DPAG:

— με τη σύμβαση οικονομικής συνεργασίας που συνήψε η DPAG στις 19 Δεκεμβρίου 1974 για τη μεταφορά δεμάτων («συνεργασία») δεσμεύεται ένας από τους μεγαλύτερους πελάτες στον τομέα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας [...] να παραδίδει στη DPAG «τουλάχιστον όλα τα μη ογκώδη ⁽³²⁾ δέματα μέχρι 10 χιλιογράμμοι », τα οποία συσκευάζονται στην έδρα του πελάτη και «είναι κατάλληλα για να μεταφερθούν ως μικρά ή μεγάλα δέματα». Με την τροποποιητική σύμβαση της 13ης Φεβρουαρίου 1987, αυτή η υποχρέωση επεκτείνεται προς «όλα τα μη ογκώδη δέματα μέχρι 20 χιλιογράμμοι». Η ρύθμιση αυτή παρέμεινε σε ισχύ μέχρι την 1η Ιουλίου 1995 ⁽³³⁾,

⁽²⁸⁾ Ετοιμοπαράδοτο είναι το δέμα όταν ο πελάτης παρέχει μόνος του ορισμένες ταχυδρομικές υπηρεσίες (ζύγισμα, υπολογισμός του τέλους, τοποθέτηση της ετικέτας, σύνταξη της κατάστασης) και παραδίδει τουλάχιστον 10 000 μη ογκώδη δέματα κατ' έτος (μέχρι το 1995: 10 000 ταχυδρομικά δέματα). Γι' αυτές τις υπηρεσίες που παρέχουν οι ίδιοι οι πελάτες, οι οποίες θα παρέχονταν διαφορετικά στα ταμεία των ταχυδρομείων, η DPAG χορηγεί κάποια έκπτωση. Η διαδικασία του υπολογισμού του ενιαίου τέλους για τα ετοιμοπαράδοτα δέματα περιγράφεται στο σημείο 3.3.2 των γενικών όρων συναλλαγών των γερμανικών ταχυδρομείων για την εγχώρια μεταφορά δεμάτων («AGB FrD InI»), της 30ής Μαρτίου 1992, και συγκεκριμένα στο κεφάλαιο 3.3. «Ειδικές υπηρεσίες». Οι AGB FrD InI υπεβλήθησαν από την DPAG ως παράρτημα 4 της επιστολής της 24ης Νοεμβρίου 1994.

⁽²⁹⁾ Η διαδικασία της συνεργασίας όσον αφορά τους «διαφημιστικούς καταλόγους» περιγράφεται στο προστεθέν με το νόμο P 777/1993, τον Αύγουστο του 1995, νέο σημείο 3.3.4.2 των AGB FrD InI.: «Όσοι αποστέλλουν μεγάλες ποσότητες διαφημιστικών καταλόγων μπορούν να αναλάβουν, βάσει συμβάσεων, την παροχή, υπό τους όρους του κεφαλαίου 4.2, ορισμένων υπηρεσιών διαλογής και φόρτωσης. Ως αντάλλαγμα, η ταχυδρομική υπηρεσία μειώνει το τέλος για τους διαφημιστικούς καταλόγους».

⁽³⁰⁾ Βάση για τη συνεργασία όσον αφορά τη μεταφορά δεμάτων είναι το σημείο 3.3.4 των AGB FrD InI.: «3.3.4. Συνεργασία με τους αποστέλλοντες δέματα» (συνεργασία)]. Σύμφωνα με το σημείο αυτό, η συνεργασία στο θέμα των δεμάτων αφορά τη συνεργασία των αποστέλλοντων δέματα με τα γερμανικά ομοσπονδιακά ταχυδρομεία (DBP Postdienst) όσον αφορά τη διαδικασία των ετοιμοπαράδοτων δεμάτων. Στα πλαίσια αυτής της συνεργασίας, η DBP Postdienst αναθέτει σε κάποιον αποστολέα δεμάτων βάσει σύμβασης την παροχή ορισμένων υπηρεσιών διαλογής, φόρτωσης και μεταφοράς μικρών και μεγάλων δεμάτων έναντι οικονομικού ανταλλάγματος. Σύμφωνα με το σημείο 3.3.4 των AGB FrD InI, η συνεργασία αυτή βασίζεται σε δύο προϋποθέσεις: 1. συμμετοχή στη διαδικασία προετοιμασίας των δεμάτων και 2. δέσμευση του πελάτη να αποστείλει ολόκληρο τον όγκο των μικρών και μεγάλων του δεμάτων μέσω της DBP Postdienst. Βλέπε AGB FrD InI, της 30ής Μαρτίου 1992, κεφάλαιο 3.3 ειδικές υπηρεσίες, που υπεβλήθη από την DPAG ως παράρτημα 4 της επιστολής της 24ης Νοεμβρίου 1994. Σύμφωνα με την DPAG το σημείο 3.3.4 καταργήθηκε στις 28 Δεκεμβρίου 1994, βλέπε επιστολή της DPAG, της 6ης Οκτωβρίου 2000, σ. 16.

⁽³¹⁾ Βλέπε τον δεύτερο όρο στο σημείο 3.3.4 AGB FrD InI.

⁽³²⁾ Η έννοια του «ογκώδους» δέματος ορίζεται από το άρθρο 25 παράγραφος 3 του κανονισμού για τα ταχυδρομεία, βλέπε ακόλουθη υποσημείωση.

⁽³³⁾ Ο πελάτης αυτός μετέφερε, σύμφωνα με τα λεγόμενά του, από το 1994 το [...] των δεμάτων του μέσω της DPAG, βλέπε επιστολή της [...] 4ης Οκτωβρίου 2000, και επιστολή της DPAG, της 14ης Ιουλίου 2000.

- με μια άλλη σύμβαση συνεργασίας στις 3 Αυγούστου 1984, δεσμεύθηκε ένας δεύτερος μεγάλος πελάτης [...] να παραδίδει στη DPAC ⁽³⁴⁾, με εξαίρεση τα ογκώδη δέματα κατά την έννοια του άρθρου 25 παράγραφος 3 του κανονισμού για τα ταχυδρομεία ⁽³⁵⁾, τουλάχιστον όλα τα δέματα μέχρι 10 χιλιόγραμμα, τα οποία συσκευάζονται στην έδρα του και ήταν κατάλληλα για να αποσταλούν ως μικρά ή μεγάλα δέματα. Με την τροποποιητική σύμβαση της 13ης Φεβρουαρίου 1987, αυτή η υποχρέωση του άλλου πελάτη επεκτάθηκε και προς όλα τα δέματα μέχρι 20 χιλιόγραμμα, με εξαίρεση τα ογκώδη δέματα κατά την έννοια του άρθρου 25 παράγραφος 3 του κανονισμού για τα ταχυδρομεία. Ως αντάλλαγμα για το ότι ο πελάτης στο μέλλον θα παρέδιδε στην DPAG όχι μόνο όλα τα μη ογκώδη δέματα μέχρι 10 χιλιόγραμμα αλλά μέχρι 20 χιλιόγραμμα, θα είχε από την 1η Οκτωβρίου 1986 αύξηση κατά 20 Pfg. της έκπτωσης του ανά τεμάχιο ⁽³⁶⁾. Αυτή η ρύθμιση παρέμεινε σε ισχύ μέχρι την 1η Ιουλίου 1995,
- με μια σύμβαση συνεργασίας της 16ης Απριλίου 1987, δεσμεύθηκε ένας τρίτος μεγάλος πελάτης [...] να παραδίδει όλα τα μη ογκώδη δέματά του μέχρι 20 χιλιόγραμμα, τα οποία θα συσκευάζονταν στην κεντρική του επιχείρηση, στη DPAG ⁽³⁷⁾. Αυτή ρύθμιση παρέμεινε σε ισχύ μέχρι την 1η Ιουλίου 1995,
- με μια πρόσθετη συμφωνία της 25ης Ιουνίου 1995 για τη μεταφορά δεμάτων με έναν πελάτη [...], η ειδική τιμή είχε ως προϋπόθεση την επίτευξη ετήσιας ποσότητας [...] εκατομμυρίων δεμάτων περίπου, στην οποία θα «συνυπολογιζόταν και ο όγκος των δεμάτων που απεστάλη μέσω ανταγωνιστών της». Η ειδική τιμή επομένως θα ίσχυε από το επόμενο έτος, όταν ο πελάτης θα είχε παραδώσει στην DPAG και την ποσότητα την οποία είχε μεταφέρει κατά το προηγούμενο έτος μέσω συγκεκριμένων ανταγωνιστών της. Πράγματι, κατά το επόμενο έτος ο πελάτης μετέφερε [...] εκατομμύρια δέματα μέσω της DPAC ⁽³⁸⁾. Αυτή η συμφωνία τέθηκε σε ισχύ την 1η Ιουλίου 1995 και ίσχυσε μέχρι την εξαγορά της εταιρείας αυτού του πελάτη από έναν άλλο μεγάλο πελάτη της DPAG [...] το έτος 1996,
- από τον Νοέμβριο του 1997, η DPAG συνήψε συμβάσεις συνεργασίας με τέσσερις μεγάλους πελάτες στον τομέα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας ([...] 1η Νοεμβρίου 1997, [...] 4 Μαρτίου 1998, [...] 22 Ιουλίου 1998 και [...] 28 Σεπτεμβρίου 1998), οποίες αφορούσαν ολόκληρο τον όγκο αυτών των εταιρειών, καθώς και ολόκληρο τον όγκο των θυγατρικών τους εταιρειών. Αυτό προβλεπόταν εν μέρει από την ίδια τη συμφωνία (βλέπε σύμβαση της 22ας Ιουλίου 1998) και εν μέρει από ξεχωριστές συμφωνίες (βλέπε πρόσθετη συμφωνία της 23ης Αυγούστου 1998 σε σχέση με τη σύμβαση της 1ης Νοεμβρίου 1997). Λόγω της παγίωσης του εμπορίου δι' αλληλογραφίας αυτοί οι τέσσερις μεγάλοι πελάτες είναι οι κυριότεροι αποστολείς δεμάτων στον τομέα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας. Αυτές οι πρότυπες συμβάσεις περιλαμβάνουν όλες εκτός των άλλων και τις ακόλουθες ρήτρες: σύμφωνα με το άρθρο 1 «όλα τα εμπορικά δέματα» των πελατών αποτελούν αντικείμενα της σύμβασης ⁽³⁹⁾, 2. σύμφωνα με το άρθρο 2. παράγραφος 2 της σύμβασης, η DPAG υποχρεούται να μεταφέρει τα «εμπορικά δέματα που προβλέπονται από τη σύμβαση» έναντι κάποιου τέλους από το οποίο θα αφαιρεθεί η έκπτωση που προβλέπεται από τη σύμβαση αυτή, 3. σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 της σύμβασης, οι πελάτες υποχρεούνται «ως αντάλλαγμα» να «στέλνουν αποκλειστικά μέσω της DPAG όλα τα δέματά τους (καθώς και τα δέματα των θυγατρικών τους) στους πελάτες τους» και 4. σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 3 της σύμβασης, η DPAG χορηγεί στους πελάτες της μια «ποσοτική έκπτωση». Η έκπτωση αυτή εξαρτάται από τον όγκο των αποστελλόμενων δεμάτων. Ως «επιλέξιμα για έκπτωση» θεωρούνται όλα τα «αποστελλόμενα ταχυδρομικά δέματα» των πελατών μετά την επίτευξη ή την υπέρβαση του συμφωνημένου ετήσιου όγκου,
- στις 28 Σεπτεμβρίου 1998, η DPAG συνήψε μια συμφωνία με έναν μεγάλο πελάτη στον τομέα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας [...] για την αποστολή διαφημιστικών καταλόγων ⁽⁴⁰⁾. Σύμφωνα με τη συμφωνία αυτή, ο πελάτης υποχρεούται να παραδίδει στην DPAG μέχρι το έτος 2000 το σύνολο των διαφημιστικών του καταλόγων, αλλά όχι λιγότερα από [...] εκατ. καταλόγους ετησίως. Ως «αντάλλαγμα», η DPAC τον χρεώνει με μειωμένη τιμή για κάθε διαφημιστικό κατάλογο που παραδίδεται από την 1η Δεκεμβρίου 1998 ([...] DEM καθαρά),

⁽³⁴⁾ Σύμφωνα με το άρθρο 25 παράγραφος 3 του κανονισμού της 16ης Μαΐου 1963 για τα ταχυδρομεία [όπως τροποποιήθηκε τελευταία με τον 11ο AndVPostO v. της 10.8.1988 (BGBl. I S. 1573, Επίσημη Εφημερίδα S. 1613)], ένα δέμα θεωρείται ως ογκώδες όταν 1. έχει μήκος άνω των 120 cm πλάτος άνω των 60 cm και ύψος άνω των 60 cm και 2. χρειάζεται ειδική μεταχείριση (δηλαδή, το δέμα δεν μπορεί να φορτωθεί με μηχανήματα ούτε να μεταφερθεί με ιμάντα μεταφοράς ή περιέχει ζώντα ζώα).

⁽³⁵⁾ Το [...] των δεμάτων της εταιρείας [...] αποστέλλεται από την έδρα της εταιρείας που βρίσκεται στην [...] βλέπε επιστολή της εταιρείας, της 26ης Σεπτεμβρίου 2000. Όλα τα δέματα της εταιρείας [...] που βρίσκονται στην [...] αποστέλλονται μέσω της DPAG, βλέπε επιστολή της DPAG, της 14ης Ιουλίου 2000.

⁽³⁶⁾ Βλέπε επιστολή της DPAG (Oberpostdirektion Nürnberg) προς την εταιρεία [...], της 17ης Φεβρουαρίου 1987.

⁽³⁷⁾ Ο πελάτης αυτός μετέφερε το [...] των δεμάτων τον μέσω της DPAG, βλέπε επιστολή της εταιρείας [...], της 4ης Οκτωβρίου 2000, και επιστολή της DPAG, της 14ης Ιουλίου 2000.

⁽³⁸⁾ Βλέπε παράρτημα στην επιστολή της DPAG, της 7ης και της 14ης Ιουλίου 2000.

⁽³⁹⁾ Οι συμβάσεις αφορούσαν βασικά τα δέματα που μπορούσαν να φορτωθούν και να μεταφερθούν με μηχανήματα και είχαν τις διαστάσεις που προβλέπονται από τον κανονισμό για τα ταχυδρομεία, δηλαδή μήκος 120 cm, ύψος και πλάτος 60 cm και ανώτατο βάρος 31,5 χιλιόγραμμα, βλέπε σημείο 3.1.2 των συμφωνιών συνεργασίας.

⁽⁴⁰⁾ Ως Infopost Schwer χαρακτηρίζει η DPAG τους καταλόγους άνω των 1 000 γραμμαρίων. Από το 1993, οι Infopost Schwer ανήκουν στο τμήμα μεταφοράς δεμάτων του ταχυδρομείου.

- στις 2 Νοεμβρίου 1998, η DPAG συνήψε με έναν μεγάλο πελάτη στον τομέα τον εμπορίου δι' αλληλογραφίας [...] μια συμφωνία για τη μεταφορά διαφημιστικών καταλόγων (άνω των 50 γραμμάρων). Σύμφωνα με αυτήν, ο πελάτης υποχρεούται να παραδίδει ετησίως στη DPAG για μεταφορά τουλάχιστον [...] εκατ. διαφημιστικούς καταλόγους. Στην περίπτωση που ανταποκριθεί η εταιρεία σε αυτή της την υποχρέωση, η DPAG χορηγεί έκπτωση ύψους [...] %. Από το παράρτημα 4 της συμφωνίας προκύπτει ότι ο ετήσιος ελάχιστος όγκος των [...] εκατ. τεμαχίων αντιστοιχούσε στο [...] % του συνολικού όγκου του πελάτη και των συνδεδεμένων με αυτόν επιχειρήσεων. Στην περίπτωση που υπερβεί ο πελάτης τον ελάχιστο όγκο των [...] εκατ. χορηγείται πρόσθετη έκπτωση η οποία ανέρχεται στο [...] %, εάν ο όγκος των αποστελλόμενων δεμάτων ξεπεράσει τα [...] εκατ. (= το 100 % των αναγκών του). Σύμφωνα με το σημείο 4.3 της συμφωνίας, εξάλλου, ο πελάτης δικαιούται έκπτωσης [...] % σε περίπτωση που μειωθεί ο όγκος των αποστελλόμενων μέσω της DPAG δεμάτων, αρκεί όμως να ισοδυναμεί με το [...] % του συνολικού όγκου του πελάτη αυτού και των συνδεδεμένων με αυτόν επιχειρήσεων. Αυτή η ρύθμιση παρέμεινε σε ισχύ μέχρι τον Ιούνιο του 1999,
- στις 26 Μαρτίου 1999 και στις 3 Ιανουαρίου 2000, η DPAG συνήψε με καθέναν [...] από δύο μεγάλους [...] πελάτες συμφωνίες συνεργασίας στον τομέα, των διαφημιστικών καταλόγων. Σύμφωνα με αυτές, οι πελάτες της DP υποχρεούνται να της παραδίδουν για μεταφορά τουλάχιστον το [...] % όλων των διαφημιστικών τους καταλόγων. Ως απόδειξη του όγκου οι πελάτες παρέχουν στο ταχυδρομείο το δικαίωμα να ελέγχει τα έγγραφά τους. Ως αντάλλαγμα, η DPAG χορηγούσε στους πελάτες της για όλα τα αποστελλόμενα δέματα μια κατ' αποκοπή έκπτωση ύψους [...] % (σε περίπτωση παράδοσης του [...] % των δεμάτων τους) και [...] % (σε περίπτωση παράδοσης του 100 % των δεμάτων τους). Ένας μεγάλος πελάτης έλαβε ως προκαταβολή το ποσό των [...] εκατ. σε σχέση με την έκπτωση που θα ειδικαιούτο. Η DPAG κατήγγειλε τις συμβάσεις της 26ης Μαρτίου 1999 και της 3ης Ιανουαρίου 2000 τον Ιούνιο του 2000 μέσω μίας «συμφωνίας ακύρωσης», σύμφωνα με την οποία οι συμβαλλόμενοι τερματίζουν αμέσως κοινή συναινέσει τη συνεργασία τους στον τομέα των διαφημιστικών καταλόγων.
- (24) Αμέσως μετά την παραλαβή της συμπληρωματικής ανακοίνωσης αιτιάσεων της 4ης Οκτωβρίου 2000, η DPAG, με ανακοίνωσή της στον τύπο στις 19 Οκτωβρίου 2000, ανήγγειλε την προληπτική καταγγελία των συμφωνιών σχετικά με τις εκπτώσεις για τις οποίες έφερε αντίρρηση η Επιτροπή με τη συμπληρωματική της ανακοίνωση αιτιάσεων της 4ης Οκτωβρίου 2000. Επίσης η DPAG ανήγγειλε ότι στο μέλλον θα φροντίσει μέσω ενός συστήματος προληπτικού ελέγχου ώστε οι μελλοντικές συμβάσεις σχετικά με τις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων στον τομέα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας να μην περιέχουν διατάξεις οι οποίες προσκρούουν στο δικαίο περί ανταγωνισμού. Η DPAG επανέλαβε αυτή την υπόσχεσή της κατά την ακρόαση της 9ης Νοεμβρίου 2000.

II. ΝΟΜΙΚΗ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ

A. ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 82 ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΕΚ

- (25) Η DPAG είναι μια εταιρεία παροχής υπηρεσιών έναντι αμοιβής σε διάφορες ταχυδρομικές αγορές. Κατά συνέπεια, η DPAG είναι μια επιχείρηση κατά την έννοια του άρθρου 82 της συνθήκης ΕΚ. Αυτό ισχύει χωρίς να ληφθεί υπόψη πώς είναι οργανωμένη η DPAG πρόκειται για νομικό πρόσωπο δημοσίου ή ιδιωτικού δικαίου ⁽⁴¹⁾.

B. ΑΓΟΡΑ ΣΧΕΤΙΚΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΚΑΙ ΣΧΕΤΙΚΗ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΗ ΑΓΟΡΑ

- (26) Λόγω των ειδικών χαρακτηριστικών τους, τον κόστους τους και τον τομέα που χρησιμοποιούνται, οι υπηρεσίες δεμάτων αποτελούν την αγορά του σχετικού προϊόντος όσον αφορά το εμπόριο δι' αλληλογραφίας. Όπως αναφέρθηκε στην αρχή, δεν παρέχονται υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας στα ταμεία της DPAG αλλά η DPAG παραλαμβάνει τα δέματα κατευθείαν από τις επιχειρήσεις των πελατών. Παράλληλα, η DPAG παρέχει εκπτώσεις στους πελάτες της οι οποίες δεν στέλνουν τα δέματά τους ή τους καταλόγους τους μέσω των ταμείων του ταχυδρομείου. Κατ' αυτόν τον τρόπο γίνεται πλήρης διαχωρισμός των δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας από τα δέματα που παραδίδονται στα ταμεία και υπόκεινται στα κανονικά ταχυδρομικά τέλη.
- (27) Πρέπει να γίνει διάκριση των δεμάτων του εμπορίου δι' αλληλογραφίας που διακινούνται εντός της χώρας και αυτών που στέλνονται στην αλλοδαπή. Εντός της χώρας τα δέματα στέλνονται μέσω της υποδομής που διαθέτει η DPAG. Επειδή δεν υπάρχει καμία συνεργασία με επιχειρήσεις που παρέχουν τις ίδιες υπηρεσίες από άλλα κράτη μέλη, δεν υπάρχει καμία επαφή με αυτές. Η συγκεκριμένη περίπτωση αφορά μόνο τις εγχώριες αποστολές δεμάτων μέσω της DPAG.

⁽⁴¹⁾ Απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου της 23ης Απριλίου 1991, υπόθεση C-41/90 (Höfner und Elser), Συλλογή ΔΕΚ 1991, σ. I-1979, σημείο 21 κ.ε.

- (28) Το εμπόριο δι' αλληλογραφίας απαιτεί την παράδοση σε ολόκληρη την επικράτεια δεμάτων μέχρι 31,5 χιλιογράμμων και καταλόγων άνω του ενός χιλιογράμμου («Infopost Schwer») ή άνω των 50 γραμμαρίων («Infopost») σε μια πληθώρα νοικοκυριών που είναι διασκορπισμένα σε ολόκληρη την ομοσπονδιακή επικράτεια⁽⁴²⁾. Τα δέματα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας έχουν κατά κανόνα μέσο βάρος μέχρι 2 χιλιογράμμοι ενώ το ανώτατο βάρος ανέρχεται στα 31,5 χιλιογράμμοι. Τα δέματα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας είναι σχεδόν όλα «μη ογκώδη» δέματα⁽⁴³⁾. Ως ογκώδη δέματα θεωρούνται τα δέματα με ανώτατες διαστάσεις 120 cm × 60 cm × 60 cm και με ανώτατο βάρος 31,5 χιλιογράμμοι τα οποία μπορούν να φορτωθούν με μηχανήματα και να τοποθετηθούν σε μάντα μεταφοράς κατά την επιτόπια επεξεργασία.
- (29) Παρά την από κοινού χρησιμοποίηση των τμημάτων της σταθερής υποδομής κατά την επιτόπια επεξεργασία και μεταφορά, για την επίδοση στα νοικοκυριά χρησιμοποιείται βασικά περισσότερο προσωπικό και περισσότερα υλικά απ' ό,τι στην περίπτωση, μεταφοράς από επιχείρηση σε επιχείρηση. Το γεγονός ότι οι παραλήπτες είναι διασκορπισμένοι συνεπάγεται ένα πολύ μικρό «συντελεστή στάσεων» (δηλαδή επιδιδόμενα δέματα ανά στάση που κάνει το όχημα). Όσον αφορά τα δέματα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας κατά κανόνα επιδίδεται ένα δέμα σε κάθε στάση του οχήματος. Όσον αφορά τις υπόλοιπες μεταφορές δεμάτων ανάμεσα στις επιχειρήσεις, ο συντελεστής στάσεων είναι σαφώς μεγαλύτερος, γιατί στην περίπτωση αυτή επιδίδονται κατά κανόνα περισσότερα του ενός δέματα σε κάθε στάση που κάνει το όχημα⁽⁴⁴⁾. Στην προκειμένη περίπτωση, εξάλλου, το επίπεδο των τιμών στη γερμανική αγορά για τις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων όσον αφορά το εμπόριο δι' αλληλογραφίας καθορίζεται μόνον από την τιμολογιακή πολιτική της DP. Το επίπεδο των τιμών δεν καθορίζεται από τις προσφορές διαφόρων ανταγωνιστών, αλλά αποκλειστικά από την τιμολογιακή πολιτική της DPAG. Αυτό γίνεται σαφές αν συγκρίνει κανείς τις τιμές και το κόστος των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας, για το οποίο είχαν συμφωνηθεί ειδικά τέλη, με τις τιμές και το κόστος μεταφοράς δεμάτων από επιχείρηση σε επιχείρηση. Καθ' όλο το χρονικό διάστημα 1990-1999 το κόστος, ανά τεμάχιο για την παραλαβή, τη μεταφορά και την παράδοση των δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας υπερέβαινε αισθητά το αντίστοιχο κόστος για τις μεταφορές δεμάτων από επιχείρηση σε επιχείρηση. Παρόλα αυτά, τα έσοδα της DPAG ανά τεμάχιο όσον αφορά τις μεταφορές από επιχείρηση σε επιχείρηση υπερέβησαν αισθητά τα αντίστοιχα έσοδα από τις μεταφορές δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας, για το οποίο είχαν συμφωνηθεί ειδικά τέλη. Αυτή η τιμολογιακή πολιτική της DPAG απομονώνει τις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας στη Γερμανία από τις υπόλοιπες υπηρεσίες μεταφοράς εμπορικών δεμάτων.
- (30) Η σχετική γεωγραφική αγορά για τις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων όσον αφορά το εμπόριο δι' αλληλογραφίας είναι η Γερμανία. Όλες οι υπηρεσίες της DPAG στην αγορά αυτή παρέχονται στη Γερμανία με τη χρησιμοποίηση της εθνικής υποδομής ταχυδρομικών δεμάτων. Σύμφωνα με τη διαρκή νομολογία του Δικαστηρίου, η επικράτεια ενός κράτους μέλους μπορεί να αποτελέσει σημαντικό μέρος της κοινής αγοράς κατά την έννοια του άρθρου 82 της συνθήκης ΕΚ⁽⁴⁵⁾.

Γ. ΔΕΣΠΟΖΟΥΣΑ ΘΕΣΗ

- (31) Η DPAG στη Γερμανία είναι η μόνη αξιοσημείωτη επιχείρηση παροχής υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων και καταλόγων που καλύπτει ολόκληρη την επικράτεια και επομένως τις ανάγκες του εμπορίου δι' αλληλογραφίας⁽⁴⁶⁾. Ούτε η UPS ούτε οι άλλοι ανταγωνιστές της στον τομέα της μεταφοράς δεμάτων από επιχείρηση σε επιχείρηση, η Deutscher Paket Dienst («DPD») ή η German Parcel («GP») δεν παρέχουν σε ευρεία κλίμακα υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων για τον τομέα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας. Η Hermes Versand Service («Hermes») μετέφερε μέχρι και το 1999 μόνο δέματα της εταιρείας OTTO Versand⁽⁴⁷⁾. Με εξαίρεση την Hermes, στον τομέα της μεταφοράς δεμάτων δεν υπάρχει καμία άλλη εναλλακτική υποδομή που να καλύπτει ολόκληρη την ομοσπονδιακή επικράτεια⁽⁴⁸⁾.

⁽⁴²⁾ Οι έρευνες της «Verbraucher Analyse» «92 West & Ost» απέδειξαν ότι στα παλιά ομοσπονδιακά κρατίδια το 29 % των ατόμων ηλικίας άνω των δεκατεσσάρων ετών αγόρασε κατά τους δώδεκα τελευταίους μήνες προϊόντα δι' αλληλογραφίας ενώ το αντίστοιχο ποσοστό στα νέα κρατίδια ήταν πάνω από το 66 %. Η μελέτη «Versandhauskäufer» τέσσερα χρόνια αργότερα (1996) απέδειξε ότι στα παλιά ομοσπονδιακά κρατίδια το 30,8 % του πληθυσμού (άνω των δεκατεσσάρων ετών) κατά το τελευταίο έτος ψώνισε διάφορα πράγματα μέσω αλληλογραφίας, ενώ το αντίστοιχο ποσοστό και για τα εννέα ομοσπονδιακά κρατίδια ανήλθε στο 51,9 %. Βλέπε ενημερωτικό δελτίο «Versandhandels in Deutschland» του Bundesverbandes des Deutschen Versandhandels e.V., σ. 33.

⁽⁴³⁾ Το ποσοστό των ογκωδών δεμάτων του εμπορίου δι' αλληλογραφίας κατά το έτος 1999 δεν υπερέβαινε το 1 %. Βάση υπολογισμού: Ctcon, «Segmenterfolgsrechnung Sparte Frachtpost, Übersicht Mengen», Stand 13 Απριλίου 2000, που υπέβαλε η DPAG με την επιστολή της, της 20ής Απριλίου 2000.

⁽⁴⁴⁾ Η DPAG υπολογίζει σε [...] το δικό της συντελεστή στάσεων, στον οποίο περιλαμβάνονται και οι υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας. Ο συντελεστής στάσεων των ανταγωνιστών της, οι οποίοι δραστηριοποιούνται ιδίως στον τομέα της μεταφοράς δεμάτων από επιχείρηση σε επιχείρηση (μεταφορές μεγάλου όγκου δεμάτων αποκλειστικά ανάμεσα στις επιχειρήσεις) υπολογίζεται σε 1,8 μέχρι 2,1. Βλέπε έκθεση πραγματογνωμοσύνης της εταιρείας Ctcon, «Ergebnisbelastungen Frachtpost 1995» σ. 7, της 13ης Μαΐου 1997, που υπέβαλε η DPAG με την επιστολή της 15ης Μαΐου 1997.

⁽⁴⁵⁾ Βλέπε απόφαση του Δικαστηρίου της 7ης Οκτωβρίου 1999, στην υπόθεση T-228/97, Irish Sugar, Συλλογή ΔΕΚ 1999, II-2969, σημείο 99.

⁽⁴⁶⁾ Βλέπε τομέα εμπορικών δεμάτων της Deutschen Post AG (1996), a.a.O., παράρτημα 1, σ. 10.

⁽⁴⁷⁾ Η παράδοση από τις ίδιες τις επιχειρήσεις (το έτος 1999, παραδόθηκαν 140 εκατ. δέματα) δεν αποτελεί μέρος αυτής της αγοράς.

⁽⁴⁸⁾ Η DPAG δεν αμφισβητεί ότι στη Γερμανία είναι η μόνη επιχείρηση που διαθέτει την ανάλογη υποδομή σε ολόκληρη την επικράτεια.

- (32) Η DPAG μετέφερε κατά την περίοδο 1995-1999 για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας: [...] εκατ. δέματα (1995), [...] δέματα (1996), [...] εκατ. δέματα (1997), [...] εκατ. δέματα (1998) και [...] εκατ. δέματα (1999). Με συνολικό όγκο [...] εκατ. δέματα ετησίως περίπου, το ποσοστό που έχει η DPAG στην αγορά υπερβαίνει το 85 %. Η δεσπόζουσα θέση της DPAG προκύπτει επίσης από τους ακόλουθους παράγοντες:
- το μερίδιο της DPAG στην αγορά με βάση τον όγκο στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων όσον αφορά το εμπόριο δι' αλληλογραφίας στη Γερμανία για ολόκληρο το χρονικό διάστημα για το οποίο υπάρχουν στοιχεία (1990-1999) ανήλθε στο 85 % περίπου⁽⁴⁹⁾. (Το υπόλοιπο 10-15 % το μετέφεραν κυρίως διάφορες περιφερειακές επιχειρήσεις, δηλαδή εκτός από την DPAG καμία άλλη επιχείρηση δεν δραστηριοποιείται σε ολόκληρη την ομοσπονδιακή επικράτεια),
 - η δημιουργία μιας εναλλακτικής υποδομής για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας απαιτεί τη δημιουργία ενός συστήματος με αλληλοσυνδεδεμένα κέντρα παραλαβής και διαλογής των δεμάτων, καθώς και των συνδεδεμένων με αυτά βάσεων διανομής. Αυτό σημαίνει, σύμφωνα με τον πραγματογνώμονα, σημαντικές και «χαμένες» αρχικές επενδύσεις (εφάπαξ έξοδα)⁽⁵⁰⁾. Οι επενδύσεις για την δημιουργία υποδομής που να καλύπτει τις καθημερινές ανάγκες συμφέρουν μόνο στην περίπτωση υπέρβασης της «κρίσιμης ποσότητας» των 100 εκατ. δεμάτων ετησίως⁽⁵¹⁾ (βλέπε το προαναφερθέν παράδειγμα της Hermes Versand),
 - η DPAG έχει τη δυνατότητα διεπίδωξης των υποκειμένων σε ανταγωνισμό δραστηριοτήτων της, τα οποία δεν διαθέτουν οι ανταγωνιστές της. Τα έσοδα της DPAG από τον αποκλειστικό τομέα των αντικειμένων αλληλογραφίας υπερβαίνουν σταθερά τουλάχιστον από το [...] το «ανεξάρτητο» κόστος του συνόλου των υπηρεσιών του αποκλειστικού τομέα (βλέπε παραπάνω πίνακα 1)⁽⁵²⁾. Κατ' αυτό τον τρόπο, ο αποκλειστικός τομέας θεωρείται ως μία πηγή διεπίδωξης⁽⁵³⁾. Η κατάσταση αυτή είναι διαρκής λόγω της προβλεπόμενης από το νόμο αποκλειστικότητας, δεδομένου ότι το προβλεπόμενο από το νόμο μονοπώλιο αποκλείει πλήρως, τουλάχιστον μέχρι το τέλος του 2002, τους ανταγωνιστές της από τον τομέα της μεταφοράς αντικειμένων αλληλογραφίας μέχρι 200 γραμμάρια.

Δ. ΚΑΤΑΧΡΗΣΗ ΔΕΣΠΟΖΟΥΣΑΣ ΘΕΣΗΣ

Εκπτώσεις πιστών πελατών

- (33) Όπως προκύπτει από την υπόθεση Hoffmann-La Roche⁽⁵⁴⁾, μια επιχείρηση η οποία έχει δεσπόζουσα θέση στην αγορά δεν μπορεί να συνάψει συμφωνία με κάποιον πελάτη ο οποίος υπόσχεται να καλύψει όλες τις ανάγκες του σε ένα προϊόν ή ένα σημαντικό μέρος αυτών των αναγκών αποκλειστικά μέσω της επιχείρησης που έχει δεσπόζουσα θέση στην αγορά⁽⁵⁵⁾. Στην υπόθεση Hoffmann-La Roche το Δικαστήριο έκανε την ακόλουθη διάκριση ανάμεσα στις «εκπτώσεις πιστών πελατών» και τις «ποσοτικές εκπτώσεις»:
- η ποσοτική έκπτωση αφορά αποκλειστικά και μόνο τον όγκο των αγοραζόμενων ποσοτήτων. Υπολογίζεται βάσει αντικειμενικά καθορισμένων ποσοτήτων οι οποίες ισχύουν για όλους τους αγοραστές,
 - οι εκπτώσεις πιστών πελατών δεν αφορούν μια συγκεκριμένη ποσότητα αλλά τις εκάστοτε ανάγκες του πελάτη ή ένα σημαντικό μέρος αυτών. Στην περίπτωση αυτή, έκπτωση θεωρείται ως «αντάλλαγμα» για την αποκλειστικότητα όσον αφορά την ικανοποίηση των αναγκών⁽⁵⁶⁾,

⁽⁴⁹⁾ Βλέπε τομέα δεμάτων της Deutsche Post AG (1996), Darstellung und Bewertung der Entscheidungssituation der Sparte Frachtpost zur Fortführung oder Einstellung des Spartengeschäfts 1996, παράρτημα 1, σ. 10. Βλέπε επίσης το ενημερωτικό δελτίο της Bundesverbandes des Deutschen Versandhandels e. V., σύμφωνα με το οποίο η DPAG μεταφέρει το 92 % περίπου των δεμάτων του εμπορίου δι' αλληλογραφίας στη Γερμανία: Versandhandel in Deutschland, σ. 17.

⁽⁵⁰⁾ Βλέπε την έκθεση πραγματογνωμοσύνης «Eigenzustellung im Versandhandel als Alternative zur Zusammenarbeit mit der Post», της 15ης Σεπτεμβρίου 2000, που υπεβλήθη ως παράρτημα 8 της επιστολής της DPAG, της 6ης Οκτωβρίου 2000, σ. 7.

⁽⁵¹⁾ Βλέπε την έκθεση πραγματογνωμοσύνης «Eigenzustellung im Versandhandel als Alternative zur Zusammenarbeit mit der Post», της 15ης Σεπτεμβρίου 2000, που υπεβλήθη ως παράρτημα 8 της επιστολής της DPAG, της 6ης Οκτωβρίου 2000, σ. 5: «Είναι αδύνατο να παραδίδονται καθημερινώς στη Γερμανία σε ολόκληρη την επικράτεια 100 εκατ. δέματα».

⁽⁵²⁾ Ο όρος του «ανεξάρτητου» κόστους χρησιμοποιείται στη οικονομική επιστήμη για να δείξει ποια είναι η πηγή της διεπίδωξης. Στη συγκεκριμένη περίπτωση, ο αποκλειστικός τομέας αποτελεί εγγύηση διαρκών εσόδων άνω του «ανεξάρτητου» κόστους.

⁽⁵³⁾ Η διεπίδωξη προϋποθέτει ότι τουλάχιστον για ένα προϊόν της επιχείρησης δημιουργούνται έσοδα τα οποία υπερβαίνουν το ανεξάρτητο κόστος του. Η μεσοπρόθεσμη και μακροπρόθεσμη διεπίδωξη προϋποθέτει τη διαρκή πρόσβαση σε μέσα τα οποία πρέπει να εξοικονομηθούν από άλλους τομείς της επιχείρησης. Για να διατηρηθεί αυτή η πηγή χρηματοδότησης χρειάζεται μία αγορά η οποία θα προστατεύεται από τον ανταγωνισμό μέσω οικονομικών ή θεσμικών φραγμών εισόδου. Ο αποκλειστικός τομέας της DPAG αποτελεί ένα θεσμικό φραγμό εισόδου.

⁽⁵⁴⁾ Απόφαση της 13ης Φεβρουαρίου 1979, Υπόθεση 85/76, Hoffmann-La Roche, Συλλογή ΔΕΚ 1979, σ. 461.

⁽⁵⁵⁾ Hoffmann-La Roche, σημείο 89.

⁽⁵⁶⁾ Hoffmann-La Roche, σημείο 95 και 96.

- επίσης, όταν η έκπτωση πιστών πελατών αφορά μια συγκεκριμένη ποσότητα, η έκπτωση δεν χορηγείται βάσει της ποσότητας αλλά βάσει του υπολογισμού ότι η ποσότητα αποτελεί μια εκτίμηση των αναγκών του πελάτη, οπότε η έκπτωση δεν βασίζεται στη μεγαλύτερη δυνατή ποσότητα αλλά στο μεγαλύτερο δυνατό ποσοστό των αναγκών ⁽⁵⁷⁾.
- (34) Οι συμβάσεις που συνήψε η DPAG από το 1974 και μετά σχετικά με τη μεταφορά δεμάτων περιλαμβάνουν διατάξεις οι οποίες προβλέπουν την παροχή εκπτώσεων κατά την έννοια της απόφασης στην υπόθεση Hoffmann-La Roche:
- οι συμβάσεις συνεργασίας της 19ης Δεκεμβρίου 1974, της 3ης Αυγούστου 1984, της 13ης Φεβρουαρίου και της 16ης Απριλίου 1987 περιλαμβάνουν μια, διάταξη σύμφωνα με την οποία η εταιρεία είναι υποχρεωμένη να παραδίδει όλα τα μη ογκώδη δέματά της βάρους 10 έως 20 χιλιογράμμων στη DPAG. Όπως έχει ήδη αναφερθεί όλα σχεδόν τα δέματα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας δεν είναι ογκώδη ⁽⁵⁸⁾. Οι συμβάσεις επομένως περιλαμβάνουν μια διάταξη η οποία υποχρεώνει τον πελάτη να παραδίδει, όλα τα δέματά του από 10 έως 20 χιλιογράμματα, αποκλειστικά και μόνο στην DPAG. Αυτή η μέθοδος υπολογισμού η οποία βασίζεται αποκλειστικά και μόνο στις ανάγκες του πελάτη αντιστοιχεί στη μέθοδο υπολογισμού που περιγράφεται στην απόφαση του Δικαστηρίου σχετικά με την υπόθεση Hoffmann-La Roche και συγκεκριμένα στα σημεία 95 και 96,
- η σύμβαση συνεργασίας της 25ης Ιουνίου 1995 περιλαμβάνει μια διάταξη σύμφωνα με την οποία η ειδική τιμή εξαρτάται από το εάν ο πελάτης παραδώσει κατά το επόμενο έτος για μεταφορά μέσω της DPAG την ποσότητα την οποία μετέφερε κατά το προηγούμενο έτος μέσω κάποιας ανταγωνίστριας επιχείρησης, επιπλέον της ποσότητας που μεταφέρει ήδη μέσω της DPAG. Στόχος της σύμβασης δεν είναι απλώς η παραδιδόμενη ποσότητα —η οποία εκτιμάται χοντρικά σε [...] εκατ.— αλλά η αύξηση στο μέλλον του ποσού των δεμάτων που μεταφέρονται μέσω της DPAG. Αυτή η μέθοδος υπολογισμού η οποία βασίζεται αποκλειστικά στις ανάγκες του πελάτη αντιστοιχεί στη μέθοδο υπολογισμού που περιγράφεται στην απόφαση τη Δικαστηρίου σχετικά με την υπόθεση Hoffmann-La Roche και συγκεκριμένα στα σημεία 94 έως 96,
- οι τέσσερις συμβάσεις συνεργασίας που συνήφθησαν το 1997 περιλαμβάνουν μια διάταξη η οποία δεν αφορά ένα συγκεκριμένο όγκο αλλά αποκλειστικά τις ανάγκες του εκάστοτε πελάτη και η έκπτωση γίνεται ως αντάλλαγμα για την αποκλειστική μεταφορά των δεμάτων μέσω της DPAG. Αυτή η μέθοδος υπολογισμού που βασίζεται στο σύνολο των αναγκών αντιστοιχεί στην περίπτωση των συμβάσεων με ενιαίες εκπτώσεις που περιγράφονται στα σημεία 94, 95 και 96 της απόφασης του Δικαστηρίου στην υπόθεση Hoffmann-La Roche ⁽⁵⁹⁾,
- σύμφωνα με τη σύμβαση της 28ης Σεπτεμβρίου 1998, η έκπτωση ανά τεμάχιο εξαρτάται από την παράδοση ολόκληρου τον όγκου των δεμάτων του πελάτη ή όχι. Η έκπτωση επομένως βασίζεται σε μια μέθοδο υπολογισμού η οποία κατά την έννοια της απόφασης στην υπόθεση Hoffmann-La Roche βασίζεται στις ανάγκες του πελάτη,
- η σύμβαση της 2ας Νοεμβρίου 1998 προβλέπει ότι η έκπτωση ύψους [...] % θα γίνει μόνο όταν ο πελάτης μεταφέρει μέσω της DPAG τουλάχιστον το [...] % των καταλόγων του. Παρά το γεγονός ότι το κείμενο της σύμβασης έχει ως αρχικό ετήσιο στόχο τη μεταφορά [...] εκατ. τεμαχίων, από το παράρτημα 4 της σύμβασης προκύπτει ότι το ποσό αυτό αντιστοιχεί ακριβώς στο [...] % των αναγκών του πελάτη κατά το έτος 1997. Το ότι η δέσμευση δεν αφορά μια συγκεκριμένη ποσότητα αλλά ένα συγκεκριμένο ποσοστό των αναγκών του πελάτη φαίνεται και από τη διάταξη που ορίζει ότι ο πελάτης δικαιούται έκπτωσης [...] % ακόμη και στην περίπτωση που στείλει λιγότερα από [...] εκατ. δέματα για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας, αρκεί να έχει αποστείλει το [...] % αυτών των δεμάτων του. Η έκπτωση αυτή εξάλλου θα αυξηθεί ανάλογα με την αύξηση των δεμάτων που θα μεταφέρει ο πελάτης μέσω της DPAG κατά το επόμενο έτος. Η μέθοδος αυτή αντιστοιχεί προς τις συμβάσεις με αυξανόμενες εκπτώσεις οι οποίες περιγράφονται στα σημεία 97 έως 100 της απόφασης του Δικαστηρίου στην υπόθεση Hoffmann-La Roche. Σύμφωνα με τις συμβάσεις αυτές η έκπτωση αυξάνεται ανάλογα με την αύξηση του ποσοστού των δεμάτων που μεταφέρει ο πελάτης κατά τη διάρκεια του έτους,

⁽⁵⁷⁾ Hoffmann-La Roche, σημείο. 98: το Δικαστήριο χαρακτηρίζει την έκπτωση που βασίζεται στις εκτιμώμενες ετήσιες ανάγκες, οι οποίες αυξάνονται ανάλογα με την κάλυψη αυτών των αναγκών, ως μια «εξέζητημένη μορφή έκπτωσης πιστών πελατών».

⁽⁵⁸⁾ Ογκώδη δέματα (βλέπε διευκρίνιση σχετικά με το άρθρο 25 παράγραφος 2 του κανονισμού για τα ταχυδρομεία), χρησιμοποιούνται για την αποστολή ενδυμάτων ή για την αποστολή ολόκληρων συσκευών και εγκαταστάσεων (έπιπλα, κουζίνες). Τα δέματα αυτά ζυγίζουν κατά κανόνα πάνω από 20 χιλιογράμματα και δεν παίζουν σημαντικό ρόλο από άποψη όγκου (κατά το έτος 1999 τα ογκώδη δέματα ανήλθαν στο 0,06 % των δεμάτων του εμπορίου δι' αλληλογραφίας). Βάση υπολογισμού: Ctcon, Segmentserfolgsrechnung Sparte Frachtpost, Übersicht Mengen, της 13ης Απριλίου 2000, που υπεβλήθη από τη DPAG με την επιστολή της της 20ης Απριλίου 2000.

⁽⁵⁹⁾ Οι ποσοτικές εκπτώσεις που συμφωνούνται παράλληλα με τις εκπτώσεις πιστών πελατών δεν συνεπάγονται καμία πρόσθετη δέσμευση πέραν της υφιστάμενης υποχρέωσης κάλυψης όλων των αναγκών μέσω της DPAG.

— οι συμβάσεις συνεργασίας της 26ης Μαρτίου 1999 και της 3ης Ιανουαρίου 2000 προβλέπουν ότι θα χορηγείται έκπτωση, υπό τον όρο ότι ο πελάτης θα μεταφέρει τουλάχιστον το [...] % όλων των καταλόγων του. Αυτή η έκπτωση αυξάνεται ανάλογα με την αύξηση του ποσοστού των δεμάτων που μεταφέρει ο πελάτης μέσω της DPAG. Η μέθοδος αυτή αντιστοιχεί στις συμβάσεις με αυξανόμενες εκπτώσεις οι οποίες περιγράφονται στα σημεία 97 έως 100 της απόφασης του Δικαστηρίου στην υπόθεση Hoffmann-La Roche. Το ότι ανταμείβονται οι πιστοί πελάτες φαίνεται από το γεγονός ότι η σύμβαση συνεργασίας της 26ης Μαρτίου 1999 περιλαμβάνει μια διάταξη για, την προκαταβολή ενός ποσού [...] εκατ. DEM σε σχέση με τη μελλοντική έκπτωση. Αυτή η προκαταβολή επρόκειτο να καταβληθεί τρεις ημέρες μετά τη σύναψη της σύμβασης στις 30ής Μαρτίου 1999 —και μετά την έναρξη της ισχύος της σύμβασης που ήταν η 1η Ιουνίου 1999— χωρίς να έχει προσφέρει κάποια υπηρεσία η DPAG ή κάποιο σημαντικό οικονομικό αντάλλαγμα στην DPAG η επωφεληθείσα επιχείρηση.

Εξοντωτικός ανταγωνισμός

- (35) Εξοντωτικό ανταγωνισμό έχουμε στην περίπτωση που μια επιχείρηση με δεσπόζουσα θέση στην αγορά προσφέρει μια υπηρεσία κάτω τον οριακό κόστος για να εκτοπίσει τους ανταγωνιστές της από την αγορά ή για να εμποδίσει την είσοδο τους σ' αυτήν ούτως ώστε να αυξήσει ακόμη περισσότερο το μερίδιό της. Τέτοιες αδικαιολόγητα χαμηλές τιμές προσκρούουν στο άρθρο 82 παράγραφος 2 στοιχείο α) της συνθήκης ΕΚ. Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου καταχρηστικές τιμές έχουμε στην περίπτωση που οι τιμές αυτές δεν καλύπτουν το μέσο κυμαινόμενο κόστος της επιχείρησης με δεσπόζουσα θέση στην αγορά⁽⁶⁰⁾. Πάνω σε αυτή την αρχή βασίστηκε η απόφαση για την υπόθεση AKZO, με την οποία το Δικαστήριο όρισε το κυμαινόμενο κόστος ως «το κόστος που μεταβάλλεται ανάλογα με τις παραγόμενες ποσότητες»⁽⁶¹⁾. Κατά την έρευνα για τον υπολογισμό του κόστους το οποίο θα μεταβάλλεται ανάλογα με τις παραγόμενες ποσότητες, πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι είναι υπέρ της DPAG ο διαχωρισμός που έγινε στην αρχή ανάμεσα στο κοινό σταθερό κόστος και στο ειδικό πρόσθετο κόστος. Λόγω της υποχρέωσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας ανάλογα με την ποσότητα μεταβάλλεται μόνο το ειδικό πρόσθετο κόστος.
- (36) Με βάση τις διαπιστώσεις που έγιναν στην αρχή σχετικά με τη σχέση ανάμεσα στο κόστος διατήρησης της υποδομής και στο οριακό κόστος, διαπιστώνονται τα ακόλουθα όσον αφορά τις δραστηριότητες της DPAG εκτός του τομέα των υπηρεσιών που παρέχονται στα ταμεία της: για τη χρονική περίοδο 1990-1995, τα έσοδα της DPAG στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας δεν εκάλυψαν το ειδικό πρόσθετο κόστος αυτής της υπηρεσίας (βλέπε πίνακα 3). Αυτό σημαίνει ότι κατά τα έτη 1990-1995 κάθε πώληση της DPAG στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας γινόταν με ζημιά, η οποία αφορά το σύνολο του κόστους διατήρησης της υποδομής και τουλάχιστον ένα μέρος του ειδικού πρόσθετου κόστους. Αυτό σημαίνει ότι υπ' αυτές τις συνθήκες κάθε πρόσθετη πώληση, εκτός από τη ζημιά που ισούται τουλάχιστον με ένα μέρος του οριακού κόστους, δεν συμβάλλει καθόλου στην κάλυψη του, κόστους διατήρησης της υποδομής. Μεσοπρόθεσμα μια τέτοια τιμολογιακή πολιτική αποβαίνει εναντίον των ίδιων οικονομικών συμφερόντων. Υπ' αυτές τις συνθήκες, η DPAG μεσοπρόθεσμα δεν έχει κανένα οικονομικό συμφέρον να παρέχει τέτοιες υπηρεσίες. Θα μπορούσε βέβαια να αυξήσει τα κέρδη της με το να αυξήσει την τιμή ώστε να καλύπτεται το ειδικό πρόσθετο κόστος ή —στην περίπτωση που δε θα ήταν ανταγωνιστική αυτή η τιμή στην αγορά— με το να σταματήσει την παροχή αυτής της υπηρεσίας, επειδή τα έσοδα με την τωρινή τιμή δεν καλύπτουν το ειδικό πρόσθετο κόστος της. Η παραμονή σ' αυτή την αγορά χωρίς να υπάρχει ελπίδα αύξησης των εσόδων παρεμποδίζει εξάλλου και τους ανταγωνιστές, οι οποίοι έχουν τη δυνατότητα να παρέχουν αυτή την υπηρεσία χωρίς ζημιά.

Επιπτώσεις στον ανταγωνισμό

- (37) Όλες οι επίμαχες εκπτώσεις πιστών πελατών μπορούν, σε αντίθεση με αυτά που υποστηρίζει η DPAG, να παραβιάζουν τις ανταγωνιστικές δυνατότητες των άλλων επιχειρήσεων που παρέχουν υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας. Η επιτυχής είσοδος στην αγορά των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας προϋποθέτει έναν συγκεκριμένο όγκο (περίπου 100 εκατ.

⁽⁶⁰⁾ Απόφαση του Δικαστηρίου στην υπόθεση C-62/86 (AKZO/Kommission), Συλλογή ΔΕΚ 1991, σ. I-3359 και απόφαση Πρωτοδικείου της 1ης Απριλίου στην υπόθεση T-65/89, (BPB Industries und British Gypsum, Συλλογή ΔΕΚ 1993, σ. II-389.

⁽⁶¹⁾ Βλέπε υποσημείωση 60 παραπάνω, AKZO, σημείο 71.

δέματα ή καταλόγους) και επομένως όλα τα δέματα που αποστέλλουν τουλάχιστον δύο σημαντικοί πελάτες σ' αυτόν τον τομέα. Με τις εκπτώσεις πιστών πελατών για τους σημαντικότερους πελάτες η DPAG παρεμποδίζει σκοπίμως τους ανταγωνιστές της να φθάσουν την «κρίσιμη ποσότητα» των 100 εκατ. δεμάτων ετησίως. Η πολιτική των εκπτώσεων πιστών πελατών έβλαψε τον ανταγωνισμό επειδή, λόγω της έλλξης που ασκεί, συνέβαλε στο να διατηρηθεί μια αντιοικονομική προσφορά υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας με τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

- σπαταλήθηκαν, πόροι επειδή η επιχείρηση με δεσπόζουσα θέση στην αγορά «διεπιδούσε» διαρκώς το μη καλυπτόμενο ειδικό πρόσθετο κόστος της από τα έσοδα που είχε στον αποκλειστικό της τομέα,
- παρεμποδίστηκε η ανάπτυξη εναλλακτικών δικτύων, τα οποία θα μπορούσαν να λειτουργήσουν χωρίς αυτή τη «διεπίδοση»,
- χρησιμοποιήθηκαν συνειστώσεις περισσότερα αγαθά απ' ό,τι ήταν αναγκαία για την παροχή των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας ⁽⁶²⁾ και
- υποχρεώθηκαν οι καταναλωτές του αποκλειστικού τομέα να χρηματοδοτούν τι σπατάλες σπάνιων πόρων οι οποίες θα μπορούσαν να αποφευχθούν.

- (38) Οι εκπτώσεις πιστών πελατών οι οποίες συμφωνήθηκαν από το Νοέμβριο του 1997 κα μετά με τους τέσσερις συνεργάτες απεδείχθη ότι είχαν την ίδια επίπτωση με τις αποκλειστικές συμφωνίες. Τα δέματα που μεταφέρθηκαν βάσει αυτών των συμφωνιών συνεργασίας μέσω της DPAG κάλυψαν καθ' όλα αυτά τα χρόνια, σύμφωνα με τα στοιχεία που διαθέτει η Επιτροπή, το % περίπου των αναγκών αυτών των πελατών ⁽⁶³⁾. Παράλληλα, η πολιτική των εκπτώσεων πιστών πελατών παρεμποδισε και τον ανταγωνισμό στον τομέα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας. Οι εναλλακτικοί τρόποι μεταφοράς, ακόμη και αν στην αρχή καλύπτουν μόνο τις ίδιες ανάγκες σε δέματα και καταλόγους, μπορούν να εξελιχθούν αργότερα σε υποδομές ανταγωνισμού ⁽⁶⁴⁾. Μόλις μια υποδομή φθάσει το κρίσιμο μέγεθος μπορεί να εξελιχθεί σε πλήρη εναλλακτική λύση σε σχέση με την DPAG ⁽⁶⁵⁾. Οι συμφωνίες σχετικά με τις εκπτώσεις πιστών πελατών αποθαρρύνουν το εμπόριο δι' αλληλογραφίας να δημιουργήσει εναλλακτικά δίκτυα μεταφοράς στο βαθμό που τίθεται σε κίνδυνο η υποχρέωση πίστης και κατά συνέπεια η ειδική τιμή. Οι συμφωνίες αυτές παρεμποδίζουν δημιουργία ανταγωνισμού, ο οποίος προκύπτει από τις εναλλακτικές υποδομές.
- (39) Η συστηματική σύναψη συμφωνιών για εκπτώσεις πιστών πελατών και για ποσοτικές εκπτώσεις με διάφορους πελάτες οδηγεί στο συμπέρασμα σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου ότι η DPAG δεσμεύει του πελάτες αυτούς και με τον τρόπο αυτό παρεμποδίζει ή εξουδετερώνει τον ανταγωνισμό ⁽⁶⁶⁾. Από την πάγια νομολογία του Δικαστηρίου προκύπτει ότι οι ρυθμίσεις σχετικά με τις εκπτώσεις, οι οποίες βασίζονται στην ικανοποίηση ενός ποσοστού των αναγκών του πελάτη, θεωρούνται ότι βλάπτουν τον ανταγωνισμό εξαιτίας της «ελκυστικότητάς» τους που οφείλεται στη μέθοδο υπολογισμού. Οι πελάτες οι

⁽⁶²⁾ Βλέπε William J. Baumol και J.Gregory Sidak, *Toward Competition in Local Telephony*, σ. 66: «... το αποτέλεσμα θα είναι ότι θα χρησιμοποιηθούν περισσότεροι πόροι απ' ό,τι χρειάζονται για να φθάσει το προϊόν X στους καταναλωτές, γεγονός που αντικείται στην οικονομική αποτελεσματικότητα».

⁽⁶³⁾ Βλέπε την έκθεση που υπέβαλε η DPAG, στις 14 Ιουλίου 2000, σχετικά με τον κύκλο εργασιών, τις πωλήσεις και τα καθαρά έσοδα ανά τεμάχιο σε σχέση με οκτώ μεγάλους πελάτες στον τομέα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας 1996-1999.

⁽⁶⁴⁾ Η εξέλιξη αυτή επιβεβαιώνεται με το παράδειγμα της Otto-Versandes: η γερμανική εταιρεία Hermes Versand Service, η θυγατρική εταιρεία της Otto-Versandes που δραστηριοποιείται στον τομέα της μεταφοράς δεμάτων, είναι η έκτη μεγαλύτερη ταχυδρομική εταιρεία στη Γερμανία και μετέφερε σύμφωνα με δηλώσεις της 141,6 εκατ. δέματα κατά το έτος 2000 (κύκλος εργασιών κατά το έτος 1999: 337 εκατ. ευρώ). Το παράδειγμα αυτό δείχνει ότι μια εναλλακτική υποδομή η οποία εξυπηρετεί τις ανάγκες του εμπορίου δι' αλληλογραφίας μπορεί, όταν φθάσει σε ένα συγκεκριμένο όγκο ταχυδρομικών δεμάτων, να εξελιχθεί σε ανταγωνιστή της DPAG και να πραγματοποιεί μεταφορές και για τρίτους, ούτως ώστε να αυξηθούν οι δυνατότητες μεταφοράς δεμάτων.

⁽⁶⁵⁾ Η Hermes Versand Service άνοιξε κατά το έτος 2000, σύμφωνα με τις δηλώσεις της, το τριτογενές της «PaketShop» (κατάστημα παραλαβής δεμάτων). Αυτά τα καταστήματα παραλαβής δεμάτων συσχετίζονται ως «καταστήματα εντός καταστήματος» με άλλα καταστήματα, όπως είναι τα καπνοπωλεία και τα εφημεριδοπωλεία, τα καταστήματα φωτοτυπιών, τα ποτοποιεία και τα καθαριστήρια. Κατ' αυτό τον τρόπο η Hermes Versand παρέχει ένα ευρύ φάσμα υπηρεσιών για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας καθώς και για τα δέματα που επιστρέφουν οι πελάτες (επιστροφές).

⁽⁶⁶⁾ Βλέπε απόφαση του Δικαστηρίου της 7ης Οκτωβρίου 1999, T-228/97, (Irish Sugar), (δεν έχει δημοσιευθεί ακόμη) σημείο 213, Hoffmann La Roche, παραπάνω σημείο 90 και απόφαση του Δικαστηρίου της 9ης Νοεμβρίου 1983, υπόθεση 322/81 (Michelin), συλλογή ΔΕΚ σημείο 85.

οποίοι έχουν υπογράψει τέτοιες συμφωνίες για εκπτώσεις κρίνουν κατά κανόνα σκόπιμο να στέλνουν το σύνολο των δεμάτων τους μέσω της επιχείρησης που τους παρέχει αυτή την έκπτωση. Εξάλλου, οι ρυθμίσεις σχετικά με τις εκπτώσεις που βασίζονται, σε ένα ποσοστό των αναγκών του πελάτη παρεμποδίζουν τον ανταγωνισμό λόγω της μεθόδου υπολογισμού. Αυτό προκύπτει από το γεγονός ότι οι ανταγωνιστές είναι υποχρεωμένοι να προσφέρουν εκπτώσεις για την αντιστάθμιση των απωλειών των πελατών στην περίπτωση που μεταφέρουν μικρότερο ποσοστό με μικρότερη έκπτωση μέσω της DPAG.

- (40) Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου, η έννοια της καταχρηστικής εκμετάλλευσης είναι αντικειμενική έννοια και κατά συνέπεια η συμπεριφορά μιας επιχείρησης σε δεσπόζουσα θέση μπορεί να θεωρηθεί ως καταχρηστική κατά την έννοια του άρθρου 82 της συνθήκης ΕΚ, ανεξαρτήτως πταίσματος⁽⁶⁷⁾. Η DPAG συνεπώς δεν μπορεί να ισχυρισθεί ότι, επειδή βρίσκεται στη φάση της μετατροπής της από μια κρατική επιχείρηση σε μια επιχείρηση που λειτουργεί σύμφωνα με τους κανόνες της ιδιωτικής οικονομίας, οι υπάλληλοι της αγνοούσαν την ειδική ευθύνη που είχε η επιχείρησή τους ως κατέχουσα δεσπόζουσα θέση στην αγορά.
- (41) Η DPAG δεν μπορεί εξάλλου να ισχυρισθεί ότι τις συμφωνίες σχετικά με τις εκπτώσεις πιστών πελατών τις επέβαλαν οι μεγάλοι πελάτες της επικαλούμενοι το μεγάλο όγκο των δεμάτων που μεταφέρουν μέσω αυτής. Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου στην υπόθεση Hoffmann-LaRoch, μια επιχείρηση που κατέχει δεσπόζουσα θέση στην αγορά δεν μπορεί να δεσμεύσει τους αγοραστές, ακόμη και αν οι ίδιοι το επιθυμούν, να καλύπτουν το σύνολο ή ένα σημαντικό μέρος των αναγκών τους αποκλειστικά μέσω αυτής⁽⁶⁸⁾. Τέλος, η DPAG δεν μπορεί να ισχυρισθεί ότι οι επίμαχες συμφωνίες σχετικά με τις εκπτώσεις πιστών πελατών έχουν δεσμευτική ισχύ τόσο για τους πελάτες όσο και για τη DPAG. Η προκειμένη περίπτωση δείχνει ακριβώς ότι οι μεγάλοι πελάτες στον τομέα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας, σύμφωνα με τη συμβατική τους υποχρέωση, στέλνουν όλα τα δέματά τους ή ένα μεγάλο ποσοστό αυτών μέσω της DPAG.

Ε. ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ ΣΤΟ ΕΜΠΟΡΙΟ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ

- (42) Η πολιτική σχετικά με τις επιπτώσεις πιστών πελατών κατά την περίοδο 1990-1995, η οποία ενισχύεται από τις τιμές κάτω του ειδικού πρόσθετου κόστους για τις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας, επηρεάζουν και το εμπόριο ανάμεσα στα κράτη μέλη λόγω της έλλξης που προκαλεί το σύστημα των εκπτώσεων πιστών πελατών. Η συγκέντρωση της ζήτησης στην DPAG που προκαλείται από τις εκπτώσεις πιστών πελατών παρεμποδίζει το γερμανικό εμπόριο δι' αλληλογραφίας να στραφεί σε επιχειρήσεις από άλλα κράτη μέλη. Έτσι καμία άλλη επιχείρηση παροχής υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων από άλλα κράτη μέλη δεν μπόρεσε να κερδίσει αξιοσημείωτο μερίδιο στην αγορά παροχής υπηρεσιών δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας στη Γερμανία. Κατ' αυτό τον τρόπο η γερμανική αγορά παραμένει κλειστή γι' αυτές τις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων όσον αφορά τους ανταγωνιστές από άλλα κράτη μέλη. Οι εκπτώσεις και οι τιμές που προσφέρει η DPAG έχουν βλάψει σημαντικά το δημόσιο συμφέρον καθώς και τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς και το εμπόριο ανάμεσα στα κράτη μέλη.

ΣΤ. ΑΡΘΡΟ 86 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2 ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΕΚ

- (43) Η DPAG επικαλείται τον περιορισμό του άρθρου 86 παράγραφος 2 για να δικαιολογήσει την πολιτική της όσον αφορά τις εκπτώσεις πιστών πελατών σε σχέση με ορισμένους μεγάλους πελάτες στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας. Εξάλλου η DPAG δεν μπόρεσε να εξηγήσει σε ποιο βαθμό θα μπορούσε να συμβάλει αυτή η συμφωνία για τις εκπτώσεις πιστών πελατών στην εκπλήρωση της υποχρέωσής της για την παροχή υπηρεσίας γενικού οικονομικού ενδιαφέροντος. Η DPAG δεν μπορεί να ισχυρισθεί εξάλλου ότι η αύξηση των τιμών, ώστε να καλύπτουν τουλάχιστον το ειδικό κόστος των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας, θα παρεμποδίζε την εκπλήρωση της υποχρέωσής αυτής. Αντίθετα, τα έσοδα που καλύπτουν τουλάχιστον το πρόσθετο κόστος συμβάλλουν σύμφωνα με τις δηλώσεις της DPAG κατά τον καλύτερο τρόπο στην κάλυψη των κόστους διατήρησης της υποδομής, η οποία πρέπει να διατηρηθεί λόγω της υποχρέωσης παροχής δημόσιας υπηρεσίας⁽⁶⁹⁾. Οι πωλήσεις με τιμές κάτω αυτού του ορίου δεν συμβάλλουν καθόλου στην κάλυψη αυτού του κόστους και για το λόγο αυτό παρεμποδίζουν την εκπλήρωση της υποχρέωσης για την παροχή δημόσιας υπηρεσίας.

⁽⁶⁷⁾ Απόφαση του πρωτοδικείου της 1ης Απριλίου 1993 στην υπόθεση T-65/89 BPB Industries και British Gypsum, Συλλογή ΔΕΚ σ. 389, σημείο 70.

⁽⁶⁸⁾ Hoffman La Roche, βλ. παραπάνω, σημείο 89.

⁽⁶⁹⁾ Επιστολή της DPAG, της 9ης Μαρτίου 2000, σελίδες 5 και 7.

- (44) Επιπλέον, δεν φαίνεται να υπάρχει κάποιος νόμος ο οποίος υποχρεώνει την DPAG να συνάπτει συμβάσεις για υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων, οι οποίες προσφέρονται έξω από τα ταμεία της και με ειδικές τιμές και δεν καλύπτουν ούτε το ειδικό πρόσθετο κόστος τους. Ούτε τα στοιχεία που κατέθεσε η DPAG ούτε οι έρευνες της Επιτροπής δεν απέδειξαν ότι υπάρχει κάποιος νόμος ο οποίος υποχρεώνει τη DPAG να προσφέρει τόσο χαμηλές ειδικές τιμές κατά τη σύναψη συμφωνιών για τον τομέα τον εμπορίου δι' αλληλογραφίας. Οι ρυθμίσεις τις οποίες ανέφερε η DPAG, όπως π.χ. ο νόμος για τις τηλεπικοινωνίες και τα ταχυδρομεία δεν περιλαμβάνουν καμία γενική ή ειδική διάταξη σχετικά με τις τιμές που θα πρέπει να ισχύουν σε κάθε μεμονωμένη περίπτωση⁽⁷⁰⁾. Έμμεση αναφορά στις τιμές γίνεται εντούτοις στο άρθρο 37 του νόμου σχετικά με τα ταχυδρομεία που ισχύει από το 1989. Σύμφωνα με το νόμο αυτό οι επιμέρους υπηρεσίες που παρέχει η DPAG θα πρέπει κατά κανόνα να καλύπτουν ολόκληρο το κόστος και να αποφέρουν και ένα λογικό κέρδος⁽⁷¹⁾. Αυτή η διάταξη μάλιστα δεν περιορίζεται απλώς στην απαίτηση κάλυψης του ειδικού κόστους⁽⁷²⁾.
- (45) Η Επιτροπή, πάντως, θεωρεί ότι οι εκπτώσεις πιστών πελατών, σε συνδυασμό εν μέρει με τις τιμές κάτω του ειδικού πρόσθετου κόστους, παρεμποδίζουν σημαντικά την ανάπτυξη του εμπορίου και κατά συνέπεια βλάπτουν το συμφέρον της Κοινότητας. Όπως έχει ήδη αναφερθεί εν λόγω συμπεριφορά απομονώνει τη γερμανική αγορά υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας. Αυτή η περιχαρακωση της γερμανικής αγοράς παρεμποδίζει την ανάπτυξη του εμπορίου σε βαθμό που να παραβιάζει σημαντικά το συμφέρον της Κοινότητας.

Z. ΑΡΘΡΟ 3 ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ αριθ. 17

- (46) Ακόμη και αν δεν υπάρχουν αποδείξεις ότι προς το παρόν δεν ισχύουν στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας συμφωνίες για εκπτώσεις πιστών πελατών, η Επιτροπή θέλει να διασφαλίσει ότι η DPAG θα παύσει οριστικά να εφαρμόζει την πολιτική εκπτώσεων υπέρ πιστών πελατών και ότι δεν θα συνάψει στο μέλλον τέτοιου είδους συμφωνίες⁽⁷³⁾.
- (47) Λόγω της ελλιπούς κάλυψης του ειδικού πρόσθετου κόστους κατά την περίοδο 1990-1995, δε θα επιβληθεί καμία χρηματική ποινή, επειδή δεν έχει διευκρινισθεί ακόμη ποιο ποσοστό ισχύει για την κάλυψη του κόστους των υποκειμένων στον ανταγωνισμό «πολλαπλών προϊόντων» ή «πολλαπλών υπηρεσιών» που παρέχει μια επιχείρηση η οποία διαθέτει έναν αποκλειστικό τομέα. Εξάλλου, το γεγονός ότι η DPAG, μόλις ενημερώθηκε σχετικά την ανακοίνωση αιτιάσεων της 7ης Αυγούστου 2000 και στα πλαίσια της επακολουθήσασας διαδικασίας σχετικά με τις εκτεθείσες οικονομικές αρχές όσον αφορά το σχετικό ποσοστό κάλυψης του κόστους, υποσχέθηκε ότι θα προσδώσει πλήρη διαφάνεια στις οικονομικές της σχέσεις ανάμεσα στον αποκλειστικό τομέα και στις υπό ανταγωνισμό προσφερόμενες υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων είναι ένα επιχείρημα εναντίον της επιβολής χρηματικής ποινής.
- (48) Ακόμη και αν δεν υπάρχουν αποδείξεις ότι η υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων της DPAG για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας δεν καλύπτουν προς το παρόν το ειδικό πρόσθετο κόστος τους, η Επιτροπή θεωρεί ως απαραίτητη —για τους λόγους που εκτίθενται παρακάτω— την έκδοση μιας απόφασης στην προκειμένη περίπτωση⁽⁷⁴⁾.

— η Επιτροπή με την παρούσα απόφαση διαπιστώνει ότι οι τιμές που δεν καλύπτουν το ειδικό πρόσθετο κόστος για τις υπηρεσίες που παρέχονται εκτός των υποχρεωτικών από το νόμο υπηρεσιών που παρέχονται στα ταμεία αποτελούν παράβαση του άρθρου 82 της συνθήκης ΕΚ. Η DPAG δεν έχει παραδεχθεί —σε αντίθεση με τη στάση της σχετικά με τις εκπτώσεις πιστών πελατών— ότι οι τιμές κάτω του ειδικού πρόσθετου κόστους αποτελούν παράβαση του άρθρου 82 της συνθήκης ΕΚ,

⁽⁷⁰⁾ Το άρθρο 2 του PTRegG περιλαμβάνει την ακόλουθη διάταξη: «Η εξασφάλιση ίσων ευκαιριών στις αγροτικές περιοχές σε σχέση με τις πυκνοκατοικημένες περιοχές όσον αφορά τον ταχυδρομικό τομέα για την εφαρμογή ενιαίων τιμών για τις μονοπωλιακές και τις υποχρεωτικές υπηρεσίες».

⁽⁷¹⁾ Στην επίσημη αιτιολόγηση της ομοσπονδιακής κυβέρνησης ο στόχος αυτός περιγράφεται ως εξής: «Το άρθρο 2 περιλαμβάνει επίσης τη βασική αρχή, όσον αφορά το ύψος των τελών, σύμφωνα με την οποία η κάθε υπηρεσία θα πρέπει κατά κανόνα να καλύπτει ολόκληρο το κόστος και να επιτρέπει και ένα λογικό κέρδος. Αυτό δεν μπορεί να γίνει σε κάθε περίπτωση. Οι συνθήκες της αγοράς για παράδειγμα όσον αφορά τις υποχρεωτικές υπηρεσίες, επιτρέπουν κατ' εξαίρεση μόνο την μερική κάλυψη του κόστους εξαιτίας της υποχρέωσης διατήρησης της υποδομής αλλά θα πρέπει τουλάχιστον να καλύπτει τουλάχιστον το μεταβλητό κόστος» (γερμανική ομοσπονδιακή βουλή — ενδέκατη κοινοβουλευτική περίοδος, έντυπο 11/2854).

⁽⁷²⁾ Το άρθρο 6 παράγραφος 4 του κανονισμού για την προστασία των πελατών του ταχυδρομείου («PKV»), για το οποίο γίνεται λόγος στην επιστολή της 6ης Ιουνίου 2000 (σελίδες 4 έως 6) και της 6ης Οκτωβρίου 2000 (σελίδες 7 και 16) της DPAG, αφορά μόνο τα τέλη για τις μονοπωλιακές υπηρεσίες και δεν ισχύει για τις μη αποκλειστικές υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων. Η διάταξη αυτή εξάλλου προϋποθέτει ότι οι τιμές θα πρέπει να διαμορφωθούν κατά τέτοιο τρόπο «όσον αφορά το ύψος και τη διάρθρωσή τους ώστε να καλύπτεται το κόστος».

⁽⁷³⁾ Βλέπε απόφαση του Πρωτοδικείου της 6ης Ιουλίου 2000, υπόθεση T-62/98, (Volkswagen AG) (δεν έχε δημοσιευθεί ακόμη), σημείο 199.

⁽⁷⁴⁾ Βλέπε απόφαση του Δικαστηρίου της 2ας Μαΐου 1983, υπόθεση 7/82, Gesellschaft zur Verwertung von Leistungsschutzrecht mbH (GVL), Συλλογή της ΔΕΚ 1983, σ. 483.

— Η Επιτροπή πιστεύει ότι μια τυπική απόφαση επ' αυτού του σημείου θα καταστήσει σαφή τη θέση της. Κατ' αυτόν τον τρόπο δεν θα παύσει μόνο η DPAG να εφαρμόζει μια τέτοια πολιτική αλλά και οι άλλες επιχειρήσεις που ασκούσαν ή είχαν ως στόχο να ασκήσουν παρόμοια πολιτική. Εξάλλου, η ασφάλεια δικαίου που εξασφαλίζεται από μια τέτοια απόφαση της Επιτροπής είναι προς το συμφέρον και των άλλων πιθανών ανταγωνιστών.

H. ΑΡΘΡΟ 15 ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ αριθ. 17

- (49) Σύμφωνα με το άρθρο 15 του κανονισμού αριθ. 17, οι παραβιάσεις του άρθρου 82 της συνθήκης ΕΚ συνεπάγονται χρηματικές ποινές μέχρι ένα εκατ. ευρώ ή μέχρι το 10 % τον κύκλου εργασιών κατά την προηγούμενη εταιρική χρήση, ανάλογα με το ποιο ποσό είναι μεγαλύτερο. Η διάρκεια και το μέγεθος των εκπτώσεων που προσφέρει η DPAG όσον αφορά τις υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας οδηγούν στο συμπέρασμα ότι οι παραβάσεις αυτές γίνονταν σκοπίμως. Κατά τον καθορισμό της χρηματικής ποινής εξάλλου λαμβάνεται υπόψη και η διάρκεια της παράβασης.

Η σοβαρότητα της παράβασης

- (50) Η πολιτική εκπτώσεων πιστών πελατών μιας εταιρείας με δεσπόζουσα θέση στην αγορά θεωρείται ως σοβαρή παράβαση ⁽⁷⁵⁾. Οι εκπτώσεις πιστών πελατών μιας επιχείρησης με δεσπόζουσα θέση στην αγορά έχουν καταδικασθεί επανειλημμένα από το Δικαστήριο. Στην προκειμένη περίπτωση οι καταχρήσεις έγιναν με στόχο και αποτέλεσμα αφενός τον εκτοπισμό των ανταγωνιστών της DPAG από αγορά υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων στη Γερμανία και αφετέρου την παρεμπόδιση ⁽⁷⁶⁾ της δημιουργίας εναλλακτικών δομών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας (μεταφορά από τις ίδιες τις επιχειρήσεις). Η πολιτική τιμών και εκπτώσεων της DPAG είχε πολλές αρνητικές συνέπειες όσον αφορά τον ανταγωνισμό στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας. Η DPAG κατάφερε να διατηρήσει σταθερό στο 85 % το ποσοστό στη γερμανική αγορά υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας και να παρεμποδίσει τη δημιουργία άλλων εναλλακτικών υποδομών αγνοώντας τα γενικά οικονομικά πλεονεκτήματα τα οποία θα μπορούσαν να προκύψουν από τη λειτουργία αποτελεσματικών και κερδοφόρων εναλλακτικών δομών διανομής. Για το λόγο αυτό το ποσό της χρηματικής ποινής καθορίζεται στα 12 εκατ. ευρώ λόγω της σοβαρότητας, του μεγέθους και των επιπτώσεων της παράβασης.

Η διάρκεια της παράβασης

- (51) Η παράβαση ήταν διαρκής και επαναλαμβανόταν κατά τρόπο συστηματικό. Διήρκεσε από το 1974 μέχρι το 2000 με ιδιαίτερη ένταση (όπως αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη 23) κατά το πρόσφατο παρελθόν, δηλαδή από τον Νοέμβριο του 1997 μέχρι τον Οκτώβριο του 2000. Πρόκειται λοιπόν για παράβαση μακράς διάρκειας. Σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές σε περίπτωση παραβάσεων μεγάλης διάρκειας το ποσό της ποινής σε σχέση με τη σοβαρότητα της παράβασης μπορεί να αυξηθεί μέχρι το 10 % για κάθε έτος. Η Επιτροπή κρίνει ότι για την περίοδο από τον Νοέμβριο του 1997 μέχρι τον Οκτώβριο του 2000 αυτή η αύξηση θα πρέπει να ανέλθει στο 30 %. Για την περίοδο 1974-1997 η Επιτροπή θεωρεί ότι η αύξηση θα πρέπει να ανέλθει στο 70 %. Επομένως, το βασικό ποσό της χρηματικής ποινής καθορίζεται στα 24 εκατ. ευρώ.

Επιβαρυντικά και ελαφρυντικά στοιχεία

- (52) Δεν υπάρχουν επιβαρυντικά ή ελαφρυντικά στοιχεία. Κατ' αρχήν είναι βέβαια δυνατόν να ληφθεί υπόψη ως ελαφρυντικό υπέρ μιας επιχείρησης το ότι η επιχείρηση αυτή ανακοινώνει στην Επιτροπή μετά την παραλαβή της ανακοίνωσης αιτιάσεων ότι δεν αμφισβητεί τα γεγονότα στα οποία βασίζει τις αντιρρήσεις της η Επιτροπή. Στη συγκεκριμένη περίπτωση πάντως τα γεγονότα στα οποία βασίζονται οι αντιρρήσεις της Επιτροπής είναι αποκλειστικά και μόνο τα συμβατικά κείμενα, τα οποία περιλαμβάνονται συμφωνίες σχετικά με τις εκπτώσεις πιστών πελατών κατά συνέπεια, η Επιτροπή δεν μπορεί να θεωρήσει ως ελαφρυντικό στοιχείο ότι η DPAG δήλωσε κατά την ακρόαση της 9ης Νοεμβρίου 2000, ότι δεν αμφισβητεί την ύπαρξη αυτών των συμβάσεων,

⁽⁷⁵⁾ Βλέπε κατευθυντήριες γραμμές για τη διαδικασία καθορισμού των χρηματικών ποινών βάσει τον άρθρου 15 παράγραφος 2 του κανονισμού αριθ. 17 (κατευθυντήριες γραμμές) (ΕΕ C 9 της 14.1.1998, σ. 3, σημείο Α).

⁽⁷⁶⁾ Σχετικά με το ρόλο των εναλλακτικών δομών διανομής ως πηγής ευεργετικού για τη δημόσια οικονομία ανταγωνισμού βλέπε παραπάνω αιτιολογικές σκέψεις 37 και 38.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Η Deutsche Post AG (DPAG) παραβίασε το άρθρο 82 της συνθήκης ΕΚ από το 1974 μέχρι το 2000 προσφέροντας στους πελάτες της στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας ειδικές τιμές με μόνο αντάλλαγμα τη δέσμευση των πελατών ότι θα μετέφεραν μέσω αυτής όλα τα μη ογκώδη δέματά τους βάρους μέχρι 20 χιλιόγραμμα ή ακόμη και μέχρι 31,5 χιλιόγραμμα ή τους διαφημιστικούς τους καταλόγους άνω του 1 χιλιογράμμου (Infopost Schwer) ή ένα όσο το δυνατόν μεγαλύτερο ποσοστό αυτών των αντικειμένων.
2. Η DPAG κατά το διάστημα 1990-1995 παραβίασε το άρθρο 82 της συνθήκης ΕΚ προσφέροντας υπηρεσίες μεταφοράς δεμάτων για το εμπόριο δι' αλληλογραφίας σε τιμές που δεν κάλυπταν το ειδικό πρόσθετο κόστος.

Άρθρο 2

1. Η DPAG υποχρεούται να σταματήσει αμέσως την παράβαση για την οποία γίνεται λόγος στο άρθρο 1 παράγραφος 1 και να μην επαναλάβει στο μέλλον τις πράξεις ή τις πρακτικές για τις οποίες γίνεται λόγος στο άρθρο 1 παράγραφος 1.
2. Η DPAG υποχρεούται να υποβάλλει κάθε χρόνο στην Επιτροπή μετά το τέλος της εταιρικής χρήσης το λογαριασμό εσόδων και δαπανών της νέας θυγατρικής επιχείρησης (Newco) στον τομέα των υπηρεσιών μεταφοράς εμπορικών δεμάτων. Επίσης η DPAG υποχρεούται να υποβάλλει κάθε χρόνο μια κατάσταση με τις τιμές που πληρώνει η Newco για τις υπηρεσίες και τα αγαθά που αυτή της προσφέρει.

Η DPAG υποχρεούται να υποβάλει στην Επιτροπή όλες τις συμφωνίες σχετικά με τις εκπτώσεις, τις οποίες θα συνάψει η Newco με τους έξι μεγαλύτερους πελάτες στον τομέα του εμπορίου δι' αλληλογραφίας. Η υποχρέωση αυτή αρχίζει από το πρώτο έτος λειτουργίας της Newco και λήγει μετά το τέλος της τρίτης εταιρικής χρήσης της εταιρείας αυτής.

Άρθρο 3

1. Λόγω της παράβασης για την οποία γίνεται λόγος στο άρθρο 1 παράγραφος 1 επιβάλλεται στην DPAG χρηματική ποινή ύψους 24 εκατ. ευρώ.
2. Το ποσό αυτό πρέπει να καταβληθεί εντός τριών μηνών από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας απόφασης στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, αριθ. λογαριασμού 642-0029000-95 Banco Bilbao Vizcaya Argentaria BBVA (κωδικός IBAN: BE 76 6420 0290 0095, κωδικός SWIFT: BBVABEBB), Avenue des Arts 43, B-1040 Βρυξέλλες.

Μετά την εκπνοή αυτής της προθεσμίας θα οφείλονται αυτομάτως τόκοι υπερημερίας με βάση το επιτόκιο που χρησιμοποιεί η Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα για τις βασικές χρηματοδοτικές πράξεις από την πρώτη εργάσιμη ημέρα του μηνός κατά τη διάρκεια του οποίου εξεδόθη η παρούσα απόφαση επαυξημένο κατά 3,5 %, δηλαδή με επιτόκιο 8,28 %.

Άρθρο 4

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην:

Deutsche Post AG
Heinrich-von-Stephan-Straße 1
D-53175 Βόννη.

Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση είναι εκτελεστός τίτλος κατά την έννοια του άρθρου 256 της συνθήκης ΕΚ.

Βρυξέλλες, 20 Μαρτίου 2001.

Για την Επιτροπή

Mario MONTI

Μέλος της Επιτροπής

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 19ης Απριλίου 2001

σχετικά με την παράταση ισχύος εξαίρεσης που είχε χορηγηθεί στη Γερμανία δυνάμει του άρθρου 8 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την έγκριση τύπου των μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων τους

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1095]

(Το κείμενο στη γερμανική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(2001/355/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 70/156/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 6ης Φεβρουαρίου 1970, για την προσέγγιση των νομοθεσιών και των κρατών μελών σχετικά με την έγκριση τύπου των μηχανοκίνητων οχημάτων και των ρυμουλκούμενων τους ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 98/91/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 2 στοιχείο γ),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Με την απόφαση 97/848/ΕΚ, της 3ης Δεκεμβρίου 1997, η Επιτροπή ενέκρινε το αίτημα εξαίρεσης που υπεβλήθη από την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας δυνάμει του άρθρου 8 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της οδηγίας 70/156/ΕΟΚ, σχετικά με την παραγωγή υαλοπινάκων από σκληρό υλικό (πολυανθρακικό πολυμερές) και την εγκατάστασή τους σε τύπο οχημάτων.
- (2) Η αίτηση παράτασης της εξαίρεσης που υπέβαλε η Γερμανία στις 14 Ιουνίου 2000 δικαιολογείται από το γεγονός ότι τα μέτρα που χρειάζονται για την προσαρμογή των οδηγιών, που αποτέλεσαν το αντικείμενο εξαίρεσης, δεν έχουν ακόμη τεθεί σε εφαρμογή και, ως εκ τούτου, η εξαίρεση πρέπει να παραταθεί μέχρις ότου αρχίσουν να ισχύουν οι προσαρμο-

γές των εν λόγω οδηγιών και, σε κάθε περίπτωση, για μέγιστη περίοδο 24 μηνών.

- (3) Το μέτρο που προβλέπεται από την παρούσα απόφαση είναι σύμφωνο με τη γνώμη της επιτροπής για την προσαρμογή στην τεχνολογική πρόοδο που συνεστήθη από την οδηγία 70/156/ΕΟΚ,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Με την παρούσα απόφαση η εξαίρεση που χορηγήθηκε στη Γερμανία μέσω της απόφασης 97/848/ΕΚ παρατείνεται μέχρις ότου αρχίσουν να ισχύουν οι προσαρμογές των εμπλεκόμενων οδηγιών και, σε κάθε περίπτωση, για περίοδο που δεν υπερβαίνει τους 24 μήνες.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας.

Βρυξέλλες, 19 Απριλίου 2001.

Για την Επιτροπή

Erkki LIIKANEN

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 42 της 23.2.1970, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 11 της 16.1.1999, σ. 25.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Μαΐου 2001

για ορισμένα μέτρα προστασίας όσον αφορά τον αφθώδη πυρετό στο Ηνωμένο Βασίλειο και για την κατάργηση της απόφασης 2001/172/ΕΚ

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 1406]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2001/356/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 90/425/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1990, σχετικά με τους κτηνιατρικούς και ζωοτεχνικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο ορισμένων ζώων και προϊόντων με προοπτική την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 92/118/ΕΟΚ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 10,

την οδηγία 89/662/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 11ης Δεκεμβρίου 1989, σχετικά με τους κτηνιατρικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο με προοπτική την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 92/118/ΕΟΚ, και ιδίως το άρθρο 9,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στο Ηνωμένο Βασίλειο δηλώθηκαν εστίες αφθώδους πυρετού.
- (2) Η κατάσταση του αφθώδους πυρετού στο Ηνωμένο Βασίλειο ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο τις αγέλες άλλων κρατών μελών ενόψει της διάθεσης στην αγορά και της εμπορίας ζώων δίχλων ζώων και ορισμένων προϊόντων τους.
- (3) Το Ηνωμένο Βασίλειο έλαβε μέτρα στο πλαίσιο της οδηγίας 85/511/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 18ης Νοεμβρίου 1985, για τη θέσπιση κοινοτικών μέτρων για την καταπολέμηση του αφθώδους πυρετού⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας και, επιπροσθέτως, θέσπισε πρόσθετα μέτρα στις μολυσμένες περιοχές.
- (4) Η κατάσταση της νόσου στο Ηνωμένο Βασίλειο απαιτεί την ενίσχυση των μέτρων ελέγχου όσον αφορά τη νόσου του

αφθώδους πυρετού που λήφθηκαν από το Ηνωμένο Βασίλειο με τη λήψη πρόσθετων κοινοτικών μέτρων προστασίας.

- (5) Σε συνεργασία με το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, η Επιτροπή εξέδωσε την απόφαση 2001/172/ΕΚ για ορισμένα μέτρα προστασίας από τον αφθώδη πυρετό στο Ηνωμένο Βασίλειο⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2001/318/ΕΚ⁽⁶⁾.
- (6) Οδηγία 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽⁷⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2000/20/ΕΚ⁽⁸⁾, περί προβλημάτων υγειονομικού ελέγχου στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών βοοειδών και χοιροειδών.
- (7) Οδηγία 91/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽⁹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 94/953/ΕΚ της Επιτροπής⁽¹⁰⁾, σχετικά με το καθεστώς υγειονομικού ελέγχου που διέπει το ενδοκοινοτικό εμπόριο αιγοπροβάτων.
- (8) Οδηγία 64/433/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽¹¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 95/23/ΕΚ⁽¹²⁾, περί υγειονομικών προβλημάτων στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών νωπών κρέατων.
- (9) Οδηγία 94/65/ΕΚ του Συμβουλίου⁽¹³⁾ περί καθορισμού των υγειονομικών κανόνων για την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά κιμάδων και παρασκευασμάτων κρέατος.
- (10) Οδηγία 91/495/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽¹⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε την τελευταία φορά με την οδηγία 94/65/ΕΚ, για τα υγειονομικά προβλήματα υγειονομικού ελέγχου σχετικά με την παραγωγή και τη διάθεση στην αγορά του κρέατος κουνελιών και του κρέατος εκτρεφόμενων θηραμάτων.
- (11) Οδηγία 80/215/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽¹⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, περί προβλημάτων υγειονομικού ελέγχου στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών προϊόντων με βάση το κρέας.
- (12) Οδηγία 77/99/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽¹⁶⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/76/ΕΚ του Συμβουλίου⁽¹⁷⁾, περί υγειονομικών προβλημάτων στον τομέα των ενδοκοινοτικών συναλλαγών προϊόντων με βάση το κρέας.

⁽¹⁾ ΕΕ L 62 της 2.3.2001, σ. 22.⁽²⁾ ΕΕ L 109 της 19.4.2001, σ. 75.⁽³⁾ ΕΕ L 121 της 29.7.1964, σ. 1977/64.⁽⁴⁾ ΕΕ L 163 της 4.7.2000, σ. 35.⁽⁵⁾ ΕΕ L 46 της 19.2.1991, σ. 19.⁽⁶⁾ ΕΕ L 371 της 31.12.1994, σ. 14.⁽⁷⁾ ΕΕ L 121 της 29.7.1964, σ. 2012/64.⁽⁸⁾ ΕΕ L 243 της 11.10.1995, σ. 7.⁽⁹⁾ ΕΕ L 368 της 31.12.1994, σ. 10.⁽¹⁰⁾ ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 41.⁽¹¹⁾ ΕΕ L 47 της 21.2.1980, σ. 4.⁽¹²⁾ ΕΕ L 26 της 31.1.1977, σ. 85.⁽¹³⁾ ΕΕ L 10 της 16.1.1998, σ. 25.⁽¹⁾ ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 29.⁽²⁾ ΕΕ L 62 της 15.3.1993, σ. 49.⁽³⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 13.⁽⁴⁾ ΕΕ L 315 της 26.11.1985, σ. 11.

- (13) Οδηγία 92/118/ΕΟΚ ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 2001/7/ΕΚ ⁽²⁾ για τον καθορισμό των όρων υγειονομικού ελέγχου καθώς και των υγειονομικών όρων που διέπουν το εμπόριο και τις εισαγωγές στην Κοινότητα προϊόντων που δεν υπόκεινται, όσον αφορά τους προαναφερόμενους όρους, στις ειδικές κοινοτικές ρυθμίσεις που αναφέρονται στο κεφάλαιο I του παραρτήματος Α της οδηγίας 89/662/ΕΟΚ, και όσον αφορά τους παθογόνους παράγοντες, της οδηγίας 90/425/ΕΟΚ.
- (14) Οδηγία 88/407/ΕΟΚ του Συμβουλίου ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, για τον καθορισμό των απαιτήσεων υγειονομικού ελέγχου που ισχύουν στις ενδοκοινοτικές συναλλαγές και στις εισαγωγές κατεψυγμένου σπέρματος βοοειδών.
- (15) Οδηγία 89/556/ΕΟΚ του Συμβουλίου ⁽⁴⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, για τον καθορισμό των υγειονομικών όρων που διέπουν το ενδοκοινοτικό εμπόριο και τις εισαγωγές εμβρύων κατοικίδιων βοοειδών.
- (16) Οδηγία 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου ⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2001/12/ΕΚ του Συμβουλίου ⁽⁶⁾, σχετικά με ορισμένες δαπάνες στον κτηνιατρικό τομέα.
- (17) Απόφαση 90/426/ΕΟΚ του Συμβουλίου ⁽⁷⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2001/298/ΕΚ της Επιτροπής ⁽⁸⁾, για την θέσπιση υγειονομικών όρων που διέπουν τη διακίνηση και εισαγωγή ιπποειδών από τρίτες χώρες.
- (18) Απόφαση 2001/304/ΕΚ της Επιτροπής ⁽⁹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2001/345/ΕΚ ⁽¹⁰⁾ για τη σήμανση και χρήση ορισμένων ζωικών προϊόντων σε σχέση με την απόφαση 2001/172/ΕΚ σχετικά με ορισμένα μέτρα προστασίας από τον αφθώδη πυρετό στο Ηνωμένο Βασίλειο.
- (19) Η απόφαση 2001/172/ΕΚ τροποποιήθηκε επτά φορές και, ως εκ τούτου, φαίνεται σκόπιμο να κωδικοποιηθούν οι διατάξεις της. Ως εκ τούτου, είναι αναγκαία η κατάργηση της απόφασης 2001/172/ΕΚ αλλά, για πρακτικούς λόγους, οποιαδήποτε παραπομπή στην απόφαση 2001/172/ΕΚ πρέπει να ερμηνεύεται ως παραπομπή στην παρούσα απόφαση.
- (20) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Με την επιφύλαξη των μέτρων που λαμβάνει το Ηνωμένο Βασίλειο στο πλαίσιο της οδηγίας 85/511/ΕΟΚ του Συμβουλίου, το Ηνωμένο Βασίλειο πρέπει να διασφαλίσει τα εξής:

- ⁽¹⁾ ΕΕ L 162 της 15.3.1993, σ. 49.
⁽²⁾ ΕΕ L 2 της 5.1.2001, σ. 27.
⁽³⁾ ΕΕ L 194 της 22.7.1988, σ. 10.
⁽⁴⁾ ΕΕ L 302 της 19.10.1989, σ. 1.
⁽⁵⁾ ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 19.
⁽⁶⁾ ΕΕ L 3 της 6.1.2001, σ. 27.
⁽⁷⁾ ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 42.
⁽⁸⁾ ΕΕ L 102 της 12.4.2001, σ. 63.
⁽⁹⁾ ΕΕ L 104 της 13.4.2001, σ. 6.
⁽¹⁰⁾ ΕΕ L 122 της 3.5.2001, σ. 31.

1. ότι δεν μετακινούνται ζώντα βοοειδή, αιγοπρόβατα, χοίροι και άλλα δίχηλα ζώα μεταξύ των τμημάτων εκείνων της επικράτειάς τους, τα οποία αναγράφονται στο παράρτημα I και στο παράρτημα II·
2. ότι δεν αποστέλλονται από ούτε μετακινούνται μέσω των τμημάτων εκείνων της επικράτειάς τους, τα οποία αναγράφονται στο παράρτημα I και στο παράρτημα II, ζώντα βοοειδή, αιγοπρόβατα, χοίροι και άλλα δίχηλα ζώα·

Με την επιφύλαξη των περιορισμών μετακίνησης ευπαθών στη νόσο ζώων εντός και μέσω της Μεγάλης Βρετανίας που εφαρμόζονται από τις αρμόδιες αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου και κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις της πρώτης παραγράφου, οι αρμόδιες αρχές μπορούν να επιτρέψουν την απευθείας και άνευ διακοπής διαμετακόμιση δίχηλων ζώων μέσω των περιοχών που αναγράφονται στα παραρτήματα I και II μέσω κυρίων οδών και σιδηροδρομικών γραμμών·

3. τα υγειονομικά πιστοποιητικά που προβλέπονται στην οδηγία 64/432/ΕΟΚ του Συμβουλίου, τα οποία συνοδεύουν τα ζώντα βοοειδή και χοιροειδή, και στην οδηγία 91/68/ΕΟΚ του Συμβουλίου, τα οποία συνοδεύουν ζώντα αιγοπρόβατα, τα οποία παραδίδονται για μεταφορά από τμήματα του εδάφους του Ηνωμένου Βασιλείου, τα οποία δεν εμφανίζονται στα παραρτήματα I και II, σε άλλα κράτη μέλη, θα πρέπει να φέρουν την εξής ένδειξη:

«Ζώα ανταποκρινόμενα στις διατάξεις της απόφασης 2001/172/ΕΚ της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2001, σχετικά με ορισμένα μέτρα προστασίας από τον αφθώδη πυρετό στο Ηνωμένο Βασίλειο»·

4. στα υγειονομικά πιστοποιητικά που συνοδεύουν δίχηλα ζώα, εκτός εκείνων που καλύπτονται από τα πιστοποιητικά που αναφέρονται στην παράγραφο 3, τα οποία παραδίδονται προς μεταφορά από τμήματα της επικράτειας του Ηνωμένου Βασιλείου που δεν εμφανίζονται στο παράρτημα I και στο παράρτημα II, προς άλλα κράτη μέλη, αναγράφεται η ακόλουθη ένδειξη:

«Ζώντα δίχηλα ζώα ανταποκρινόμενα στις διατάξεις της απόφασης 2001/172/ΕΚ της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2001, σχετικά με ορισμένα μέτρα προστασίας από τον αφθώδη πυρετό στο Ηνωμένο Βασίλειο»·

5. η μετακίνηση προς άλλα κράτη μέλη ζώων τα οποία συνοδεύονται από τα υγειονομικά πιστοποιητικά που αναφέρονται στις παραγράφους 3 και 4 επιτρέπεται μόνο μετά την παρέλευση τριών ημερών από προηγούμενη ειδοποίηση που διαβιβάζεται από την τοπική κτηνιατρική αρχή προς την κεντρική και την τοπική κτηνιατρική αρχή του κράτους μέλους προορισμού.

Άρθρο 2

1. Οι Κάτω Χώρες δεν επιτρέπουν την αποστολή νωπού κρέατος βοοειδών, αιγοπροβάτων, χοίρων και άλλων δίχηλων ζώων από τα τμήματα εκείνα της επικράτειάς τους τα οποία αναγράφονται στο παράρτημα I, ή το οποίο προέρχεται από ζώα που κατάγονται από τα εν λόγω τμήματα του Ηνωμένου Βασιλείου.

Στο νωπό κρέας που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο, περιλαμβάνεται ο κιάς και τα παρασκευάσματα κρέατος σύμφωνα με την οδηγία 94/65/ΕΚ του Συμβουλίου.

2. Οι απαγορεύσεις της παραγράφου 1 δεν ισχύουν για:

- α) νωπά κρέατα που παρήχθησαν πριν από 1η Φεβρουαρίου 2001, υπό τον όρο ότι τα κρέατα αυτά έχουν σαφώς ταυτοποιηθεί και, μετά την ημερομηνία αυτή, έχουν μεταφερθεί και αποθηκευθεί χωριστά από τα κρέατα τα οποία δεν προορίζονται για αποστολή εκτός των περιοχών που αναφέρονται στο παράρτημα I
- β) νωπά κρέατα που παρήχθησαν από ζώα τα οποία έχουν εκτραφεί εκτός των περιοχών του παραρτήματος I και II, και έχουν μεταφερθεί, κατά παρέκκλιση του άρθρου 1 παράγραφος 1, απευθείας και υπό επίσημο έλεγχο με σφραγισμένα μεταφορικά μέσα σε σφαγείο ευρισκόμενο εντός της περιοχής που αναφέρεται στο παράρτημα I εκτός της ζώνης προστασίας προς άμεση σφαγή. Τα εν λόγω κρέατα πρέπει να διατίθενται μόνον στην αγορά του Ηνωμένου Βασιλείου και να πληρούν τους ακόλουθους όρους:
- όλα τα εν λόγω νωπά κρέατα πρέπει να φέρουν υγειονομική σήμανση σύμφωνα με την απόφαση 2001/304/EK,
 - η εγκατάσταση πρέπει να λειτουργεί υπό αυστηρό κτηνιατρικό έλεγχο,
 - τα νωπά κρέατα πρέπει να ταυτοποιούνται σαφώς και να μεταφέρονται και να αποθηκεύονται χωριστά από κρέατα τα οποία δεν προορίζονται για αποστολή εκτός του Ηνωμένου Βασιλείου,
 - ο έλεγχος της τήρησης των ανωτέρω παρατιθέμενων όρων πρέπει να διεξάγεται από την αρμόδια κτηνιατρική αρχή υπό την εποπτεία των κεντρικών κτηνιατρικών αρχών, οι οποίες διαβιβάζουν στα λοιπά κράτη μέλη και στην Επιτροπή κατάλογο των εγκαταστάσεων τις οποίες ενέκριναν κατ' εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας απόφασης.
- γ) νωπά κρέατα που παρήχθησαν από εργαστήρια τεμαχισμού που βρίσκονται στην περιοχή που εμφανίζεται στο παράρτημα I, υπό τους ακόλουθους όρους:
- μόνον τα νωπά κρέατα που περιγράφονται στο εδάφιο α) ή νωπά κρέατα που παράγονται από ζώα που έχουν εκτραφεί και σφαγεί εκτός της περιοχής που αναφέρεται στο παράρτημα I θα υφίστανται επεξεργασία στην εν λόγω εγκατάσταση,
 - όλα τα εν λόγω νωπά κρέατα πρέπει να φέρουν σήμα καταλληλότητας σύμφωνα με το κεφάλαιο XI του παραρτήματος I της οδηγίας 64/433/ΕΟΚ του Συμβουλίου, ή στην περίπτωση κρέατων άλλων διχλήλων ζώων, το σήμα καταλληλότητάς που προβλέπεται στο κεφάλαιο III του παραρτήματος I της οδηγίας 91/495/ΕΟΚ,
 - η εγκατάσταση πρέπει να λειτουργεί υπό αυστηρό κτηνιατρικό έλεγχο,
 - τα νωπά κρέατα πρέπει να ταυτοποιούνται σαφώς και να μεταφέρονται και να αποθηκεύονται χωριστά από κρέατα τα οποία δεν προορίζονται για αποστολή εκτός των περιοχών που αναφέρονται στο παράρτημα I,
 - ο έλεγχος της τήρησης των ανωτέρω παρατιθέμενων όρων πρέπει να διεξάγεται από την αρμόδια κτηνιατρική αρχή υπό την εποπτεία των κεντρικών κτηνιατρικών αρχών, οι οποίες διαβιβάζουν στα λοιπά κράτη μέλη και στην Επιτροπή κατάλογο των εγκαταστάσεων εκείνων τις οποίες ενέκριναν κατ' εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας απόφασης.

3. Το κρέας που παραδίδεται προς μεταφορά από το Ηνωμένο Βασίλειο προς τα άλλα κράτη μέλη πρέπει να συνοδεύεται από πιστοποιητικό επίσημου κτηνιάτρου. Το πιστοποιητικό πρέπει να αναγράφει τα εξής:

«Κρέας ανταποκρινόμενο στις διατάξεις της απόφασης 2001/172/EK της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2001, σχετικά με

ορισμένα μέτρα προστασίας από τον αφθώδη πυρετό στο Ηνωμένο Βασίλειο».

Άρθρο 3

1. Το Ηνωμένο Βασίλειο δεν επιτρέπει την αποστολή προϊόντων με βάση το κρέας βοοειδών, αιγοπροβάτων, χοίρων και άλλων διχλήλων ζώων, τα οποία προέρχονται από τα τμήματα εκείνα του Ηνωμένου Βασιλείου που αναγράφονται στο παράρτημα I ή που έχουν παρασκευασθεί με τη χρήση κρέατος από ζώα που προέρχονται από τα εν λόγω τμήματα του Ηνωμένου Βασιλείου.
2. Οι απαγορεύσεις που περιγράφονται στην παράγραφο 1, δεν εφαρμόζονται σε προϊόντα με βάση το κρέας τα οποία έχουν υποστεί μία από τις επεξεργασίες που καθορίζονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 της οδηγίας 80/215/ΕΟΚ του Συμβουλίου, ή σε προϊόντα με βάση το κρέας που καθορίζονται στην οδηγία 77/99/ΕΟΚ του Συμβουλίου, τα οποία έχουν υποστεί κατά τη διάρκεια της παρασκευής τους ομοιόμορφη έκθεση σε ολόκληρη την ύλη τους σε τιμή pH μικρότερη από 6.
3. Οι απαγορεύσεις της παραγράφου 1 δεν ισχύουν για:
- α) τα προϊόντα με βάση το κρέας που παρασκευάστηκαν από κρέας που έχει παραχθεί από διχλήλα ζώα που εσφάγησαν προ της 1ης Φεβρουαρίου 2001, υπό τον όρο ότι τα προϊόντα με βάση το κρέας έχουν ταυτοποιηθεί σαφώς και μετά την ημερομηνία αυτή έχουν μεταφερθεί και αποθηκευθεί χωριστά από προϊόντα με βάση το κρέας τα οποία δεν προορίζονται για αποστολή εκτός των περιοχών που αναφέρονται στο παράρτημα I
- β) προϊόντα με βάση το κρέας που παρασκευάζονται σε εγκαταστάσεις υπό τους ακόλουθους όρους:
- όλα τα νωπά κρέατα που χρησιμοποιούνται στην εγκατάσταση πρέπει να πληρούν τους όρους του άρθρου 2 παράγραφος 2, στοιχεία α) ή γ),
 - όλα τα προϊόντα με βάση το κρέας που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή του τελικού προϊόντος πρέπει να πληρούν τις προϋποθέσεις του στοιχείου α) ή να έχουν παρασκευασθεί από νωπά κρέατα προερχόμενα από ζώα τα οποία έχουν εκτραφεί και σφαγεί εκτός της περιοχής που αναφέρεται στο παράρτημα I,
 - όλα τα προϊόντα με βάση το κρέας πρέπει να φέρουν το σήμα καταλληλότητας που προβλέπεται στο κεφάλαιο VI του παραρτήματος Β της οδηγίας 77/99/ΕΟΚ,
 - η εγκατάσταση πρέπει να λειτουργεί υπό αυστηρό κτηνιατρικό έλεγχο,
 - τα προϊόντα με βάση το κρέας πρέπει να έχουν ταυτοποιηθεί σαφώς και να έχουν μεταφερθεί και αποθηκευθεί χωριστά από κρέατα και προϊόντα με βάση το κρέας τα οποία δεν προορίζονται για αποστολή εκτός των περιοχών που αναφέρονται στο παράρτημα I,
 - ο έλεγχος της τήρησης των ανωτέρω παρατιθέμενων όρων πρέπει να διεξάγεται από την αρμόδια αρχή υπό την ευθύνη των κεντρικών κτηνιατρικών αρχών, οι οποίες διαβιβάζουν στα λοιπά κράτη μέλη και στην Επιτροπή κατάλογο των εγκαταστάσεων εκείνων τις οποίες ενέκριναν κατ' εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας απόφασης.
- γ) τα προϊόντα με βάση το κρέας που έχουν παρασκευασθεί σε τμήματα της επικράτειας, τα οποία δεν περιλαμβάνονται στο παράρτημα I, με τη χρησιμοποίηση κρέατος που παρήχθη πριν από την 1η Φεβρουαρίου 2001 από τμήματα της επικράτειας που περιλαμβάνονται στο παράρτημα I, υπό τον όρο ότι το κρέας και τα προϊόντα με βάση το κρέας ταυτοποιούνται σαφώς και μεταφέρονται και αποθηκεύονται χωριστά από το κρέας και τα προϊόντα με βάση το κρέας τα οποία δεν προορίζονται για αποστολή εκτός των περιοχών που αναφέρονται στο παράρτημα I.

4. Τα προϊόντα με βάση το κρέας που παραδίδονται για αποστολή από το Ηνωμένο Βασίλειο προς τα άλλα κράτη μέλη πρέπει να συνοδεύονται από επίσημο πιστοποιητικό. Το πιστοποιητικό αναγράφει τα εξής:

«Προϊόντα με βάση το κρέας ανταποκρινόμενα στις διατάξεις της απόφασης 2001/172/EK της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2001, σχετικά με ορισμένα μέτρα προστασίας από τον αφθώδη πυρετό στο Ηνωμένο Βασίλειο.»

5. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου 4, στην περίπτωση προϊόντων με βάση το κρέας τα οποία πληρούν τις απαιτήσεις της παραγράφου 2 και έχουν υποστεί μεταποίηση σε εγκατάσταση που εφαρμόζει σύστημα HACCP ⁽¹⁾ και ελέγξιμη στερεότυπη λειτουργική διαδικασία, η οποία διασφαλίζει την τήρηση και καταγραφή των προτύπων επεξεργασίας, αρκεί να δηλώνεται η συμμόρφωση προς τις απαιτούμενες προϋποθέσεις της επεξεργασίας που προβλέπεται στην παράγραφο 2 στο εμπορικό παραστατικό που συνοδεύει την αποστολή, επικυρωμένο σύμφωνα με το άρθρο 9.

6. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου 4, στην περίπτωση προϊόντων με βάση το κρέας τα οποία έχουν υποβληθεί σε θερμική επεξεργασία σε ερμηκώς σφραγισμένα δοχεία, κατά τρόπον ώστε να εξασφαλίζεται ότι είναι αυτοσυντηρούμενα, αρκεί να συνοδεύονται τα προϊόντα από εμπορικό παραστατικό που δηλώνει τη θερμική επεξεργασία που εφαρμόστηκε.

Άρθρο 4

1. Το Ηνωμένο Βασίλειο δεν επιτρέπει την αποστολή γάλακτος που προορίζεται είτε όχι για ανθρώπινη κατανάλωση από τα τμήματα της επικράτειάς του που αναγράφονται στο παράρτημα I.

2. Οι απαγορεύσεις της παραγράφου 1 δεν ισχύουν για το γάλα που προορίζεται είτε όχι για ανθρώπινη κατανάλωση, το οποίο υποβλήθηκε τουλάχιστον σε:

α) αρχική παστερίωση σύμφωνα με τις προδιαγραφές που καθορίζονται στο κεφάλαιο I παράγραφος 3 στοιχείο β) του παραρτήματος I της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ και, κατόπιν, δεύτερη θερμική επεξεργασία με παστερίωση σε υψηλή θερμοκρασία, επεξεργασία UHT, αποστείρωση ή διαδικασία αφυδάτωσης που περιλαμβάνει θερμική επεξεργασία ισοδύναμου αποτελέσματος με μία εκ των ανωτέρω, ή

β) αρχική παστερίωση σύμφωνα με τις προδιαγραφές που καθορίζονται στο κεφάλαιο I παράγραφος 3 στοιχείο β) του παραρτήματος I της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ, σε συνδυασμό με επεξεργασία με την οποία το pH μειώνεται κάτω του 6 και διατηρείται στο επίπεδο αυτό επί μία τουλάχιστον ώρα.

3. Οι απαγορεύσεις της παραγράφου 1 δεν ισχύουν για το γάλα που παρασκευάζεται σε εγκαταστάσεις που βρίσκονται στις περιοχές που εμφανίζονται στο παράρτημα I υπό τους ακόλουθους όρους:

α) ολόκληρη η ποσότητα γάλακτος που χρησιμοποιείται στην εγκατάσταση πρέπει είτε να πληροί τους όρους της παραγράφου 2 είτε να προέρχεται από ζώα εκτός της περιοχής που αναφέρεται στο παράρτημα I,

β) η εγκατάσταση πρέπει να λειτουργεί υπό αυστηρό κτηνιατρικό έλεγχο,

γ) το γάλα πρέπει να είναι σαφώς ταυτοποιημένο και να μεταφέρεται και να αποθηκεύεται χωριστά από γάλα και γαλακτοκομικά προϊόντα που δεν προορίζονται για αποστολή εκτός των περιοχών που αναφέρονται στο παράρτημα I,

⁽¹⁾ HACCP= Hazard Analysis and Critical Control Points (Ανάλυση Κινδύνου και Κρίσιμα Σημεία Ελέγχου).

δ) η μεταφορά του ανεπεξέργαστου γάλακτος από εκμεταλλεύσεις ευρισκόμενες εκτός των περιοχών που αναφέρονται στο παράρτημα I προς τις προαναφερόμενες εγκαταστάσεις διεξάγεται με οχήματα τα οποία έχουν προηγουμένως υποβληθεί σε καθαρισμό και απολύμανση και δεν ήλθαν στη συνέχεια σε επαφή με εκμεταλλεύσεις στις περιοχές που αναφέρονται στο παράρτημα I, οι οποίες εκτρέφουν είδη ζώων που μπορούν να προσβληθούν από αφθώδη πυρετό,

ε) ο έλεγχος της συμμόρφωσης προς τους προαναφερόμενους όρους διενεργείται από την αρμόδια κτηνιατρική αρχή υπό την εποπτεία των κεντρικών κτηνιατρικών αρχών, οι οποίες και διαβιβάζουν στα λοιπά κράτη μέλη και στην Επιτροπή κατάλογο των εγκαταστάσεων τις οποίες έχουν εγκρίνει κατ' εφαρμογή των παρούσων διατάξεων.

4. Το γάλα που παραδίδεται προς μεταφορά από το Ηνωμένο Βασίλειο προς άλλα κράτη μέλη πρέπει να συνοδεύεται από επίσημο πιστοποιητικό. Το πιστοποιητικό αναγράφει τα εξής:

«Γάλα ανταποκρινόμενο στις διατάξεις της απόφασης 2001/172/EK της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2001, σχετικά με ορισμένα μέτρα προστασίας από τον αφθώδη πυρετό στις Κάτω Χώρες»

5. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου 4, στην περίπτωση γάλακτος το οποίο πληροί τις απαιτήσεις της παραγράφου 2 στοιχεία α) ή β) και έχει υποστεί επεξεργασία σε εγκατάσταση που εφαρμόζει σύστημα HACCP και ελέγξιμη στερεότυπη λειτουργική διαδικασία που διασφαλίζει την τήρηση και καταγραφή των προτύπων επεξεργασίας, αρκεί να δηλώνεται η συμμόρφωση προς τις απαιτούμενες προϋποθέσεις της επεξεργασίας που προβλέπεται στην παράγραφο 2 στοιχεία α) ή β) στο εμπορικό παραστατικό που συνοδεύει το φορτίο, επικυρωμένο σύμφωνα με το άρθρο 9.

6. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου 4, στην περίπτωση γάλακτος το οποίο πληροί τις απαιτήσεις της παραγράφου 2 στοιχεία α) ή β) και το οποίο έχει υποβληθεί σε επεξεργασία σε ερμηκώς σφραγισμένα δοχεία, κατά τρόπον ώστε να εξασφαλίζεται ότι είναι αυτοσυντηρούμενο, αρκεί να συνοδεύεται το γάλα από εμπορικό παραστατικό που δηλώνει τη θερμική επεξεργασία που εφαρμόστηκε.

Άρθρο 5

1. Το Ηνωμένο Βασίλειο δεν επιτρέπει την αποστολή γαλακτοκομικών προϊόντων που προορίζονται είτε όχι για ανθρώπινη κατανάλωση από τα τμήματα της επικράτειάς του που αναγράφονται στο παράρτημα I.

2. Οι απαγορεύσεις της παραγράφου 1 δεν ισχύουν για γαλακτοκομικά προϊόντα που προορίζονται είτε όχι για ανθρώπινη κατανάλωση:

α) που παρήχθησαν πριν από την 1η Φεβρουαρίου 2001·

β) που παρασκευάστηκαν από γάλα το οποίο πληροί τις διατάξεις του άρθρου 4 παράγραφος 2 ή 3·

γ) που υποβλήθηκαν σε θερμική επεξεργασία σε θερμοκρασία τουλάχιστον 72 °C επί τουλάχιστον 15 δευτερόλεπτα, εφόσον η επεξεργασία αυτή δεν ήταν αναγκαία για τελικά προϊόντα, των οποίων τα συστατικά πληρούν τους αντίστοιχους υγειονομικούς όρους που καθορίζονται στην παρούσα απόφαση·

δ) για εξαγωγή σε τρίτη χώρα, στην οποία οι όροι εισαγωγής επιτρέπουν στα εν λόγω προϊόντα να υποβάλλονται σε διαφορετική επεξεργασία από εκείνη που προβλέπεται στην παρούσα απόφαση.

3. Οι απαγορεύσεις της παραγράφου 1 δεν ισχύουν για:

Άρθρο 6

α) γαλακτοκομικά προϊόντα, τα οποία παρασκευάστηκαν σε εγκαταστάσεις που βρίσκονται στις περιοχές που εμφανίζονται στο παράρτημα I, υπό τους ακόλουθους όρους:

- ολόκληρη η ποσότητα γάλακτος που χρησιμοποιείται στην εγκατάσταση πρέπει να πληροί τους όρους του άρθρου 4 παράγραφος 2 είτε να προέρχεται από ζώα που βρίσκονται εκτός της περιοχής που αναφέρεται στο παράρτημα I,
- όλα τα γαλακτοκομικά προϊόντα που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή του τελικού προϊόντος πρέπει να πληρούν είτε τους όρους της παραγράφου 2 είτε να παρασκευάζονται από γάλα ζώων που βρίσκονται εκτός της περιοχής που αναφέρεται στο παράρτημα I,
- η εγκατάσταση πρέπει να λειτουργεί υπό αυστηρό κτηνιατρικό έλεγχο,
- τα γαλακτοκομικά προϊόντα πρέπει να ταυτοποιούνται σαφώς και να μεταφέρονται και να αποθηκεύονται χωριστά από το γάλα και τα γαλακτοκομικά προϊόντα τα οποία δεν προορίζονται για αποστολή εκτός των περιοχών που αναφέρονται στο παράρτημα I,
- ο έλεγχος της τήρησης των ανωτέρω παρατιθέμενων όρων πρέπει να διεξάγεται από την αρμόδια αρχή υπό την ευθύνη των κεντρικών κτηνιατρικών αρχών, οι οποίες διαβιβάζουν στα λοιπά κράτη μέλη και στην Επιτροπή κατάλογο των εγκαταστάσεων τις οποίες ενέκριναν κατ' εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας απόφασης.

β) γαλακτοκομικά προϊόντα που παρασκευάστηκαν στα τμήματα της επικράτειας που βρίσκονται εκτός των περιοχών που αναφέρονται στο παράρτημα I, με τη χρησιμοποίηση γάλακτος που παρήχθη πριν από την 1η Φεβρουαρίου 2001 από τμήματα της επικράτειας που αναφέρονται στο παράρτημα I, υπό τον όρο ότι τα γαλακτοκομικά προϊόντα ταυτοποιούνται σαφώς και μεταφέρονται και αποθηκεύονται χωριστά από τα γαλακτοκομικά προϊόντα τα οποία δεν προορίζονται για αποστολή εκτός των περιοχών που αναφέρονται στο παράρτημα I.

4. Τα προϊόντα γάλακτος που παραδίδονται για αποστολή από το Ηνωμένο Βασίλειο σε άλλα κράτη μέλη πρέπει να συνοδεύονται από επίσημο πιστοποιητικό. Το πιστοποιητικό αναγράφει τα εξής:

«Γαλακτοκομικά προϊόντα ανταποκρινόμενα στις διατάξεις της απόφασης 2001/172/ΕΚ της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2001, σχετικά με ορισμένα μέτρα προστασίας από τον αφθώδη πυρετό στο Ηνωμένο Βασίλειο.»

5. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου 4, στην περίπτωση γαλακτοκομικών προϊόντων τα οποία πληρούν τις απαιτήσεις της παραγράφου 2 και έχουν υποστεί επεξεργασία σε εγκατάσταση που εφαρμόζει σύστημα HACCP και ελέγξιμη στερεότυπη λειτουργική διαδικασία που διασφαλίζει την τήρηση και καταγραφή των προτύπων επεξεργασίας, αρκεί να δηλώνεται η συμμόρφωση προς τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 2 στο εμπορικό παραστατικό που συνοδεύει το φορτίο, επικυρωμένο σύμφωνα με το άρθρο 9.

6. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου 4, στην περίπτωση γαλακτοκομικών προϊόντων τα οποία πληρούν τις απαιτήσεις της παραγράφου 2 και έχουν υποβληθεί σε επεξεργασία σε ερμητικά σφραγισμένα δοχεία, κατά τρόπον ώστε να εξασφαλίζεται ότι είναι αυτοσυντηρούμενα, αρκεί να συνοδεύονται τα προϊόντα από εμπορικό παραστατικό που δηλώνει τη θερμική επεξεργασία που εφαρμόστηκε.

1. Το Ηνωμένο Βασίλειο δεν επιτρέπει την αποστολή σπέρματος, ωαρίων και εμβρύων βοοειδών, αιγοπροβάτων, χοίρων και άλλων δίχλων ζώων, από τα τμήματα εκείνα της επικράτειάς του που αναγράφονται στο παράρτημα I προς άλλα τμήματα του Ηνωμένου Βασιλείου.

2. Το Ηνωμένο Βασίλειο δεν αποστέλλει σπέρμα, ωάρια και έμβρυα βοοειδών, αιγοπροβάτων, χοίρων και άλλων δίχλων ζώων από τα τμήματα εκείνα της επικράτειάς του που αναγράφονται στο παράρτημα I και στο παράρτημα II.

3. Η απαγόρευση αυτή δεν ισχύει για το κατεψυγμένο σπέρμα και έμβρυα βοοειδών, που έχουν παραχθεί πριν την 1η Φεβρουαρίου 2001.

4. Το υγειονομικό πιστοποιητικό που προβλέπεται στην οδηγία 88/407/ΕΟΚ του Συμβουλίου, το οποίο συνοδεύει το κατεψυγμένο σπέρμα βοοειδών που παραδίδεται για μεταφορά από το Ηνωμένο Βασίλειο προς άλλα κράτη μέλη, πρέπει να αναγράφει τα εξής:

«Κατεψυγμένο σπέρμα βοοειδών ανταποκρινόμενο στις διατάξεις της απόφασης 2001/172/ΕΚ της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2001, σχετικά με ορισμένα μέτρα προστασίας από τον αφθώδη πυρετό στο Ηνωμένο Βασίλειο.»

5. Το υγειονομικό πιστοποιητικό που προβλέπεται στην οδηγία 89/556/ΕΟΚ του Συμβουλίου, το οποίο συνοδεύει έμβρυα βοοειδών που παραδίδεται για μεταφορά από το Ηνωμένο Βασίλειο προς άλλα κράτη μέλη, πρέπει να αναγράφει τα εξής:

«Έμβρυα βοοειδών ανταποκρινόμενα στις διατάξεις της απόφασης 2001/172/ΕΚ της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2001, σχετικά με ορισμένα μέτρα προστασίας από τον αφθώδη πυρετό στο Ηνωμένο Βασίλειο.»

Άρθρο 7

1. Το Ηνωμένο Βασίλειο δεν επιτρέπει την αποστολή δερμάτων και προβιών βοοειδών, αιγών, προβάτων, χοίρων και άλλων δίχλων ζώων, από τα τμήματα εκείνα της επικράτειάς του που αναγράφονται στο παράρτημα I.

2. Η απαγόρευση αυτή δεν ισχύει για δέρματα και προβιές που παρήχθησαν πριν από την 1η Φεβρουαρίου 2001 ή που πληρούν τις απαιτήσεις της παραγράφου 1 μέρος Α, περιπτώσεις 2 έως 5, ή της παραγράφου 1 μέρος Β, περιπτώσεις 3 και 4 του κεφαλαίου 3 του παραρτήματος 1 της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ. Πρέπει να λαμβάνεται μέριμνα ώστε να γίνεται πραγματικός διαχωρισμός μεταξύ των κατεργασμένων και των ακατέργαστων δερμάτων.

3. Το Ηνωμένο Βασίλειο εξασφαλίζει ότι τα δέρματα και οι προβιές βοοειδών, αιγών, προβάτων, χοίρων και άλλων δίχλων ζώων, που αποστέλλονται σε άλλα κράτη μέλη, συνοδεύονται από πιστοποιητικό στο οποίο αναγράφονται τα εξής:

«Δέρματα και προβιές ανταποκρινόμενα στις διατάξεις της απόφασης 2001/172/ΕΚ της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2001, σχετικά με ορισμένα μέτρα προστασίας από τον αφθώδη πυρετό στο Ηνωμένο Βασίλειο.»

4. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου 3, στην περίπτωση δερμάτων και προβιών τα οποία πληρούν τις απαιτήσεις της παραγράφου 1 μέρος Α περιπτώσεις 2 έως 5 του κεφαλαίου 3 του παραρτήματος 1 της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ, αρκεί να συνοδεύονται από εμπορικό παραστατικό στο οποίο να δηλώνεται η συμμόρφωση προς τις προϋποθέσεις επεξεργασίας που απαιτούνται στην παράγραφο 1 μέρος Α περιπτώσεις 2 έως 5 του κεφαλαίου 3 του παραρτήματος 1 της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ.

5. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου 3, στην περίπτωση δερμάτων και προβιών που πληρούν τις απαιτήσεις της παραγράφου 1 μέρος Β περιπτώσεις 3 και 4 του κεφαλαίου 3 του παραρτήματος Ι της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ, αρκεί να δηλώνεται η συμμόρφωση προς τους όρους επεξεργασίας που απαιτούνται στην παράγραφο 1 μέρος Β περιπτώσεις 3 και 4 του κεφαλαίου 3 του παραρτήματος Ι της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ στο εμπορικό παραστατικό που συνοδεύει το φορτίο, επικυρωμένο σύμφωνα με το άρθρο 9.

Άρθρο 8

1. Το Ηνωμένο Βασίλειο δεν επιτρέπει την αποστολή ζωικών προϊόντων προερχομένων από βοοειδή, πρόβατα, αίγες, χοίρους και άλλα δίχηλα ζώα, τα οποία δεν αναφέρονται στα άρθρα 2, 3, 4, 5, 6 και 7, τα οποία παρήχθησαν μετά την 1η Φεβρουαρίου 2001 από τα τμήματα εκείνα της επικράτειάς του που αναγράφονται στο παράρτημα Ι.

Το Ηνωμένο Βασίλειο δεν επιτρέπει την αποστολή κόπρου από τα τμήματα εκείνα της επικράτειάς του που αναγράφονται στο παράρτημα Ι.

2. Οι απαγορεύσεις της παραγράφου 1 πρώτο εδάφιο δεν ισχύουν για:

- α) ζωικά προϊόντα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 πρώτο εδάφιο, τα οποία έχουν υποβληθεί σε:
 - θερμική επεξεργασία εντός ερμητικώς σφραγισμένου δοχείου με τιμή F_0 3,00 ή ανώτερη, ή,
 - θερμική επεξεργασία κατά την οποία η εσωτερική θερμοκρασία του προϊόντος υψώνεται μέχρι τους 70 °C τουλάχιστον·
- β) αίμα και προϊόντα αίματος όπως ορίζονται στο κεφάλαιο 7 του παραρτήματος Ι της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου, τα οποία έχουν υποβληθεί σε μία τουλάχιστον από τις εξής επεξεργασίες:
 - θερμική επεξεργασία σε θερμοκρασία 65 °C επί τρεις τουλάχιστον ώρες, την οποία ακολουθεί έλεγχος αποτελεσματικότητας,
 - ακτινοβόληση έντασης 2,5 megarads ή με ακτίνες γάμα, την οποία ακολουθεί έλεγχος αποτελεσματικότητας,
 - μεταβολή του pH σε pH 5 ή χαμηλότερο επί δύο τουλάχιστον ώρες, την οποία ακολουθεί έλεγχος αποτελεσματικότητας·
 - επεξεργασία που προβλέπεται στο κεφάλαιο 4 του παραρτήματος Ι της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ·
- γ) λαρδί και τετηγμένα λίπη τα οποία έχουν υποβληθεί στη θερμική επεξεργασία που προδιαγράφεται στην παράγραφο 2 μέρος Α του κεφαλαίου 9 του παραρτήματος Ι της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου·
- δ) έντερα ζώων στα οποία ισχύουν κατ' αναλογία οι διατάξεις της παραγράφου Β του κεφαλαίου 2 του παραρτήματος Ι της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου·
- ε) μαλλί προβάτων, τρίχες μηρυκαστικών και χοίρων που έχουν υποστεί εργοστασιακή πλύση ή έχουν παραχθεί από δέμη και μαλλί προβάτων, τρίχες μηρυκαστικών και χοίρων που δεν έχουν υποστεί καμία επεξεργασία, βρίσκονται σε ξηρή κατάσταση και σε ασφαλή, κλειστή συσκευασία·
- στ) ημιυδαρείς και αποξηραμένες τροφές ζώων συντροφιάς οι οποίες πληρούν τις απαιτήσεις αντιστοίχως των παραγράφων 2 και 3 του κεφαλαίου 4 του παραρτήματος Ι της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ·

ζ) σύνθετα προϊόντα που δεν υποβάλλονται σε περαιτέρω επεξεργασία, τα οποία περιέχουν προϊόντα ζωικής προέλευσης, εφόσον η επεξεργασία αυτή δεν ήταν αναγκαία για τελικά προϊόντα των οποίων τα συστατικά πληρούν τους αντίστοιχους υγειονομικούς όρους που καθορίζονται στην παρούσα απόφαση,

η) κυνηγετικά τρόπαια σύμφωνα με την παράγραφο 2 στοιχείο β) του μέρους Β του κεφαλαίου 13 του παραρτήματος Ι της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου,

θ) συσκευασμένα προϊόντα που προορίζονται για χρήση στη διάγνωση in-vitro ή ως εργαστηριακά αντιδραστήρια.

3. Το Ηνωμένο Βασίλειο εξασφαλίζει ότι τα αναφερόμενα στην παράγραφο 2 ζωικά προϊόντα συνοδεύονται, σε περίπτωση αποστολής σε άλλα κράτη μέλη, από επίσημο πιστοποιητικό στο οποίο αναγράφονται τα εξής:

«Ζωικά προϊόντα ανταποκρινόμενα στις διατάξεις της απόφασης 2001/172/ΕΚ της Επιτροπής, της 1ης Μαρτίου 2001, σχετικά με ορισμένα μέτρα προστασίας από τον αφθώδη πυρετό στο Ηνωμένο Βασίλειο.»

4. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου 3, στην περίπτωση προϊόντων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 στοιχεία β), γ) και δ), αρκεί να επικυρώνεται σύμφωνα με το άρθρο 9 η συμμόρφωση προς τους όρους επεξεργασίας που αναφέρονται στο εμπορικό παραστατικό το οποίο απαιτείται σύμφωνα με την αντίστοιχη κοινοτική νομοθεσία.

5. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου 3, στην περίπτωση προϊόντων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 στοιχείο ε), αρκεί να συνοδεύονται τα προϊόντα από εμπορικό παραστατικό που δηλώνει είτε την εργοστασιακή πλύση ή την προέλευση από δέμη είτε τη συμμόρφωση προς τους όρους των παραγράφων 2 και 4 του κεφαλαίου 15 του παραρτήματος Ι της οδηγίας 92/118/ΕΟΚ του Συμβουλίου.

6. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου 3, στην περίπτωση προϊόντων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 στοιχείο ζ), τα οποία έχουν παραχθεί σε εγκατάσταση που εφαρμόζει σύστημα HACCP και ελεγχόμενη στερεότυπη λειτουργική διαδικασία που διασφαλίζει ότι τα προεπεξεργασμένα συστατικά πληρούν τους αντίστοιχους υγειονομικούς όρους που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση, αρκεί να δηλώνεται αυτό στο εμπορικό παραστατικό που συνοδεύει το φορτίο, επικυρωμένο σύμφωνα με το άρθρο 9.

7. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων της παραγράφου 3, στην περίπτωση προϊόντων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 στοιχείο θ), αρκεί να συνοδεύονται τα προϊόντα από εμπορικό παραστατικό που δηλώνει ότι τα προϊόντα προορίζονται για χρήση στη διάγνωση in-vitro ή ως εργαστηριακά αντιδραστήρια, υπό τον όρον ότι τα προϊόντα φέρουν τη σαφή επισήμανση «μόνο για χρήση στη διάγνωση in-vitro» ή «μόνο για εργαστηριακή χρήση».

Άρθρο 9

Σε περίπτωση παραπομπής στο παρόν άρθρο, οι αρμόδιες αρχές του Ηνωμένου Βασιλείου εξασφαλίζουν ότι το εμπορικό παραστατικό που απαιτείται από την κοινοτική νομοθεσία για το ενδοκοινοτικό εμπόριο επικυρώνεται με την επισύναψη αντιγράφου επίσημου πιστοποιητικού, στο οποίο αναφέρεται ότι η παραγωγική διαδικασία ελέγχθηκε και διαπιστώθηκε ότι πληροί τις ενδεδειγμένες απαιτήσεις της κοινοτικής νομοθεσίας και είναι κατάλληλη για την καταστροφή του ιού του αφθώδους πυρετού ή ότι τα συγκεκριμένα προϊόντα έχουν παραχθεί από προεπεξεργασμένα υλικά που διέθεταν σχετική πιστοποίηση και ότι έχουν προβλεφθεί διατάξεις για την αποφυγή της πιθανής επιμόλυνσης με τον ιό του αφθώδους πυρετού μετά την επεξεργασία.

Η επαληθευτική αυτή πιστοποίηση της παραγωγικής διαδικασίας περιέχει παραπομπή στην παρούσα απόφαση, ισχύει για 30 ημέρες, αναφέρει την ημερομηνία λήξης και μπορεί να ανανεωθεί μετά από επιθεώρηση της εγκατάστασης.

Άρθρο 10

1. Το Ηνωμένο Βασίλειο οφείλει να μεριμνά ώστε τα οχήματα, τα οποία έχουν χρησιμοποιηθεί για τη μεταφορά ζώων ζώντων, να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται μετά από κάθε μεταφορά και οφείλει να παρουσιάζει αποδεικτικά στοιχεία για την εν λόγω απολύμανση.

2. Το Ηνωμένο Βασίλειο μεριμνά ώστε οι μεταφορείς των λιμένων εξόδου του Ηνωμένου Βασιλείου να εξασφαλίζουν την απολύμανση των ελαστικών των οδικών οχημάτων που αναχωρούν από το Ηνωμένο Βασίλειο.

Άρθρο 11

Οι απαγορεύσεις που προβλέπονται στα άρθρα 3, 4, 5 και 8 δεν ισχύουν για την αποστολή από τα τμήματα της επικράτειας του Ηνωμένου Βασιλείου που αναγράφονται στο παράρτημα I των προϊόντων που αναφέρονται στα άρθρα 3, 4, 5 και 8, εάν τα εν λόγω προϊόντα:

- είτε δεν παρήχθησαν στο Ηνωμένο Βασίλειο και παρέμειναν στην αρχική συσκευασία τους που αναφέρει τη χώρα καταγωγής των προϊόντων,
- είτε παρήχθησαν σε εγκεκριμένη εγκατάσταση, η οποία βρίσκεται στα τμήματα της επικράτειας του Ηνωμένου Βασιλείου που αναγράφονται στο παράρτημα I, από προεπεξεργασμένα προϊόντα καταγωγής εκτός των περιοχών αυτών, τα οποία, μετά την εισαγωγή τους στην επικράτεια των Κάτω Χωρών, έχουν μεταφερθεί, αποθηκευθεί και υποβληθεί σε επεξεργασία χωριστά από τα προϊόντα που δεν προορίζονται για αποστολή εκτός των περιοχών που αναγράφονται στο παράρτημα I και τα οποία συνοδεύονται από εμπορικό παραστατικό ή επίσημο πιστοποιητικό, σύμφωνα με την παρούσα απόφαση.

Άρθρο 12

1. Τα κράτη μέλη, εκτός του Ηνωμένου Βασιλείου, δεν αποστέλλουν ζώντα ζώα ευπαθών στη νόσο ειδών στο τμήμα της επικράτειας του Ηνωμένου Βασιλείου που αναγράφεται στο παράρτημα I.

2. Με την επιφύλαξη των μέτρων που έχουν ήδη λάβει κράτη μέλη, τα κράτη μέλη, εκτός του Ηνωμένου Βασιλείου, λαμβάνουν οποιοδήποτε προληπτικό μέτρο, συμπεριλαμβανομένης της απομόνωσης των ευπαθών στη νόσο ζώων και της προληπτικής θανάτωσης αιγοπροβάτων, εκτρεφόμενων ζώων κυνηγιού και δίχτηλων ειδών και καμηλοειδών που αποτελούν αντικείμενο απο-

στολής από το Ηνωμένο Βασίλειο μεταξύ της 1ης και της 21ης Φεβρουαρίου 2001.

Τα προληπτικά μέτρα που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο ανωτέρω λαμβάνονται με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 6 της απόφασης 90/424/ΕΟΚ του Συμβουλίου.

3. Τα κράτη μέλη συνεργάζονται για τον έλεγχο των προσωπικών αποσκευών των επιβατών που ταξιδεύουν από το Ηνωμένο Βασίλειο και σε ενημερωτικές εκστρατείες που διεξάγονται για την πρόληψη της εισαγωγής προϊόντων ζωικής προέλευσης στην επικράτεια κρατών μελών εκτός του Ηνωμένου Βασιλείου.

4. Το Ηνωμένο Βασίλειο εξασφαλίζει ότι τα ιπποειδή που αποστέλλονται από την επικράτεια τους προς άλλο κράτος μέλος συνοδεύονται από υγειονομικό πιστοποιητικό σύμφωνα με το υπόδειγμα του παραρτήματος Γ της οδηγίας 90/426/ΕΟΚ του Συμβουλίου, το οποίο εκδίδεται μόνο για ιπποειδή τα οποία κατά τις τελευταίες 15 ημέρες προ της πιστοποίησης δεν βρέθηκαν σε προστατευόμενη και επιτηρούμενη ζώνη οροθετημένη σύμφωνα με το άρθρο 9 της οδηγίας 85/511/ΕΟΚ.

Άρθρο 13

1. Οποιαδήποτε παραπομπή στην απόφαση 2001/172/ΕΚ ερμηνεύεται ως παραπομπή στην παρούσα απόφαση.

2. Η απόφαση 2001/172/ΕΚ της Επιτροπής καταργείται.

Άρθρο 14

Τα κράτη μέλη τροποποιούν τα μέτρα που εφαρμόζουν στις εμπορικές συναλλαγές κατά τρόπο που να συνάδουν προς την παρούσα απόφαση. Πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Άρθρο 15

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται μέχρι τα μεσάνυχτα της 18ης Μαΐου 2001.

Άρθρο 16

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 4 Μαΐου 2001.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Μεγάλη Βρετανία, Βόρειος Ιρλανδία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Μεγάλη Βρετανία, Βόρειος Ιρλανδία.
